ᓇᑐᐅ ᔑᔦᓇ ᐅᒡᒫᐤᐅᒡ

Cree Hunters and Trappers Income Security Board
Office de la sécurité du revenu des chasseurs et piégeurs cris

RAPPORT ANNUEL
ANNUAL REPORT

ᓐᑐᐦᐅᓂᔮᓐ ᐍ ᓇᓇᑲᒋᐦᐊᑳᓄᑦ
ᒥᓯᓐᐦᐃᑫᓐ

1980-81

Monsieur Claude Vaillancourt
Président
Assemblée nationale du Québec
Québec

Monsieur le président,

J'ai l'honneur de vous transmettre, par la présente, le rapport annuel des activités de l'Office de la Sécurité du Revenu des Chasseurs et Piégeurs cris pour l'exercice financier se terminant le 30 juin 1981.

Veuillez agréer, Monsieur le président, l'expression de ma considération distinguée.

Le ministre du Travail,
de la Main d'oeuvre et
de la Sécurité du Revenu

Pierre Marois

Monsieur Claude Vaillancourt
Président
Assemblée nationale du Québec
Québec

Sir:

I have the honour of hereby submitting to you the Annual Report on the activities of the Cree Hunters and Trappers Income Security Board for the fiscal year ending June 30, 1981.

Yours truly,

The Minister of Labour,
Manpower and Income Security

Pierre Marois

Monsieur Pierre Marois
Ministre du Travail, de la
Main-d'oeuvre et de la Sécurité
du Revenu
Gouvernement du Québec

Monsieur le ministre,

Conformément aux dispositions de l'article 43 de la Loi sur la sécurité du revenu des chasseurs et piégeurs cris, bénéficiaires de la Convention de la Baie James et du Nord québécois, et à la demande des membres de l'Office de la Sécurité du Revenu des Chasseurs et Piégeurs cris, j'ai l'honneur de vous transmettre, par la présente, le rapport annuel de cet organisme pour l'exercice financier se terminant le 30 juin 1981.

Veuillez agréer, Monsieur le ministre, l'expression de mes sentiments les plus respectueux.

La présidente (1980-81),

Huguette Bisaillon

Québec, le 1er février 1982

Monsieur Pierre Marois
Ministre du Travail, de la
Main-d'oeuvre et de la Sécurité
du Revenu
Gouvernement du Québec

Sir:

In conformity with the provisions of section 43 of the Act respecting income security for Cree hunters and trappers who are beneficiaries under the Agreement concerning James Bay and Northern Québec and at the request of the members of the Cree Hunters and Trappers Income Security Board, I have the honour of submitting to you the Annual Report of that organization for the fiscal year ending June 30, 1981.

Yours truly,

Huguette Bisaillon
Chairperson (1980-81)

Quebec, February 1, 1982

Monsieur Abel Kitchen
Président
Administration régionale crie
Val d'Or
Québec

Monsieur le président,

Conformément aux dispositions de l'article 43 de la Loi sur la sécurité du revenu des chasseurs et piégeurs cris, bénéficiaires de la Convention de la Baie James et du Nord québécois, et à la demande des membres de l'Office de la Sécurité du Revenu des Chasseurs et Piégeurs cris, j'ai l'honneur de vous transmettre, par la présente, le rapport annuel de cet organisme pour l'exercice financier se terminant le 30 juin 1981.

Veuillez agréer, Monsieur le président, l'expression de ma haute considération.

La présidente (1980-81),

Huguette Bisaillon

Québec, le 1er février 1982

Monsieur Abel Kitchen
Chairman
Cree Regional Authority
Val d'Or
Quebec

Sir:

In conformity with the provisions of section 43 of the Act respecting income security for Cree hunters and trappers who are beneficiaries under the Agreement concerning James Bay and Northern Québec and at the request of the members of the Cree Hunters and Trappers Income Security Board, I have the honour of submitting to you the Annual Report of that organization for the fiscal year ending June 30, 1981.

Yours truly,

Huguette Bisaillon
Chairperson (1980-81)

Quebec, February 1, 1982

TABLE DES MATIERES

		PAGE
1.	MESSAGE DE L'OFFICE	1
2.	BREF HISTORIQUE DE L'OFFICE ET DU PROGRAMME	3
3.	ORGANISATION ET FONCTIONNEMENT DE L'OFFICE	9
	3.1 Statut de 1'Office	9
	3.2 Nomination des membres de 1'Office	9
	3.3 Organisation et fonctionnement de 1'Office	13
	3.4 Financement de 1'Office	17
4.	BREVE DESCRIPTION DU PROGRAMME	19
5.	RAPPORT D'ACTIVITES 1980-81	25
	5.1 Réalisations de 1'Office	25
	5.2 Opérations du programme	33
6.	CONCLUSION	37
7.	ANNEXES	40
8.	TABLEAUX	54

TABLE OF CONTENTS

		PAGE
1.	MESSAGE FROM THE BOARD	1
2.	A SHORT HISTORY OF THE BOARD AND THE PROGRAM	3
3.	ORGANIZATION AND FUNCTIONS OF THE BOARD	9
	3.1 Status of the Board	9
	3.2 Appointment of the members of the Board	9
	3.3 Organization and functions of the Board Board	13
	3.4 Financing of the Board	17
4.	BRIEF DESCRIPTION OF THE PROGRAM	19
5.	REPORT ON THE ACTIVITIES 1980-1981	25
	5.1 Realizations of the Board	25
	5.2 Program Operations	33
6.	CONCLUSION	37
7.	SCHEDULES	40
8.	TABLES	54

Page

7. LISTE DES ANNEXES

1. LISTE DES MEMBRES DU PROGRAMME ET DE L'OFFICE DE LA SECURITE DU REVENU DES CHASSEURS ET PIEGEURS CRIS (DE 1975-76 A 1980-81). 42

2. ORGANIGRAMME PROVISOIRE DU PROGRAMME ET DE L'OFFICE DE LA SECURITE DU REVENU DES CHASSEURS ET PIEGEURS CRIS. 48

3. CARTE DES COMMUNAUTES CRIES DU QUEBEC. 50

4. ORGANIGRAMME DE L'OFFICE DE LA SECURITE DU REVENU DES CHASSEURS ET PIEGEURS CRIS TEL QUE RECOMMANDE PAR CET ORGANISME ET APPROUVE PAR LE GOUVERNEMENT DU QUEBEC 52

Page

7. LIST OF THE SCHEDULES

1. LIST OF THE MEMBERS OF THE CREE HUNTERS AND TRAPPERS INCOME SECURITY BOARD (From 1975-76 to 1980-81). 42

2. PROVISIONAL ORGANIZATION CHART OF THE PROGRAM AND OF THE CREE HUNTERS AND TRAPPERS INCOME SECURITY BOARD. 48

3. MAP OF QUEBEC INDICATING THE CREE COMMUNITIES. 50

4. ORGANIZATION CHART OF THE CREE HUNTERS AND TRAPPERS INCOME SECURITY BOARD AS RECOMMENDED BY THAT ORGANIZATION AND APPROVED BY THE GOUVERNEMENT DU QUEBEC 52

8. LISTE DES TABLEAUX

		Page
I	BENEFICIAIRES DU PROGRAMME/LOCALITE ET/ ANNEE (DE 1976-77 A 1980-81).	56
II	POURCENTAGE DE LA POPULATION TOTALE BENEFICIANT DU PROGRAMME/LOCALITE ET/ ANNEE (DE 1976-77 A 1980-81).	58
III	ALLOCATIONS TOTALES ET PER CAPITA VERSEES POUR CHACUN DES VILLAGES (DE 1976-77 A 1980-81).	60
IV	FRAIS D'ADMINISTRATION DU PROGRAMME DE SECURITE DU REVENU DES CHASSEURS ET PIEGEURS CRIS (DE 1976-77 A 1980-81).	62
V	MONTANT DE BASE ET ALLOCATION QUOTIDIENNE (1979-80 ET 1980-81).	64
VI	TOTAL DES PRESTATIONS VERSEES: MONTANTS DE BASE ET ALLOCATIONS QUOTIDIENNES/LOCALITE (1979-80 ET 1980-81).	66
VII	NOMBRE DE JOURNEES/ PERSONNES PAYEES PAR LOCALITE, MOYENNE/ UNITE DE BENEFICIAIRES ET/ADULTE AINSI QUE NOMBRE MOYEN D'ADULTES/ UNITE DE BENEFICIAIRES (1979-80 ET 1980-81).	68
VIII	NOMBRE ET TAILLE MOYENNE DES UNITES DE BENEFICIAIRES/LOCALITE POUR 1979-80 ET 1980-81 ET POURCENTAGE DE VARIATION PAR RAPPORT A 1979-80.	70

8. LIST OF THE TABLES

		Page
I	PROGRAM BENEFICIARIES/ LOCALITY AND/YEAR (FROM 1976-77 TO 1980-81).	56
II	PERCENTAGE OF THE TOTAL POPULATION BENEFITING FROM THE PROGRAM/LOCALITY AND/YEAR (FROM 1976-77 TO 1980-81).	58
III	TOTAL AND PER CAPITA ALLOWANCES PAID FOR EACH OF THE VILLAGES (FROM 1976-77 TO 1980-81).	60
IV	ADMINISTRATIVE COSTS OF THE CREE HUNTERS AND TRAPPERS INCOME SECURITY PROGRAM (FROM 1976-77 TO 1980-81).	62
V	BASIC AMOUNT AND DAILY ALLOWANCE (1979-80 AND 1980-81).	64
VI	TOTAL BENEFITS PAID: BASIC AMOUNTS AND DAILY ALLOWANCES/LOCALITY (1979-80 AND 1980-81).	66
VII	NUMBER OF MAN-DAYS PER LOCALITY, AVERAGE/ BENEFICIARY UNIT AND/ ADULT AS WELL AS THE AVERAGE NUMBER OF ADULTS/BENEFICIARY UNIT (1979-80 AND 1980-81).	68
VIII	NUMBER AND AVERAGE SIZE OF THE BENEFICIARY UNITS/ LOCALITY FOR 1979-80 AND 1980-81 AND PERCENTAGE OF VARIATION COMPARED TO 1979-80.	70

	Page
IX PROPORTION DES ENFANTS ET DES ADULTES VISEE PAR LE PROGRAMME PAR RAPPORT A L'ENSEMBLE DE LA POPULATION (1979-80 ET 1980-81).	72
X MONTANTS TOTAUX ET MOYENS VERSES AUX UNITES DE BENEFICIAIRES/LOCALITE (1979-80 ET 1980-81).	74

	Page
IX PROPORTION OF CHILDREN AND ADULTS AFFECTED BY THE PROGRAM IN COMPARISON WITH THE ENTIRE POPULATION (1979-80 AND 1980-81).	72
X TOTAL AND AVERAGE AMOUNTS PAID TO THE BENEFICIARY UNITS/ LOCALITY (1979-80 AND 1980-81).	74

ᑖᓐ ᐁᐦ ᑕᑯᒡ

1. ᑳ ᐊᔅᑎᑉᔅᑕᒡ ᐅᑦ ᐃᓯᒧᓄ·ᐋᐤ 2
2. ᑖᓐ ᐊᔑᓇᑯᒡ ᐊᓐ ᓐᑐᐦᐅᓂᔭᓐ ᐁ̇ ᓇᓇᑲᒥᐦᐊᑲᓄᑦ 4
3. ᑖᓐ ᐊᔑᓇᑯᒡ ᐁ̇ ᐱᒪᐱᑕᑲᓄᒡ ᐸᓐ ᓐᑐᐦᐅᓂᔭᓐ ᐁ ᓇᓇᑲ ᐁ̇ ᓇᓇᑲᒥᐦᐊᑲᓄᑦ 8
    - 3.1 ᑳ ᐊᔅᑎᑉᔅᑕᒡ 8
    - 3.2 ᐁ̇ ᐅᑎᓐᐊᑲᓄᐅᒡ ᒉ ᐊᔅᑎᑉᔅᑕᒡ 8
    - 3.3 ᑖᓐ ᐊᔑᓇᑯᓂᒡ ᐅᑦ ᐊᐸᑦᓯᐅᓄ·ᐋᐤ 12
    - 3.4 ᑖᓐᑌ ·ᐋᒡᐲᑦ ᐊᓐ ᓂᔭᓐ 16
4. ᐊᑉᔑᐦ ᐁ ·ᐃᑎᑭᓄᒡ ᑕᓐ ᐊᔑᓇᑯᒡ ᐊᓐ ᓐᑐᐦᐅᓂᔭᓐ ᐁ̇ ᓇᓇᑲᒥᐦᐊᑲᓄᑦ 18
5. ᑖᓐ ᑳ ᐃᔅᐲᒡ ᒑ·ᑳᓐ ᐅᑦ 1980-81 24
    - 5.1 ᒑ·ᑳᓯᐤ ᑳ ᑐᑕᒡ ᐊᓐᒥ ᑳ ᐸᔅᑎᑉᔅᑕᒡ 24
    - 5.2 ᑖᓐ ᑳ ᐃᔅᐲᑦ ᓐᑐᐦᐅᓂᔭᓐ 32
6. ᒪᒡ ᐁ̇ ·ᐃᑎᑭᓄᒡ ᒑ·ᑳᓐ 36
7. ᐁ̇ ᐊᐦᑎᒧᒡ ᒑ·ᑳᓐ ᐅᑦ ᒥᓯᓐᐦᐃᑫᓐᒡ 40
8. ᑳ ᒥᓯᓇᑕᒡ 53

7. <u>ᐐ ᐊᐦᑎᒧᒡ ᒌᐧᑳᓐ ᐅᑦ ᒥᓯᓐᐦᐃᑫᓐᒡ</u>

1. ᐐ ᒥᓯᓇᓯᒡ ᐊᓐᒋ ᑳ ᐊᐢᑎᐸᐢᑕᒡ ᓐᑐᐦᐅᓂᔮᓐ ᐐ ᓇᓇᑲᒋᐦᐊᑲᓄᐧᐃᒡ 1975-1976 ᐱᐦᐃᒻ 1980-1981 × 41

2. ᑖᓐ ᑳ ᐃᔑᓇᑯᒡ ᓂᐢᑕᒼ ᐊᓐ ᓐᑐᐦᐅᓂᔮᓐ ᐐ ᓇᓇᑲᒋᐦᐊᑲᓄᑦ × 47

3. ᐃᓯᓯᐤ ᐃᑕᐅᓐ ᐁ ᒥᓯᓐᐦᐊᑕᒡ 49

4. ᐊᑦ ᐃᒡᑲᑐᒡ ᐊᐧᐁᓐᒋ ᐊᓐᑌ ᓐᑐᐦᐅᓂᔮᓐ ᐐ ᓇᓇᑲᒋᐦᐊᑲᓄᑦ ᐊᓂᔮ ᑳ ᐃᔑᓇᑐᐧᐋᓭᑕᒡ ᑳ ᐊᐢᑎᐸᐢᑕᒡ ᐲᔮ ᑯᐯᒃ ᑎᐸᓭᒥᑯᓯ ᑳ ᐃᐦ ᓂᐢᑯᒧᑦ ᒣ ᐃᔑᓇᑯᓂᒡ × 51

8. ᑳ ᐃᑎᔨᓇᑖᒡ

1. ᒑᓐ ᐊᑦᔑᒡ ᓐᑐᐦᐅᓅᔮᓐ ᑳ ᐊᐸᒡᐦᐊᒡ ᐸᐸᔫᒃ ᐃᔨᔨᐤ ᐃᑕᐅᓐ ᐁ̇ ᑳᓄᐋᐸᑕᑳᓄᒡ 1976-77 ᐱᐦᐃᒻ 1980-81 55

2, ᐸᔅᓴᓐᑦ ᐁ ᐃᓇᓄᒡ ᐊᑦᔑᒡ ᐊᐧᐁᓐᒥ ᓐᑐᐦᐅᓅᔮᓐ ᒡ ᐊᐸᒡᐦᐊᒡ ᐸᐸᔫᒃ ᐃᔨᔨᐤ ᐃᑕᐅᓐ ᐁ ᑳᓄᐋᐸᑕᑳᓄᒡ 1976-77 ᐱᐦᐃᒻ 1980-81 57

3. ᑳ ᐃᐢᐲᐢ ᑎᐸᐦᐊᒍᐋᑳᓄᐅᒡ ᒫᒨ ᐊᐧᐁᓐᒥ ᐸᐸᔫᒃ ᐃᔨᔨᐤ ᐃᑕᐅᓐᒡ ᑭᔮ ᐊᓐ ᑳ ᐃᐢᐲᐢ ᑎᐸᐦᐊᒍᐋᑳᓄᑦ ᐸᐃᒃ ᐊᐧᐁᑦ 1976-77 ᐱᐦᐃᒻ 1980-81 59

4. ᒑᓐ ᑳ ᐃᔅᐲᑦ ᓅᔮᓐ ᐊᓐ ᓐᑐᐦᐅᓅᔮᓐ ᐁ̇ ᓇᓇᑲᒥᐦᐊᑳᓄᑦ 1976-77 ᐱᐦᐃᒻ 1980-81 61

5. ᐸᔫᒃᐳᐸᓐ ᐊᐢᐲᐢ ᒥᔦᑳᓅᒡ ᐸᐸᐃᑯᑕᓄ ᑭᔮ ᐊᐢᐲᐢ ᒥᔦᑳᓄᑦ ᐊᐧᐁᓐ ᐸᔫᒃ ᒋᔑᑳᐤ 1979-80 ᐱᐦᐃᒻ 1980-81 63

6. ᒫᒨ ᑳ ᐃᐢᐲᐢ ᑎᐸᐦᐃᒐᓄᒡ ᐸᐸᔫᒃ ᐃᔨᔨᐤ ᐃᑕᐅᓐ ᐁ̇ ᑳᓄᐋᐸᑕᑳᓄᒡ ᐸᐸᐃᑯᑕᓄ ᑳ ᐃᐢᐲᐢ ᑎᐸᐦᐊᒍᐋᑳᓄᐅᒡ ᐸᔫᒃᐳᐸᓐ ᐃᐢᐲᐢ ᑭᔮ ᑳ ᐃᐢᐲᐢ ᒥᔦᑳᓄᐅᒡ ᐊᐧᐁᓐᒥ ᐸᔫᒃ ᒋᔑᑳᐤ 65

7. ᑎᑦᑐ ᒋᔑᑳᐤ ᑳ ᐃᐢᐲᐢ ᓐᑐᐦᐅᒡ ᐸᐸᐃᒃ ᐃᔨᔨᐤ ᐃᑕᐅᓐᒡ ᑭᔮ ᑎᑦᑐ ᒋᔑᑳᐤ ᑳ ᓐᑐᐦᐅᒡ ᐸᐸᐃᑯᑕᓄ ᑭᔮ ᐸᔫᒃ ᒋᓵᔨᐤ ᐁ̇ ᑳᓄᐋᐸᑕᑳᓄᒡ ᑭᔮ ᒑᓐ ᐊᑦᔑᒡ ᒋᓵᔨᐤᒡ ᐸᐸᐃᑯᑕᓄ 67

8. ᒑᓐ ᑎᑦᑐ ᑕᓄ ᑳ ᐊᐸᒡᐦᐊᒡ ᓐᑐᐦᐅᓅᔮᓐ ᑭᔮ ᒑᓐ ᐊᑦᔑᒡ ᐊᐧᐁᓐᒥ ᐸᐸᐃᑯᑕᓄ ᐅᑦ 1979-80 ᐱᐦᐃᒻ 1980-81 , ᐸᐸᔫᒃ ᐃᔨᔨᐤ ᐃᑕᐅᓐ ᐁ ᑳᓄᐋᐸᑕᑳᓄᒡ ᑭᔮ ᐸᔅᓴᓐᑦ ᐁ̇ ᐃᓇᓄᒡ ᑳ ᐃᔅᑯᐱᐧᑳ ᓇᔅᑦ ᑳ ᐊᓴᐱᐧᑳ ᐊᓐ ᑎᑦᑐ ᑕᓄ ᑳ ᐊᐸᒡᐦᐊᒡ ᓐᑐᐦᐅᓅᔮᓐ 69

9. ᒑᓐ ᑳ ᐃᑦᔑᒡ ᐁ ᐧᐊᔑᒡ ᑭᔮ ᒋᓵᔨᐤᒡ ᑳ ᐊᐸᒡᐦᐊᒡ ᓐᑐᐦᐅᓅᔮᓐ ᐅᑦ 1979-80 ᐱᐦᐃᒻ 1980-81 ᐁ ᑳᓄᐋᐸᑕᑳᓄᒡ ᐊᓐ ᐊᑦᔑᒡ ᒫᒨ ᐃᔨᔨᐤᒡ 71

10. ᒫᒨ ᑳ ᐃᐢᐲᐢ ᑎᐸᐦᐃᒐᓄᒡ ᑭᔮ ᑳ ᐃᐢᐲᐢ ᑎᐸᐦᐊᒍᐋᑳᓄᐅᒡ ᐸᐸᐃᑯᑕᓄ ᐅᑦ 1979-80 ᐱᐦᐃᒻ 1980-81, ᐸᐸᐃᒃ ᐃᔨᔨᐤ ᐃᑕᐅᓐ ᐁ̇ ᑳᓄᐋᐸ-ᑕᑳᓄᒡ 73

1. MESSAGE DE L'OFFICE

Le rapport annuel pour l'année 1980-81 est le troisième rapport de l'Office de la Sécurité du Revenu des Chasseurs et Piégeurs cris depuis sa création.

Les réalisations de l'Office au cours de cette année ont été nombreuses et marquent un point important en ce qui a trait aux processus administratif et réglementaire pour la mise en place et le fonctionnement de l'Office et du programme tel que prévu par la Loi.

Ainsi et malgré les nombreuses difficultés auxquelles les membres de l'Office ont été confrontés, eu égard notamment à la particularité juridique et administrative de cet organisme mixte - Administration régionale crie et Gouvernement du Québec - l'Office a été à même d'adopter et de faire accepter par le Gouvernement du Québec, lorsque requis par la Loi, son plan d'organisation ainsi que les différents règlements nécessaires à son fonctionnement.

Ces étapes importantes ont pu être franchies grâce aux efforts de tous et chacun pour une meilleurs compréhension des structures en place et ce n'est pas sans fierté que l'Office possède maintenant les outils essentiels à sa véritable autonomie.

Les bénéficiaires du programme de leur côté ont été, comme par le passé, un élément dynamique à l'intérieur du processus de révision du programme. Ils ont participé au programme en maintenant un taux presque identique à celui de l'an dernier, et la moyenne des prestations par unité de bénéficiaires a augmenté par rapport à l'année 1979-80.

En somme et malgré un bilan plutôt positif, il ne faudrait pas perdre de vue les buts poursuivis par le programme, à savoir une participation active des Cris, désireux de vaquer à des occupations traditionnelles, à ce

1. MESSAGE FROM THE BOARD

The Annual Report for the year 1980-81 is the third report of the Cree Hunters and Trappers Income Security Board since its creation.

The achievements of the Board during the past year were numerous and clearly indicate success in the administrative and reglementary process for setting up that body and the program as set forth in the Act.

Thus, despite the many problems which confronted the members of the Board, in particular as regards the judicial and administrative specificity of this joint body - the Cree Regional Authority and the Gouvernement du Québec - the Board was able to adopt its organization plan and the various regulations related to its administration and when required by the Act, get the necessary approval from the government.

These important stages progressed smoothly thanks to the efforts of one and all to reach a better understanding of the existing structures; and, today, the Board proudly possesses the tools essential to its autonomy.

As in the past, the program beneficiaries represent a dynamic element in the entire process of reviewing the program. Their participation in the program shows a rate almost identical to that of last year; however, the average benefits per beneficiary unit has increased compared with 1979-80.

Although, on the whole, the output is positive, we must not lose sight of the program's main objective, namely an active participation of those who wish to engage in traditional activities under this income security program which, in turn, guarantees them an income and their fullest possible participation in the program's administration.

1. ᑲ ᐊᐢᑎᐸᐢᑕᒃ ᐅᑦ ᐃᔥᒧᓇᐧᐊᐤ

ᐊᐤᒃ ᐅ ᓂᐢ ᐧᑖᐤ ᐧᐋᔑᑕᑲᓄᒃ ᐅ ᒥᓯ•ᐦᐃᑫ• ᐁ ᐊᐃᒧᑌᒃ ᑖ• ᑳ ᐊᑦ ᐃᐢᐲᒃ ᐊ• •ᑐᐦᐅᓂᔮ• ᐁ̇ ᓇᓇᑲᒥᐦᐊᑲᓄᑦ ᐅᑦ 1980-81 .

ᓇ•ᑕᐧᐹ ᒥ•ᑎ ᒋ ᐱᒥᑲᒻᒃ ᐁᐧᐃ•ᑕᒃ ᑖ• ᒉ ᐃᔑᓇᑯᓂᒃ ᑭᔮ ᑖ• ᒉ ᐃ• ᐱᒻᐲᑕ-ᑲᓄᐧᐃᒃ ᒐᐧᑳᔨᐤ ᐊ•ᒋ ᑳ ᐊᐢᑎᐸᐢᑕᒃ •ᑐᐦᐅᓂᔮ• ᐁ̇ ᓇᓇᑲᒥᐦᐊᑲᓄᐧᐃᒃ ᑭᐸ ᐁ̇ ᑲᓄᐧᐋᑉ-ᑕᒃ ᐊᓂᔮ ᐧᐃᓐᐧᐋᐅᓂᔮᐤ .

ᐊᑦ ᐊᐢᑯ ᐁᒋ ᐅ•ᑕᐱᐦᐃᑯᒃ ᒐᐧᑳᔨᐤ ᐊ•ᒋ ᑳ ᐊ•ᑎᐸᐢᑕᒃ ᐊᓂᔮ •ᑐᐦᐅᓂᔮ• ᐁ̇ ᓇᓇᑲᒥᐦᐊᑲᓄ ᐃᒃ ᐃᔮᐱᒃ ᒋ ᐧᐃ•ᑕᐤᒃ ᑖ• ᒉ ᐃᔑᓇᑯᓂᒃ ᑭᔮ ᑖ• ᒉ ᐃ• ᐱᒻᐱᑕᑲᓂᒃ ᐊᓂᔮ •ᑐᐦᐅᓂᔮ• ᐁ̇ ᓇᓇᑲᒥᐦᐊᑲᓄᐧᐃᒃ ᑭᔮ ᐁ ᑲᓄᐧᐋᑉᑕᒃ ᐊᓂᔮ ᑳ ᐃ• ᐧᐃ•ᑕᑲᓄᐧᐃᒃ ᐧᐃᓐ-ᐧᐋᐅᓂᔮᐤ .

ᐊ• ᒫᒃ ᓇᓈᑯ ᑳ ᐊᑦ ᐃᐢᐲᒃ ᒐᐧᑳ•, ᐊᐤᒃ ᐧᐊᒋ ᒥᔦᐲᒃ ᒥᓯᐧᐋ ᐊᐧᐁ•ᒋ ᐊᒋ ᐊᑉᑦᓯᐢᑕᒃ, ᐸᓄᒃ ᓂᒥᔦᐃᑕᓇ• ᓵ• ᒥᓯᐧᐋ ᐁ̇ ᑕᑯᒃ ᒉ ᐃᑕᑉᐃᒃᑕᑲᓄᒃ ᒐᐧᑳ• ᐊ• •ᑐᐦᐅᓂᔮ• ᐁ̇ ᓇᓇᑲᒥᐦᐊᑲᓄᒃ .

ᑕᐱᐢᑯᒃ ᐊ•ᑌ ᐅᑕᒃ ᑳ ᐃ• ᓇᓈᑲᒥᑕᑲᓄᒃ, ᐧᐃᐧᐋᐤ ᐊ•ᒋ ᐊᐧᐁ•ᒋ ᔮᐸᒃᐦᐊᒃ ᐊᓂᔮ •ᑐᐦᐅᓂᔮ• ᒋ ᑲ ᑲᓄᐧᐋᑉᒪᑲᓄᐅᒃ ᐁ̇ ᐧᐃ ᒥᔦᐲᑕᑲᓄᒃ ᒐᐧᑳ• ᐊ• •ᑐᐦᐅᓂᔮ• ᐁ̇ ᓇᓇᑲᒥ-ᐦᐊᑲᓄᑦ . ᒐᑳᑦ ᐸᔦᑯ•ᒃ ᒋ ᐃᓯᓂᒃ ᐊ•ᒋ ᑳ ᐊᐸᒃᐦᐊᒃ •ᑐᐦᐅᓂᔮ• ᑳ ᐃᑎᔑᒃ ᐅᑦ ᐅᑕᒃ ᑳ ᐸᐳᒃ , ᒨᒃ ᐹ• ᑳ ᐃ•ᐱ• ᑎᐸᐦᐊᒧᐧᐋᑲᓄᐅᒃ ᐅᑦ 1979-80 ᐸᐸᐃᑯᑕᓄ ᐃᐢᑯᓯᔮᐤ ᐊᓄᒃ ᑳ ᐸᐳᒃ .

ᐊᑦ ᒫᒃ ᐊ• ᓵ• ᐁ ᐃ• ᒥᔦᐲᒃ ᐊ• •ᑐᐦᐅᓂᔮ• ᐁ̇ ᓇᓇᑲᒥᐦᐊᑲᓄᑦ, ᑐᒧᐧᐃ ᒋ ᑲ ᐧᐃᐧᐃ•ᒥᓯᓇᓄ ᐁ̇ ᓇᑐᐧᐊᑕᑯᒃ ᒥᒉᑦ ᐊᐧᐁ•ᒋ ᒉ ᐧᐃᒃᐦᐃᐧᐋᒃ ᐁ ᒥᔦᐱᐦᐊᑲᓄᑦ •ᑐᐦᐅᓂᔮ•.

ᐊ•ᒋ ᑳ ᐊᐢᑎᐸᐢᑕᒃ ᑭᔮ ᐊ•ᒋ ᐊ•ᑌ ᑳ ᐃ• ᐊᑉᑦᓯᒃ •ᑐᐦᐅᓂᔮ• ᐁ̇ ᓇᓇᑲᒥᐦᐊᑲᓄᐧᐃᒃ ᒫᒨ ᒋ ᑲ ᐊᑉᑦᓯᐢᑕᒻᒃ ᐁ̇ ᐧᐃ ᒥᔦᐲᑕᐢ ᒐᐧᑳᔨᐤ ᒧᐧᐁᒃ ᐅᑦ ᑳ ᐃ•ᐲ• ᒥᔦᐲᑕᒃ ᒐᐧᑳᔨᐤ ᐅᑦ ᐅᑕᒃ ᑳ ᐸᐳᓂᒃ .

programme de sécurité du revenu qui, en retour, leur garantit un revenu et également une prise en charge, la plus totale possible, de l'administration du programme.

Ensemble et dans la continuité des efforts soutenus qui ont marqué cette année 1980-81, les membres et le personnel de l'Office sont bien engagés dans la poursuite de ce travail.

2. BREF HISTORIQUE DE L'OFFICE ET DU PROGRAMME

Suite à la signature de la Convention de la Baie James et du Nord québécois le 11 novembre 1975 (chapitre 30), le Gouvernement du Québec mettait sur pied la Régie de la Sécurité du Revenu des Chasseurs, Pêcheurs et Trappeurs cris le 25 août 1976, par un arrêté en conseil et ce, en vertu de l'article 48 a) de la Loi de l'aide sociale.

C'est en vertu de cette même loi, par un autre arrêté en conseil de la même date, que le Gouvernement du Québec établissait les règlements régissant le programme de la sécurité du revenu des chasseurs, pêcheurs et trappeurs cris, bénéficiaires de la Convention de la Baie James et du Nord québécois.

C'est à titre provisoire que ces deux arrêtés en conseil ont permis la création de la Régie et l'application du programme du même nom, rétroactivement au 11 novembre 1975. Toutefois, après cette période de transition, fixée à deux ans selon la Convention, le Québec a légiféré en adoptant une loi appropriée. Cette dite loi (1979, c. 16) a été sanctionnée le 22 juin 1979 et proclamée le 1er août de la même année.

Outre de sanctionner la mise sur pied du programme de sécurité du revenu à l'intention des chasseurs et piégeurs

The members and the staff of the Board will continue to work together with the same spirit and desire to succeed that were clearly evident during 1980-81.

2. A SHORT HISTORY OF THE BOARD AND THE PROGRAM

Following the signature of the James Bay and Northern Québec Agreement on November 11, 1975 (Section 30), the Gouvernement du Québec established the Cree Hunters, Fishermen and Trappers Income Security Board on August 25, 1976, by an order in council adopted pursuant to Section 48 a) of the Social Aid Act.

Pursuant to that same Act, by virtue of another order in council on the same date, the Gouvernement du Québec established the Regulations governing the income security program for Cree hunters, fishermen and trappers who are beneficiaries under the Agreement concerning James Bay and Northern Québec.

These two orders in council permitted the provisional creation of the Board and the application of the program, retroactively to November 11, 1975. However, after this transition period, set at two years according to the Agreement, Québec legislated by adopting a special Act (1979, c. 16) which was assented to on June 22, 1979 and proclaimed on August 1, 1979.

In addition to confirming the establishment of the income security program for the Cree hunters and trappers, the Act created a body called the «Cree Hunters and Trappers Income Security Board» entrusted with managing the program and which replaces in every respect the provisional Board.

2. ᑕᓐ ᐊᓯᓇᑯᒃ ᐊᓐ ᐧᑐᐦᐅᓂᔮᓐ ᐁ ᓇᓇᑲᒋᐦᐊᑲᓄᑦ

ᐊᐤᒃ ᐊᓐ ᐸᔪᒃ ᒐᐧᑳᓐ ᑳ ᐊᐃᒧᑕᒡ ᓂᔅᑯᒧᓐᒡ ᐊᓐ ᑯᐯᒃ ᑎᐸᔨᒋᒐᔨ ᒉ ᒋ ᒋᒡᒋᐱᑐᐧᐋᑦ ᐃᔨᔨᐤ ᐊᓂᔭ ᐧᑐᐦᐅᓂᔮᓐ ᐁ̇ ᓇᓇᑲᒋᐦᐊᑲᓄᐧᐃᒡ, ᐅᑦ ᒫᒃ ᑳ 25 ᒋᔅᐧᑳᔨᑦ ᐅᑲᔅᑦ 1976 ᐊᑯᑦ ᑳ ᐅᓯᑕᑦ ᑯᐯᒃ ᑎᐸᔨᒋᒐᔨ ᐧᐃᓂᐧᐋᐅᓂᔨᐤ ᐁ̇ ᓂᔅᑯᒻᑦ ᐊᓂᔭ ᒉ ᒋ ᑐᑎᑭᓄᐧᐃᒡ, ᐊᔪᒃ ᐊᓂᔭ 48 ᑳ ᐃᑎᓯᓇᑕᔨᒡ ᐧᐃᒡᐦᐃᐧᐋᐅᓐ ᐁ̇ ᐊᐃᒧᑕᔨᒡ ᑳ ᑲᓄᐧᐋ-ᐱᑕᒃ ᙮

ᐊᔪᒃ ᐊᓂᔭ ᐃᔭᐲᒡ ᐧᐃᒡᐦᐃᐧᐋᐅᓐ ᐁ̇ ᐊᐃᒧᑕᔨᒡ ᑳ ᑲᓄᐧᐋᐸᑕᒃ ᑯᐯᒃ ᑎᐸᔨᒋᒐᔨ ᑳ ᐅᓯᑕᑦ ᒦᓐ ᑯᑎᒋᔨᐤ ᐧᐃᓂᐧᐋᐅᓂᔨᐤ ᑖᓐ ᒉ ᐃᐦ ᐱᒻᐱᑐᐧᐋᑲᓄᐅᒡ ᐊᓐᒋ ᐊᐧᐁᓐᒋ ᓇᑐᐦᐅᒡ, ᓇᑐᒪᔅᒡ ᑭᔭ ᓇᑐᔭᓇᒡ ᐊᓂᔭ ᐧᑐᐦᐅᓂᔮᓐ ᐁ̇ ᓇᓇᑲᒋᐦᐊᑲᓄᐧᐃᒡ ᙮

ᐅᐃ ᒫᒃ ᓂᓂ ᐧᐃᓂᐧᐋᐅᓐ ᑳ ᐅᓯᑕᑲᓄᒡ ᐊᑯᑦ ᑳ ᐅᒡ ᒋᒡᒋᐱᑕᑲᓄᒡ ᐊᓐ ᐧᑐᐦᐅᓂᔮᓐ ᐁ̇ ᓇᓇᑲᒋᐦᐊᑲᓄᑦ ᐊᓐᑌ ᐃᐦ ᐅᑕᒡ ᓄᐸᒻᐯᔅ 11, 1975 ᙮ ᒨᒃ ᓂᓂᐳᓐ ᐱᑦᒪ ᒋ ᐃᑎᒡ-ᑎᑮᓄ ᐁ ᑲᓄᐧᐋᐸᑎᑭᓄᒡ ᐊᓐ ᓂᔅᑯᒧᓐ, ᑯᐯᒃ ᑎᐸᔨᒋᒐᔨ ᒥᓐ ᑳ ᐧᐃᐦᑕᑦ ᐧᐃᓂᐧᐋᐅᓂᔨᐤ ᑳ 22 ᒋᔅᐧᑳᔨᑦ ᒍᓐ 1979 ᑳ ᐅᔅᑯᑯᒋᓂᒡ ᐅᑲᔅᑦ 1979 ᐃᔭᒃ ᑳ ᐊᐧᐱᑎᓐᐃᒡ ᙮

ᐊᓐ ᒫᒃ ᑳ ᐃᐦ ᓂᔅᑯᒧᓇᓄᒡ ᒉ ᐃᐦ ᐧᐃᒡᐦᐊᑲᓄᐅᒡ ᐃᔨᔨᐤᒡ ᐁ̇ ᐧᑐᐦᐅᒡ, ᐁ̇ ᐧᑐᒪᔅᒡ ᑭᔭ ᐁ̇ ᐧᑐᔭᓇᒡ ᐧᐃᓂᐧᐋᐅᓐᒡ ᒋ ᐃᓯᓇᑯᑕᑲᓄ, ᐊᑯᑦ ᒫᒃ ᑳ ᐅᒡ ᐅᓯᑕᑲᓄᒡ ᐊᓐ ᐧᑐᐦᐅᓂᔮᓐ ᐁ̇ ᓇᓇᑲᒋᐦᐊᑲᓄᑦ ᑭᔭ ᐧᐃᐧᐋᐤ ᐊᓐᒋ ᑳ ᐊᔅᑕᐸᔅᑕᒡ ᒉ ᐱᒻᐱᑕᒡ ᑭᔭ ᒉ ᒥᔅᑯᑎᐦᑯᐧᐋᒡ ᐊᓂᔭ ᓂᔅᑕᒻ ᑳ ᐊᔅᑎᐸᔅᑕᒥᒡ ᙮

ᑳ ᐃᐦᐲᐦ ᐅᐦᑲᒡ ᐅ ᐧᐃᓂᐧᐋᐅᓐ, ᒋ ᐃᔅᑯᐱᑕᑲᓄ ᐊᓐ ᑎᑦᑐ ᒋᓯᑲᐤ ᒉ ᒋ ᐃᐦᐲᐦ ᑎᐸᐦᐊᒧᐧᐋᑲᐅᒡ ᒥᔨᐧᐊ ᐃᔨᔨᐤᒡ ᐊᓐᑐᐧᐃ ᑳ ᐧᑐᐦᐅᒡ, ᓂᔅᑕᒻ 150,000 ᑎᑦᑐ ᒋᓯᑲᐤ ᒋ ᐃᐦᐲᐦ ᑎᐸᐦᐊᒧᐧᐋᑲᓄᐅᒡ, ᐊᓅᒡ ᒫᒃ 286,000 ᒋᓯᑲᐤ ᒋ ᐃᐦᐲᐦ ᐃᔅᑯᐱᑕᑲᓄ ᙮

ᓂᔅᑯᒧᓐ 30.8.2 ᑳ ᐃᑎᓯᓇᑕᒡ ᐊᐤᑯᓐ ᑲᓄᐧᐋᐸᑕᑲᓄᒡ ᐧᐊᒋ ᐃᔅᑯᐱᑕᑲᓄᒡ ᐊᓐ ᑖᓐ ᑎᑦᑐ ᒋᓯᑲᐤ ᒉ ᐃᐦᐲᐦ ᑎᐸᐦᐊᒧᐧᐋᑲᓄᐅᒡ ᐃᔨᔨᐤᒡ ᐁ̇ ᐧᑐᐦᐅᒡ ᙮ ᓂᔅᑕᒻ ᑳ ᑕᑯᒡ ᐊᓐ ᐧᑐᐦᐅᓂᔮᓐ ᐁ̇ ᓇᓇᑲᒋᐦᐊᑲᓄᑦ ᑕᐸ ᐅᒡ ᐅᔭᐃᑎᑭᓄ ᑖᓐ ᑎᑦᑐ ᒋᓯᑲᐤ ᒉ ᐃᐦᐲᐦ ᑎᐸᐦᐊᒧᐧᐋᑲᓄᑦ ᐊᐧᐁᓐ ᐊᓐᑐᐧᐃ ᐁ̇ ᐃᑖᑦ ᐁ̇ ᐧᑐᐦᐅᑦ, ᐁ̇ ᐧᑐᒪᔅᑦ ᑭᔭ ᐁ̇ ᐧᑐᔭᓇᑦ ᙮

ᓂᓂᐧᐃᒡ ᐃᓯᓇᑯᓐ ᐅ ᐧᑐᐦᐅᓂᔮᓐ ᐁ̇ ᓇᓇᑲᒋᐦᐊᑲᓄᑦ : ᐃᔨᔨᐤᒡ ᒉᒋ ᐅᑕᒡᐦᐅᒡ ᐊᓐᑌ ᐁ̇ ᐧᑐᐦᐅᒡ, ᐁ̇ ᐧᑐᒪᔅᒡ ᑭᔭ ᐁ̇ ᐧᑐᔭᓇᒡ ᐅᒡᐦ ᐊᑲ ᒨᒃ ᐧᐃᒡᐦᐃᐧᐊᒪᓐᒡ ᒉᒋ ᐅᑕᒡᐦᐅᒡ ᙮ ᑭᔭ ᐊᑯᑦ ᒉᒋ ᐅᒡᐦ ᑲᓄᐧᐋᐃᒉᑭᓄᒡ ᐃᔨᔨᐤ ᐃᑐᓐ ᙮

ᐊᓐ ᒫᒃ ᓂᔅᑕᒻ ᑳ ᐊᒉᐸᐳᒡ ᑳ ᐱᒻᐲᑕᑲᓄᒡ ᐊᓐ ᐧᑐᐦᐅᓂᔮᓐ ᐁ̇ ᓇᓇᑲᒋᐦᐊᑲᓄᑦ 1976-77, ᐊᐤᒃ ᒫᐤᒡ ᑳ ᒥᒉᑎᒡ ᐊᐧᐁᓐᒋ ᐁ̇ ᐊᐸᒡᐦᐊᒡ ᐊᓂᔭ ᐧᑐᐦᐅᓂᔮᓐ, 64 ᐁ̇ ᐃᓇᓄᒡ ᐃᐦᐲᐦ ᙮ ᐅᑦ 1979-80 ᐁᐳᐸᒡ, ᒋ ᐊᒡᐦᐅᐱᔨᐤ ᐊᓐ ᑳ ᐃᑦᓯᒡ ᐊᐧᐁᓐᒋ, 42 ᐁ̇ ᐃᓇᓄᒡ ᒨᒃ ᒋ ᐃᑦᓂᒡ ᙮ ᑭᔭ ᑳ ᐃᑎᓯᓇᑕᒡ ᐊᑯᑦ ᓄᒃᒡ ᐅ ᙮

cris, cette loi a également créé un organisme appelé "Office de la Sécurité du Revenu des Chasseurs et Piégeurs cris" chargé de la gestion du programme et qui remplace à tous égards la régie provisoire.

Cette nouvelle loi a également entériné l'extension de la limite de jours/personnes/année pour lesquels l'ensemble des bénéficiaires a droit de percevoir une allocation quotidienne, de 150,000 à 286,000. Cette augmentation de la limite de jours/personnes/année a permis de prendre en considération d'autres activités connexes soit: les activités reliées à une exploitation des ressources du territoire cadrant avec la culture et le mode de vie traditionnels des Cris et assurant une production biologique optimale à ce territoire.

Ce changement s'est produit durant la troisième année complète d'opération du programme, et ce, tel que le permettait l'article 30.8.2 de la Convention de la Baie James et du Nord québécois. En effet, il est à noter que les deux premières années complètes d'application du programme ne comportaient pas de limite quant au total de jours passés dans le bois à pratiquer les activités traditionnelles de chasse, pêche et trappage.

A la base de ce programme, il y a un double objectif, économique et socio-culturel. Economique parce qu'il vise à assurer un revenu décent aux Cris des territoires désignés, qui choisissent de vivre de l'exploitation de la faune au lieu de vivre de programmes de paiements de transfert. Il vise également un objectif socio-culturel puisqu'il tend à préserver la chasse, la pêche et le piégeage ainsi que les us et coutumes qui s'y rattachent comme mode de vie et qu'il assure le respect de la structure et de l'organisation familiales des Cris en favorisant le travail traditionnel des femmes et des autres membres de la famille.

The new Act also ratified the increase in the limit of man-days per year, for which all the beneficiaries are entitled to receive a daily allowance, from 150,000 to 286,000. This increase in the limit of man-days per year permitted to take into consideration other activities such as activities for the development of the territory attached to the traditional culture and way of life of the Crees and which assure an optimum biological productivity of the territory.

Such change occurred during the program's third year of operation and this, in accordance with Section 30.8.2 of the James Bay and Northern Québec Agreement. It should also be noted that during the first two years the program was applied, there was no limit as to the total number of days spent in the bush in the practice of the traditional hunting, fishing and trapping activities.

A dual economic and sociocultural objective is central to this program. The economic aim seeks to ensure a viable way of life for the Crees from the designated territories who elect to engage in harvesting activities instead of living on transfer payment programs. The income security program also has a sociocultural aim since it seeks to preserve hunting, fishing and trapping activities, including the related customs, as a way of life for the Crees; the program also strives to assure that Cree family structures and organization are respected by encouraging the traditional work of the women and of the other family members.

With respect to the application of the program since the beginning, it is noteworthy that during the first year of operation - 1976-77 - it reached its highest rate of participation, namely 64% of the total population. This rate decreased to 42% in 1979-80 (Tables I and II).

ᐊᐤᑯᓐ ᐧᐁᓯ ᐊᒡᐦᐅᐱᒡ ᐊᓐ ᐊᑎᔑᒡ ᐃᔨᔨᐤᒡ ᐁ̇ ᐊᐸᒡᐦᐊᒡ ᓐᑐᐦᐅᓂᔮᓐ ᒥᔅᓯᐱ-ᐧᐃᔨᔨᐤᒡ ᐁᓯ ᐊᑎᐱᒡ ᑭᐸ ᒥᑫᑦ ᐊᓐᑌ ᐊᓯ ᐃᐦ ᐊᐸᑦᓯᒡ ᑳ ᐅᔑᑕᑲᓈᐧᐃᒡ ᐊᓂᔦ ᐃᑕᐅᓂᔨᐤ ᐊᑦ ᐁᓯ ᐃᑕᐃᑕᒡ ᐊᓐᓯ ᐊᐧᐁᓐᓯ ᑳ ᒥᓯᓐᐦᐅᓯᒡ ᐊᓂᔦ 1976-77 ᑳ ᐸᑦᓂᒡ ᒎᐦ ᑫ ᐊᐸᒡᐦᐊᒡ ᓐᑐᐦᐅᓂᔮᓐ ᓄᒎᐃ ᒫᒃ ᐅᒡᐦ ᐊᓐᐦᐃᐱᔨᐤᒡ ᐊᓂᔦ ᑫᓯ ᑐᐦᒡ ᙮

ᑭᔦ ᐊᑦ ᒎᒃ 40 ᐁ̇ ᐃᓇᓈᒡ ᐁᓯ ᐃᑦᔑᒡ ᐃᔨᔨᐤᒡ ᑳ ᐊᐸᒡᐦᐊᒡ ᓇᑐᐦᐅᓂᔮᓐ ᐊᓐᑌ ᓂᓅᐸᑦᓐ ᐅᑕᒡ, ᒥ ᑲ ᒥ ᐃᔑᓇᑯᓐ ᑫᓯ ᐃᔅᑯᐲᒡ ᐊᓐ ᐊᑦᔑᒡ ᐊᐧᐁᓐᓯ ᐁ̇ ᐊᐸᒡᐦᐊᒡ ᓐᑐᐦᐅᓂᔮᓐ ᓈᐦ ᐁᓯ ᒥᐦᑕᑲᓈᒡ ᐊᓐ ᒥᔅᓯᐱ ᐃᑕᐅᓐ ᑭᔦ ᒫᒃ ᐊᓐᓯ ᐊᑦᐦᐅᔅᒥᓂᒥᒡ ᐊᐧᐁᓐᓯ ᑫ ᐊᐸᒡᐦᐊᒡ ᐁᐦᒃ ᐊᓂᔦ ᓐᑐᐦᐅᓂᔮᓐ ᙮

ᒥ ᐃᔅᑯᐱᔫᐤ ᐊᓐ ᓂᔦᓐ ᑯᐯᒃ ᑎᐸᔫᒥᓚᓯ ᑳ ᐱᒪᐱᐦᐊᑦ ᑫ ᑎᐸᐦᐊᒨᐋᑲᓈᐅᒡ ᐃᔨᔨᐤᒡ ᐁ̇ ᓐᑐᐦᐅᒡ, 1976-77 ᑳ ᐸᑦᒡ $4,892,225.00 ᒥ ᐃᐦᐲᐦ ᑎᐸᐦᐊᒨᐋᑲᓈᐅᒡ ᒫᒨ ᐊᐧᐁᓐᓯ ᐧᐃᔦᐦ $1,209.00 ᐸᐃᒃ ᐊᐧᐁᓐ ᐅᑦ 1979-80 ᑳ ᐸᑦᒡ $5,120,687.00 ᒥ ᐃᐦᐲᐦ ᑎᐸᐦᐊᒨᐋᑲᓈᐅᒡ ᒫᒨ ᐊᐧᐁᓐᓯ ᐧᐃᔦᐦ $1,646.00 ᐸᐃᒃ ᐊᐧᐁᓐ ᙮

ᐊᐤᑯᓐ ᐧᐁᓯ ᐃᔅᑯᐱᑦ ᐊᓐ ᓐᑐᐦᐅᓂᔮᓐ ᐊᑦ ᐁᓯ ᐊᒡᐦᐅᐱᒡ ᐊᓐ ᐊᑦᔑᒡ ᐃᔨᔨᐤᒡ ᐁ̇ ᐊᐸᒡᐦᐊᒡ ᓐᑐᐦᐅᓂᔮᓐ ᑭᐸ ᐊᔑᑯᒻ ᐱᐸᐳᓐ ᐁ̇ ᐃᒡᐦᐲᒡ ᐋ ᐊᔅᐲᐦ ᑎᐸᐦᐊᒨᐋᑲᓈᐅᒡ ᐊᓐᓯ ᔦᐱᒡᐦᐊᒡ ᓐᑐᐦᐅᓂᔮᓐ ᑭᔦ ᒫᒃ ᐁᓯ ᐃᔅᑯᐱᑕᑲᓈᒡ ᐊᓐ ᑎᑦᑐ ᒥᔑᑳᐤ ᑫ ᐃᐦᐲᐦ ᑎᐸᐦᐊᒨᐋᑲᓈᑦ ᐸᔫᒡ ᐊᐧᐁᓐ ᐊᓐᑐᐧᐃ ᐁ̇ ᐃᑕᑦ ᐁ̇ ᓐᑐᐦᐅᑦ ᑭᔦ ᐁ̇ ᓐᑐᔦᓇᑦ ᙮

Pour ce qui est de l'application du programme depuis le début, on constate que c'est au cours de la première année complète d'opération, c'est-à-dire en 1976-77, qu'il a atteint son plus haut taux de participation, soit 64% de la population totale. Par la suite, ce taux a diminué pour atteindre 42% en 1979-80 (tableaux I et II).

Les raisons inhérentes à cette diminution sont principalement dues au fait qu'au début du programme, en 1976-77, les personnes se sont inscrites à partir de leur intention d'y participer. Par la suite cependant, le projet de relogement du village de Fort-George a fait appel à une quantité importante de main-d'oeuvre locale dont une bonne partie provenait des participants au programme.

Par ailleurs, et même si au cours des deux dernières années la participation au programme s'est située aux environs de 40%, il est loisible de penser que cette participation ira en s'accroissant, d'une part parce que le projet de relogement du village de Fort-George a été complété en 1981 et d'autre part parce qu'une nouvelle clientèle composée de jeunes fera appel au programme.

Quant aux coûts encourus par le Gouvernement du Québec, au titre des prestations, ils sont passés de 4 892 225,00$ pour une allocation moyenne per capita de 1 209,000$ en 1976-77 à 5 120 687,00$ en 1979-80 pour un per capita de 1 646,00$ (tableau III). Ces augmentations successives des coûts, malgré une baisse de participation de la population, en plus d'être reliées à l'indexation annuelle des prestations, sont également dues à l'augmentation de la moyenne de jours/personnes/année payables à chacun des adultes pratiquant des activités de chasse et de piégeage.

This decrease is mainly due to the fact that when the program was implemented in 1976-77, people enrolled with the intention of participating. However, the subsequent program to relocate the Fort George village enlisted a great deal of local manpower and a large number of those hired were program participants.

On the other hand and even if during the last two years, the participation in the program averaged around 40%, it seems correct to anticipate that this participation will increase in the future, considering that the relocation of the Fort George village was completed in 1981 and that a new clientele among the younger population will participate in the program.

As for the costs incurred by the Gouvernement du Québec to cover benefits, these increased from $4,892,225.00 for an average per capita allowance of $1,209.00 in 1976-77 to $5,120,687.00 in 1979-80 for a per capita of $1,646.00 (Table III).

These successive cost increases, despite a decrease in the population's participation, in addition to being related to the annual indexation of benefits, are also attribuable to the increase in the average number of man-days per year payable to each adult engaged in hunting and trapping activities.

3. ᑖᓐ ᐊᔑᓇᑯᒃ ᐁ ᐱᒻᐱᑕᑲᓄᒃ ᐊᓐ ᑗᐦᐆᔦᓐ ᐁ ᓇᓇᑲᒋᐦᐊᑲᓄᑦ

3.1 ᑲ ᐊᔅᑎᑉᔅᑕᒃ

ᑕᑯᓐ ᐏᓐᐙᐅᓐ ᐁ ᑲᓄᐙᑉᑕᑲᓄᒃ ᐊᑯᑦ ᑳ ᐅᒃ ᐅᔑᑕᑲᓄᒃ ᐊᓐ ᑗᐦᐆᔦᓐ ᐁ ᓇᓇᑲᒋᐦᐊᑲᓄᑦ; ᑭᔦ ᑕᑯᓂᔨᐤ ᒌᑿᔨᐤ ᒉ ᓇᓇᑲᒋᑕᒃ ᐊᓐᒋ ᑳ ᐊᔅᑎᑉᔅᑕᒃ ᐁ ᐱᒻᐱᑐᐙᒃ ᐃᔨᔨᐤ ᐊᓂᔦ ᑗᐦᐆᔦᓐ ᐁ ᓇᓇᑲᒋᐦᐊᑲᓄᐃᒃ ᙮

ᒨᒃ ᑖᓐᑌ ᐁ ᐏᓂᔅᑐᐏᒃ ᒋᑲ ᒋ ᓂᔅᑐᐏᐅᒃ ᐊᓐᒋ ᑳ ᐊᔅᑎᑉᔅᑕᒃ ᑗᐦᐆᔦᓐ ᐁ ᓇᓇᑲᒋᐦᐊᑲᓄᐃᒃ ᙮ ᐊᓐᑌ ᔮᓐᑦ ᐺ , ᑯᐯᒃ, ᐊᑯᑌ ᐁ ᑕᑯᒃ ᐊᓐ ᒥᔮᓐᐦᐃᒐᐤᑲᒨᒃ ; ᑭᔦ ᒋᑲ ᒋ ᐊᑦᐦᐸᒃ ᓂᔅᑯᒧᑕ ᑯᐯᒃ ᑎᐸᔨᒋᒐᔨ ᑭᔦ ᐃᔨᔨᐤ ᑎᐸᔨᒋᒐᔨ ᙮

3.2 ᐁ ᐅᑎᓐᐊᑲᓄᐅᒃ ᒉ ᐊᔅᑎᑉᔅᑕᒃ

ᑯᐧᑖᐦ ᐃᑦᓗᒃ ᐊᓐᒋ ᐊᔅᑎᑉᔅᑕᒃ ᐊᓂᔦ ᑗᐦᐆᔦᓐ ᐁ ᓇᓇᑲᒋᐦᐊᑲᓄᐃᒃ ᙮ ᓂᐦᑐ ᐊᓐᒋ ᐃᔨᔨᐤ ᑎᐸᔨᒋᒐᔨ ᒋ ᐅᑎᓐᑯᒃ ᑭᔦ ᓂᐦᑐ ᑯᐯᒃ ᑎᐸᔨᒋᒐᔨ ᒋ ᐅᑎᓐᑯᒃ ᙮

ᑯᐯᒃ ᑎᐸᔨᒋᒐᔨᓇᒃ ᒥᔮᓐᐦᐃᑭᓐ ᐊᑯᑦ ᐃᔨᐃᒧᒪᑲᓄᐅᒃ ᐊᓐᒋ ᐊᐍᓐᒋ ᑳ ᐅᑎᓐᐊᑲᓄᐅᒃ ᒉ ᐊᔅᑎᑉᔅᑕᒃ ᐊᓂᔦ ᑗᐦᐆᔦᓐ ᐁ ᓇᓇᑲᒋᐦᐊᑲᓄᐃᒃ, ᒫᑳᒃ ᐁ ᐱᒻᐲᔨᒃ ᐊᓂᔦ 30 ᒋᔑᑲᐤ ᑳ ᐃᐦᐲᐦ ᐅᑎᓐᐊᑲᓄᐅᒃ ᙮

3. ORGANISATION ET FONCTIONNEMENT DE L'OFFICE

3.1 Statut de l'Office

L'Office de la Sécurité du Revenu des Chasseurs et Piégeurs cris est une corporation au sens du Code civil; il est investi des pouvoirs généraux d'une telle corporation et des pouvoirs particuliers que la Loi sur la sécurité du revenu des chasseurs et piégeurs cris, bénéficiaires de la Convention de la Baie James et du Nord québécois, lui confère.

Bien que l'Office puisse tenir ses séances à tout endroit au Québec, il a son siège dans la Ville de Sainte-Foy; il peut toutefois le transporter dans une autre localité du Québec avec l'approbation du Gouvernement et de l'Administration régionale crie. Un tel changement entre en vigueur sur publication d'un avis à cet effet dans la Gazette officielle du Québec.

L'Office ou une personne qu'il désigne, est investi des pouvoirs des commissaires nommés en vertu de la Loi des commissions d'enquête, sauf celui d'imposer l'emprisonnement.

3.2 Nomination des membres de l'Office

L'Office se compose de six membres. L'Administration régionale crie nomme trois membres par résolution qu'elle dépose au siège social de l'Office; le Gouvernement nomme les trois autres membres.

L'avis de nomination des six membres est publié par le ministre responsable de l'application de la Loi dans la Gazette officielle du Québec dans les trente jours de la nomination. Les traitements,

3. ORGANIZATION AND FUNCTIONS OF THE BOARD

3.1 Status of the Board

The Cree Hunters and Trappers Income Security Board is a corporation within the meaning of the Civil code; it has the general powers of such corporations and the special powers that the Act respecting income security for Cree hunters and trappers who are beneficiaries under the Agreement concerning James Bay and Northern Quebec confers upon it.

Although the Board may hold meetings anywhere in Québec, its head office is located in the city of Sainte-Foy; however, it may relocate elsewhere in Québec with the approval of the Gouvernement and the Cree Regional Authority. Such relocation comes into force upon the publication of a notice to that effect in the Gazette officielle du Québec.

The Board or a person designated by it, is invested with the powers of the commissioners appointed by virtue of the Inquiry Commissions Act, except for the power to emprison.

3.2 Appointment of the members of the Board

The Board comprises six members. The Cree Regional Authority appoints three members by resolution which it submits to the head office of the Board; the three other members are appointed by the Gouvernement du Québec.

The notice of appointment of the six members is published by the Minister responsible for the application of the Act in the Gazette officielle du Québec within thirty (30) days

ᑯᐯᐠ ᑎᐸᐳᒥᒐᓱ ᑭᔭ ᐃᔨᔨᐤ ᑎᐸᐳᒥᒐᓱ ᐧᐃᐧᐋᐤ ᑎᐸᐦᐊᒧᐧᐋᐤᒡ ᐊᓂᔭ ᑳ ᐅᑎᐨᐊᒡ ᒣ ᐊᐢᑎᐸᐢᑕᒥᒡ ᐨᑐᐦᐅᓀᔭᐨ ᐁ̇ ᓇᓇᑲᒋᐦᐊᑲᓄᐧᐃᒡ ᙮ ᑭᔭ ᐊᐨᒋ ᑯᐯᐠ ᑎᐸᐳᒥᒐᓱ ᑳ ᐅᑎᐨᑯᒡ ᐃᔭᐱᒡ ᐊᑯᑌ ᐊᐨᑌ ᑯᐯᐠ ᑎᐸᐳᒥᒐᓯᓇᒡ ᒣ ᐃᐦ ᐊᐸᑦᓯᒡ ᙮

ᐊᐨ ᒫ̇ᐠ ᒣ ᓂᑲᓂᐸᐢᑕᐠ ᑭᔭ ᐊᓂᔭ ᒣ ᐅᒡᐦ ᑕᐠᑲᑯᑦ ᐊᐧᑯᒡ ᐱᐸᐳᐨ ᒪᒥᐦᑯᑦᐢᑲᑐᒡ, ᐸᔪᑯᐳᐨ ᐊᐨ ᑯᐯᐠ ᑎᐸᐳᒥᒐᓱ ᐅᑦ ᐊᐸᒡᐦᐊᑲᐨ ᓂᑲᓂᐸᐢᑕᒥᐳᐤ ᐊᐤᐠ ᐊᐨ ᐃᔨᔨᐤ ᑎᐸᐳᒥᒐᓱ ᐅᑦ ᐊᐸᒡᐦᐊᑲᐨ ᐧᐁᒋ ᑕᒋᐦᑯᐧᐋᔨᒡ, ᐁᐠ ᒫ̇ᐠ ᒦᐨ ᒫ̇ᐢᑯᒡᑲᑐᒡ ᙮

ᐅᑦ 1980-81, ᐧᐃ ᑯᐯᐠ ᑎᐸᐳᒥᒐᓱ ᐅᑦ ᐊᐸᒡᐦᐊᑲᐨ ᒋ ᓂᑲᓂᐸᐢᑕᒥᐳᐤ, ᐁᐠ ᐃᔨᔨᐤ ᑎᐸᐳᒥᒐᓱ ᐅᑦ ᐊᐸᒡᐦᐊᑲᐨ ᑳ ᐅᒡᐦ ᑕᒋᐦᑯᐧᐊᔨᒡ ᙮

ᐅ ᒫ̇ᐠ 1980-81 ᑳ ᐳᐸᒡ, ᓂᐢᑐ ᐊᐧᐁᐨᒋ ᒣ ᐅᑎᐨᑯᒡ ᐊᓗᔭ ᐃᔨᔨᐤ ᑎᐸᐳᒥᒐᓱ ᒣ ᐊᐢᑎᐸᐢᑕᒡ ᐨᑐᐦᐅᓀᔭᐨ ᐁ̇ ᓇᓇᑲᒋᐦᐊᑲᓄᐧᐃᒡ, ᒪᐤ ᒋ ᒫ̇ᐠ :

ᐧᒫ̇ᓂ ᐧᒫ̇ᓄ - ᑳ ᓂᑲᓂᐸᐢᑕᐠ
ᐢᑎᐹᐨ ᐯᐞᐢᑲᐨ
ᐁᐨᓇ ᒍᔭᐨᐢᑲᒻ

ᐁᐠ ᐅᒋ ᑯᐯᐠ ᑎᐸᐳᒥᒐᓱ ᑲ ᐅᑎᐨᑯᒡ ᒣ ᐊᐢᑎᐸᐢᑕᒡ ᐨᑐᐦᐅᓀᔭᐨ ᐁ̇ ᓇᓇᑲᒋᐦᐊᑲᓄᐧᐃᒡ ᒪᐤᒋ ᒫ̇ᐠ :

ᐦᔪᑫᐟ ᐱᓴᔪᐨ - ᑲ ᐅᒡᐦ ᑕᒡᐢᑯᐧᐊᐟ ᑳ ᓂᑲᓂᐸᐢᑕᒥᒡ
ᐊᐨᑦᓇ ᐧᐸᐞᓂᔩ
ᐊᓓᐨ ᑲᓇᐱ

ᐊᐨ 1 ᑲ ᐃᑎᓯᓇᑕᒡ ᐊᑯᑦ ᓇᐠᒡ ᐅᐦᐃ ᙮

traitements additionnels, allocations et dépenses de chaque membre sont fixés et payés par l'autorité qui l'a nommé. Les membres nommés par le Gouvernement parmi les fonctionnaires continuent de faire partie du personnel de la fonction publique.

Le Gouvernement et l'Administration régionale crie désignent chaque année et alternativement un(e) président(e) et un(e) vice-président(e) parmi les membres de l'Office. Le ministre publie dans les trente jours qui suivent, un avis de ces nominations dans la Gazette officielle du Québec.

En 1980-81, il appartenait au Gouvernement du Québec de procéder à la nomination du (de la) président(e); pour la nomination du (de la) vice-président(e), cette responsabilité incombait à l'Administration régionale crie.

Les trois membres nommés par l'Administration régionale crie au sein de l'Office, pour l'année 1980-81, sont les suivants:

- Monsieur Johnny Jolly (vice-président)
- Monsieur Steven Bearskin
- Monsieur Henry Mianscum

Les trois membres nommés par le Gouvernement du Québec sont les suivants:

- Madame Huguette Bisaillon (présidente)
- Monsieur André Fournier
- Monsieur Alain Gariépy

A l'annexe 1, on lira la représentation des membres depuis la constitution du programme et de l'Office et les nominations à titre de vice-président(e) et de président(e).

following the appointment. The regular salaries, additional salaries, allowances and expenses of each member are fixed and paid by the appointing authority. The members appointed by the Gouvernement from among the civil servants continue to be members of the Civil Service staff.

Each year and alternately, the Gouvernement and the Cree Regional Authority designate a chairman and a vice-chairman from among the members of the Board. Within the following thirty (30) days, the Minister publishes a notice of these appointments in the Gazette officielle du Québec.

In 1980-81, the Gouvernement du Québec was responsible for appointing the chairman; the vice-chairman was appointed by the Cree Regional Authority.

The three members of the Board appointed by the Cree Regional Authority for 1980-81 are:

- Mr. Johnny Jolly (vice-chairman)
- Mr. Steven Bearskin
- Mr. Henry Mianscum

The three members appointed by the Gouvernement du Québec are:

- Mrs. Huguette Bisaillon (chairperson)
- Mr. André Fournier
- Mr. Alain Gariépy

Schedule I lists the members since the constituton of the program and of the Board and the appointments of the vice-chairman and the chairman.

3.3 ᑖᓐ ᐊᔑᓇᑯᓂᒡ ᐅᑦ ᐊᐸᑦᓯᐧᐃᓐᐧᐊᐤ ᐊᓐᒋ ᑲ ᐊᔅᑎᐸᔅᑕᒡ

ᐧᐃᓀᐧᐋᐅᓐᒡ ᐊᐃᒧᑕᐤ ᐊᓐ ᑖᓐ ᐃᔑᓇᑯᒡ ᑭᔦ ᑖᓐ ᒉ ᐃᐦ ᐱᒻᐱᑕᑲᓄᒡ ᐊᓐ ᓐᑐᐦᐅ-ᓀᔮᓐ ᐐ ᓇᓇᑲᒋᐦᐊᑲᓄᑦ 27,28 ᑭᔦ 39 ᐃᑎᓯᓇᑕᐤ ᑳ 22 ᒋᔅᐧᑳᓯᑦ ᒍᓐ 1979 ᒋ ᐧᐃᐦᑕᑲᓄ ×

ᐊᐧᑳᒋᑕᑦ ᐊᓐ 30 ᑳ ᐃᑎᓯᓇᑕᒡ ᐧᐃᓀᐧᐋᐅᓐ ᐊᓐ ᓐᑐᐦᐅᓀᔮᓐ ᐁ ᓇᓇᑲᒋᐦᐊᑲᓄᑦ ᐧᐃᐧᐋᐤ ᐊᓐᒋ ᐧᐃᒡᐦᐃᐧᐋᐅᓂᔨᐤ ᑳ ᓇᓇᑲᒋᑕᒡ ᐊᓐᑌ ᑯᐯᒃ ᑎᐸᔨᒋᒫᓯᓇᒡ ᒉ ᐧᐃᒡᐦᐃᐧᐋᒡ ᐐ ᐱᒻᐱᑕᑲᓄᐧᐃᒡ ᐊᓂᔦ ᓐᑐᐦᐅᓀᔮᓐ ᐐ ᓇᓇᑲᒋᐦᐊᑲᓄᐧᐃᒡ × ᒨᒃ ᒫᒃ ᓃᐦ ᒋ ᒥᔅᑯᒡᑲᑯᒡ ᐊᓂᔦ ᐊᐸᑦᓯᐧᐃᓂᔨᐤ ᑳ ᓇᓇᑲᒋᑖᔨᒡ ᐊᓐᑌ ᑯᐯᒃ ᑎᐸᔨᒋᒫᓯᓇᒡ ᐅᑦ ᑳ ᐅᔅᑯᑯᒋᓂᒡ ᓓ 1981 ×

ᒫᐤ ᒫᒃ ᐊᔑᓇᑯᓂᒡ ᐅᑦ ᐊᐸᑦᓯᐧᐃᓐᐧᐋᐤ ᐊᓐᒋ ᑳ ᐊᔅᑎᐸᔅᑕᒡ ᓐᑐᐦᐅᓀᔮᓐ ᐐ ᓇᓇᑲᒋᐦᐊᑲᓄᐧᒍᒡ :

1- ᒉ ᓐᑐᒋᔅᒐᔨᑕᒡ ᑖᓐ ᐊᓀᐦᑕᐧᔨᒡ ᑭᔦ ᑖᓐ ᐊᔑᓐᑐᐧᐋᔨᑕᑯᓂᒡ ᒌᐧᑳᔨᐤ ᐊᓂᔦ ᐁ ᐱᒻᐱᐦᐊᒡ ᓐᑐᐦᐅᓀᔮᓐ ;

2- ᒉ ᐧᐃᒡᐦᐃᐧᐋᒡ ᐐ ᓐᑐᒋᔅᔨᑎᑭᓄᐧᐃᒡ ᑖᓐ ᐊᔅᐱᔨᒡ ᓐᑐᐦᐅᓀᔮᓐ ᑭᔦ ᑖᓐ ᐊᐦ ᐧᐃᒡ-ᐦᐃᑯᒡ ᐸᓂ ᐊᐧᐁᔨᐤ ᑳ ᐊᐸᒡᐊᐃᒡ ᓐᑐᐦᐅᓀᔮᓐ ;

3- ᒉ ᑯᐧᑳᒋᒪᒡ ᑭᔦ ᒉ ᐧᐃᑎᒧᐧᐋᒡ ᐊᓂᔦ ᐸᐸᔨᒃ ᐃᑕᐅᓐᒡ ᑳ ᐊᐸᑦᓯᒡ ᑖᓐ ᐊᔅᐱᔨᒡ ᒌᐧᑳᔨᐤ ᐊᓐ ᓐᑐᐦᐅᓀᔮᓐ ᐐ ᓇᓇᑲᒋᐦᐊᑲᓄᑦ ;

4- ᒉ ᓐᑐᒋᔅᒐᔨᑕᒡ ᐧᐃᔅᐧᐁ ᑖᓐ ᒉ ᐃᐦᐲᐦ ᓇᑐᐧᐋᔨᑕᑯᓯᒡ ᓐᑐᐦᐅᓀᔮᓐ ᐸᐸᔦᒃ ᔫᔨᔨᐤ ᐃᑕᐅᓐᒡ ᑭᔦ ᑖᓐ ᐧᐃᔅᐧᐁ ᒉ ᐃᐦᐲᐦ ᐊᐸᒡᐦᐊᔨᒡ ᐸᐸᐃᑯᑕᓄ ᐊᓂᔦ ᓐᑐᐦᐅᓀᔮᓐ ;

5- ᒉ ᓐᑐᒋᔅᒐᔨᑕᒡ ᑖᓐ ᒉ ᐃᐦᐲᐦ ᓇᑐᐧᐋᔨᑕᑯᓯᒡ ᓀᔮᓐ ᐊᓐᑌ ᒥᓯᓐᐦᐃᒐᐤᑲᒨᒃᒡ ;

3.3 Organisation et fonctionnement de l'Office

Les structures de l'Office de la Sécurité du Revenu des Chasseurs et Piégeurs cris s'inspirent de la Loi régissant ce programme, sanctionnée le 22 juin 1979, et en particulier des articles 27, 28 et 39.

L'article 60 de la Loi sur la sécurité du revenu des chasseurs et piégeurs cris stipule que le ministre des Affaires sociales est chargé de l'application de ladite loi; il est responsable de la politique, du programme et du budget auprès du Conseil des ministres. Il a cependant été remplacé à cet égard par le ministre du Travail, de la Main d'oeuvre et de la Sécurité du revenu en date du 1er mai 1981 (décret gouvernemental numéro 1237-81).

Les fonctions de l'Office, telles que décrites à l'article 27, sont les suivantes:

«a) étudier les plaintes et les revendications résultant du fonctionnement et des modalités d'application du programme, ou toute autre question visée dans la Loi;

b) revoir le fonctionnement et les modalités du programme et, à la demande du ministre, participer à l'évaluation des résultats de celui-ci;

c) consulter les administrateurs locaux concernés pour tout ce qui touche le fonctionnement du programme à l'égard des bénéficiaires;

d) établir des prévisions du coût annuel du programme pour chaque établissement autochtone concerné, y compris un montant pour chaque unité de bénéficiaires admissible;

e) établir le budget de son propre fonctionnement;

3.3 Organization and functions of the Board

The structures of the Cree Hunters and Trappers Income Security Board originate from the Act governing this program which was assented to on June 22, 1979, in particular, Sections 27, 28 and 39.

Section 60 of the Act respecting income security for Cree hunters and trappers stipulates that the Minister of Social Affairs is responsible for the application of that Act; he is responsible to the Conseil des ministres for the policy, the program and the budget. However, he was replaced in respect to this by the Minister of Labour, Manpower and Income Security on May 1, 1981 (order in council number 1237-81).

The functions of the Board as described in Section 27 are the following:

«a) examine the complaints and demands resulting from the operations and the procedures of application of the programme or any other matter contemplated in this act;

b) review the operation of the programme and the procedures established therefor, and participate, at the request of the Minister, in the evaluation of the results of the programme;

c) consult the local administrators concerned in all matters respecting the operation of the programme with regard to the beneficiaries;

d) prepare an estimate of the annual costs of the programme for each native settlement concerned, including an amount for each eligible beneficiary unit;

e) prepare a budget for its own operation;

6- ᐧᐃᐧᐋᐤ ᒉ ᒥᔅᒐᓯᑕᐟ ᑕᐃᔅᐸ ᑭᔭ ᒫᐧᑳᓯᐤ ᒉ ᐊᐟᐦᑕᑲᓄᐧᐃᐟ ᑭᔭ ᒪᐠ ᒉᒥ
ᑐᑦᑲᓄᐧᐃᐟ ᐊᑦᑐ ᒉᒥ ᒥᔦᐱᓯᐟ;

7- ᐧᐃᐧᐋᐤ ᒉ ᐊᐸᑦᓯᐟ ᐊᑲ ᑕᑌ ᐊᐧᐁᓐ ᒉ ᓇᓇᑲᒋᐦᐊᑦ ᓐᑐᐦᐅᓂᔭᓐ ᐋᑌ ᐸᔦᐤ
ᐃᔑᔑᐤ ᐃᑕᐅᓐ ;

8- ᑭᔭ ᒉ ᐊᐸᑦᓯᔅᑕᐟ ᐊᓂᔭ ᑯᑌᒥᔑᐤ ᒫᐧᑳᓯᐤ ᐅᑦ ᐧᐃᓂᐧᐋᐅᓐᐟ ᑳ ᐊᔑᒧᑕᔑᐟ ;

28 ᑳ ᐃᑎᓯᓇᑕᐟ ᐧᐃᓂᐧᐋᐅᓐ ᐊᑯᑦ ᔭᐃᒧᑕᐟ ᐊᓐ ᐧᐃᐧᐋᐤ ᐊᓐᒥ ᑳ ᐊᔅᑎᐸᔅᑕᐟ ᓐᑐᐦᐅᓂᔭᓐ
ᐐ ᓇᓇᑲᒋᐦᐊᑲᓄᐧᐃᐟ ᒉ ᐧᐃᐢᑕᐟ ᐧᐃᓂᐧᐋᐅᓐ:

1- ᑖᓐ ᒉ ᐃᐢᓇᑯᓂᐟ ᑭᔭ ᑖᓐ ᒉ ᐃᐢ ᐱᒪᐱᑕᑲᓄᐧᐃᐟ ᒫᐧᑳᓯᐤ ᐊᓂᔭ ᓐᑐᐦᐅᓂᔭᓐ ᐐ
ᓇᓇᑲᒋᐦᐊᑲᓄᐧᐃᐟ ;

2- ᑖᓐ ᒉ ᐃᐢᐲᐢ ᓇᑐᐧᐋᐃᑕᑯᓯᐟ ᐊᐸᑦᓯᔅᓱ, ᑖᓐ ᒉ ᐃᐢᐲᐢ ᑎᐸᐦᐊᒧᐧᐋᑲᓄᐧᐃᐟ ᑭᔭ
ᑖᓐ ᒉ ᐃᐢ ᐧᐃᐟᐦᐊᑲᓄᐧᐃᐟ ᐊᓂᔭ ᑳ ᐊᐸᑦᓯᐟ ᐋᑌ ᓐᑐᐦᐅᓂᔭᓐ ᐐ ᓇᓇᑲᒋᐦᐊ-
ᑲᓄᐧᐃᐟ ᐁᑲ ᐋᑌ ᑯᐯᐤ ᑎᐸᔑᒥᒐᓯᓇᐤ ᐃᐢ ᐊᐸᑦᓯᔑᐟ ;

3- ᒫᐧᑳᓐ ᒉ ᑲᓄᐧᐋᐸᑕᑲᓄᐟ ᐐ ᒥᓯᓐᐦᐅᓱᑦ ᐊᐧᐁᓐ ᒉ ᒥᔭᑲᓄᑦ ᓐᑐᐦᐅᓂᔭᓐ ᓅᐢ ᒫᐤ
ᒥᔭᐅᐱᔑᐟ ᒍᓚᐃ 31 ᒥᔅᐧᑳᓯᑦ ᐊᓐ ᐊᐢᐲᐢ ᒥᓯᓐᐦᐅᓯᓇᓄᐟ ;

4- ᒡ ᐅᔭᐃᑕᐟ ᑕᐃᔅᐸ ᒉ ᐃᔅᑯᐱᑕᑲᓄᐧᐃᐟ ᒪᓐ ᐊᓂᔭ ᐊᐢᐱᐢ ᑎᐸᐦᐊᒧᐧᐊᑲᓄᐧᐃᐟ
ᐋᓐᒥ ᐊᐧᐁᓐᒥ ᓐᑐᐦᐅᓂᔭᓐ ᔭᐱᐟᐦᐊᐟ

5- ᑭᔭ ᑖᓐ ᒉ ᐃᐢ ᐱᒪᐱᑕᑲᓄᐟ ᒫᐧᑳᓐ ᐋᑌ ᒥᓯᓐᐦᐃᒐᐤᑲᒧᐤᐟ ×

ᐊᐤᑯᓐ ᒪᐤ ᐅᐦᐃ ᒉ ᐊᐸᐦᑎᐟ ᐢᑯᑌᐤ ᐧᐃᓂᐧᐋᐅᓐᐟ ᒥ ᐃᔑᓇᑯᑕᑲᓄᒐᓐᐦᐃ ×

ᐧᑳᑎᔅᑕᐟ 39 ᑳ ᐃᑎᓯᓇᑕᐟ ᐧᐃᓂᐧᐋᐅᓐ ᐋᓐᒥ ᑳ ᐊᔅᑎᐸᔅᑕᐟ ᓐᑐᐦᐅᓂᔭᓐ ᐐ
ᓇᓇᑲᒋᐦᐊᑲᓄᐧᐃᐟ ᐧᐃᐧᐋᐤ ᒉᒥ ᐧᐃᔦᐃᑕᐟ ᐊᐧᐁᓐ ᒉ ᐊᐸᐟᐦᐊᑦ ᓐᑐᐦᐅᓂᔭᓐ ×

f) recommander le moment et la façon de réviser le programme;

g) remplir, auprès d'un établissement autochtone, les fonctions visées dans l'article 31, s'il n'y a pas d'administrateur local dans cet établissement;

h) exercer les autres fonctions prévues par la présente Loi.»

L'article 28 confère à l'Office la responsabilité d'établir des règlements pour:

«a) établir les modalités administratives et les critères nécessaires à l'application du programme;

b) fixer les effectifs, normes et barèmes de rémunération de même que les autres conditions de travail des employés de l'Office qui ne font pas partie du personnel de la fonction publique;

c) déterminer les modalités de réception de la demande de prestations visée dans l'article 32 lorsqu'elle est présentée après le 31 juillet;

d) fixer, s'il y a lieu, la date de l'indexation prévue par le premier alinéa de l'article 46; ou

e) déterminer les règles de sa régie interne.

Les règlements adoptés en vertu du premier alinéa entrent en vigueur le jour de leur adoption.»

L'article 39, pour sa part, confère à l'Office un pouvoir de révision des décisions prises dans le cadre des conditions d'admissibilité au programme, stipulées à l'article 6 de la Loi.

f) recommend when and how revisions to the programme should be made;

g) fulfil, for a native settlement, the duties contemplated in Section 31, if there is no local administrator in such settlement;

h) perform the other duties provided by this act.»

Section 28 confers upon the Board the responsibility to establish by-laws for:

«a) establishing the administrative procedures and the criteria necessary for the implementation of the programme;

b) fixing the staff requirements, remuneration standards and scales and other conditions of employment of the employees of the Board who are not members of the civil service staff;

c) determining the terms and conditions under which an application for benefits contemplated in Section 32 may be accepted where it is submitted after 31 July;

d) fixing, where necessary, the date of the indexation provided for in the first paragraph of Section 46; or

e) determining the rules of its internal management.

The by-laws made under the first paragraph come into force on the day of their adoption.»

Section 39 further confers upon the Board the power to review the decisions taken in accordance with the conditions for eligibility to the program as stipulated in Section 6 of the Act.

ᒥᒉᑦ ᐊ·ᐁᓐᒋ ᐊᐸᑦᓯᔅᑕᒻᒡ ᐊᓐ ᐌ ·ᐃᑐᑦᑎᑭᓇᒡ ᒌ·ᑳᓐ ᒉ ᒥᔦᐲᒡ ᐊᓐ ᓐᑐ"ᐅᓂᔮᓐ ᐌ ᓇᓇᑲᒥ"ᐊᑲᓄᑦ ᙮ 4 ᑲ ᐃᑎᓯᓇᑕᒡ ᐊᑯᑦ ᒪᓯᓐᐊᓱᒡ ᙮

ᐊᓐᒋ ᒫᑉ ᑳ ᐊᔅᑎᐸᔅᑕᒡ ᐊᐤᑯᓐᒡ ᐸᒻᐱᑕᒡ ᐊᓂᔮ ᓐᑐ"ᐅᓂᔮᓐ ᐌ ᓇᓇᑲᒥ"ᐸᑲᓄ·ᐃᒡ ᙮ ᐊᓂᔮ ᒫᑉ ᐌ ·ᐃᑐᑦᑕᒡ, ᒥᓯᓐ"ᐃᓚᐤᑲᒥᑉᒡ ᑳ ᐊᐸᑦᓯᒡ ᑭᔮ ᐊᓂᔮ ᓂᔮᓐ ᑳ ᐱᒻᐲ"ᐊᓯᒡ ᐌ ᐃᑯᓐ ·ᐋᒡ"ᐃᑯᒡ ᙮ ᑭᔮ ᓂᔑᓯᐤ ᐊᓂᔮ ·ᐋᒋ ᑕᒡᐦᑲᑯᑦ ᐊᓐ ᑳ ᓂᑲᓐᐦᑲᑉ ᑭᔮ ᑖᐤᒡ ᐊᓐᑌ ᐸᐸᐃᑉ ᐃᓯᓯᐤ ᐃᑕᐅᓐᒡ ᐌ ᓇᓇᑲᒥ"ᐊᒡ ᓐᑐ"ᐅᓂᔮᓐ ᐊᐤᑯᓐᒡ ᒫᑉ ᓇᐦᒡ ᒥᔅᑎᐃ ᒪᔦᐱᑕᒡ ᒌ·ᑳᓯᐤ ᙮

3.4 ᑖᓐᑌ ·ᐋᒡᐱᒡ ᐊᓐ ᓂᔮᓐ

ᐊᓐᑌ ᑯᐯᑉ ᑎᐸᓯᒥᓚᓯᓇᒡ ᐊᑯᑌ ·ᐋᒡᐱᒡ ᐊᓐ ᓂᔮᓐ ᐊᔑᑯᒻ ᐱᐸᐳᓐ ᙮ 1980-81 ᑳ ᐳᐸᒡ, ᐊᓐᑌ ·ᐃᒡ"ᐃ·ᐋᐅᓐ ᐌ ᓇᓇᑲᒥ"ᑕᑲᓄᒡ ᑯᐯᑉ ᑎᐸᓯᒥᓚᓯᓇᒡ ᐃᑕᓚ ᒋ ᐃᔑᒻᓯᓇᓱ ᐊᓐ ᓂᔮᓐ 04 ᙮ ᐸᐃᑯᐸᐳᓐ ᐌ ᐃᓇᓄᒡ ᐃᑎᑦᔅᑎᑭᓄ ᐊᓐ ᓂᔮᓐ ᐁ·ᐱᒻᐱ"ᐊᑲᓄᑦ, ᒍᓚᐃ ᐁ ᐅᐦᑯᑯᒡᑉ ᐋᑯᑦ ᐋᒡ ᒋᒋᐱᑕᑲᓄᒡ ᐱ"ᐃᒻ ᐊᑎᔅ·ᑳᑯᒡᑉ ᒍᓐ ᐱᓱᒻ ᐊᓐ ᒦᓐ ᐊᑦ ᐱᐸᐳᒡ ᙮

ᐅᑦ 1980-81, $6,162,234.00 ᒫᒨ ᒋ ᐃᐦᐲᐦ ᐸᒡᑎᓇᑲᓄ ᓂᔮᓐ ,
$6,013,076.00 ᒋ ᐃᐦᐲᐦ ᑎᐸ"ᐊᒎ·ᐋᑲᓄᐅᒡ ᐊᓐᒋ ᓐᑐ"ᐅᓂᔮᓐ ᑳ ᐊᐸᒡ"ᐊᒡ, ᐊᑉ ᐊᓐ $149,158.00 ᐊᓐᑌ ᒥᓯᓐ"ᐃᓚᐤᑲᒎᑉᒡ ᒋ ᐃᐦ ᐊᐸᑦᓯᐤ ᙮ 3 ᑭᔮ 4 ᑳ ᐃᑎᓯᓇᑕᒡ ᐊᑯᑦ ᓄᑯᒡ ᙮

La responsabilité de l'exécution du programme, afin d'atteindre les objectifs définis, est confiée aux différentes unités administratives identifiées à l'organigramme à l'annexe 4.

Les membres de l'Office assurent donc l'application de la Loi sur la sécurité du revenu des chasseurs et piégeurs cris. Pour ce faire, les membres de l'Office s'appuient sur les services de secrétariat et de contrôle financier de même que sur la direction du programme qui veille à l'application et à la bonne gestion de ce dernier. La direction du programme est elle-même secondée par deux assistants-directeurs et huit administrateurs locaux dont la fonction définie par la Loi est considérée fondamentale à la bonne marche du programme.

3.4 Financement de l'Office

Les sommes requises pour l'administration de l'Office et l'application du programme sont prises à même les deniers votés annuellement à cette fin par la législature. Elles apparaissent, en 1980-81, au programme 04 du ministère des Affaires sociales. L'exercice financier du programme s'échelonne cependant du 1er juillet au 30 juin de chaque année.

Les montants versés en vertu de la Loi sur la sécurité du revenu des chasseurs et piégeurs cris, pour l'année 1980-81, ont été de l'ordre de 6 162 234,00$ dont 6 013 076,00$ au plan des prestations et 149 158,00$ au plan de l'administration, tel qu'en font foi les tableaux III et IV.

The responsibility for the application of the program in order to attain the stated objectives is entrusted to the different administrative units identified in the organization chart which appears in Schedule 4.

The members of the Board thus assure the application of the Act respecting income security for Cree hunters and trappers. To accomplish all this, the members of the Board depend upon the secretariat and financial control services and upon the program administrative staff which sees to the application and administration of same. The program director has under his authority two assistant-directors and eight local administrators whose functions, as defined by the Act, are considered fundamental to the success of the program.

3.4 Financing of the Board

The sums needed to administer the Board and to apply the program are taken from the moneys voted annually for this purpose by the legislature. For 1980-81, these appear in program 04 of the Social Affairs Department. The program's fiscal year extends from July 1 to June 30 of each year.

The amounts paid out under the Cree hunters and trappers income security Act for 1980-81 totalled $6,162,234.00 of which $6,013,076.00 covered benefits and $149,158.00 administrative costs, as indicated in Tables III and IV.

4. ᐊᐸᔑᐦ ᐁ ᐧᐃᑎᑭᓄᐠ ᑕᐣ ᐊᔑᓇᑯᐠ ᐊᐣ ᐣᑐᐦᐅᐧᔭᐣ
ᐁ ᓇᓇᑲᒋᐦᐊᑲᓄᐟ

ᐊᐤᑯᐣ ᐸᐃᐠ ᒫᐧᑳᐣ ᑳ ᐊᐃᒧᑕᐠ ᐊᐣᐟ ᓂᐢᑯᒧᐣᐠ, ᒣ ᒋᐠᒋᐱᑐᐧᐋᑲᓄᐅᐠ ᐃᔨᔨᐤᐠ ᐊᓂᔭ ᐣᑐᐦᐅᐧᔭᐣ ᐊᐣᑌ ᐧᐋᐧᓵᓂᐱᐠ, ᐧᐃᒥᐣᒋᐠ, ᒋᓴᓯᐱᐠ, ᐃᐢᒣᐣᐠ, ᒥᐢᑕᓯᓂᐠ, ᐧᐊᐢᑲᐦᐃᑲᓇᔑᐠ, ᓂᒥᐢᑲᐠ ᑭᔭ ᐧᐋᐸᒪᑯᐢᑐᐠ ᙮ 3 ᑲ ᐃᑎᔨᓇᑕᐠ ᐊᑯᐟ ᓄᑯᐠ ᙮

ᐊᐤᑯᐣ ᑳ ᐧᐃ ᐃᐢᑯᒋᑕᑲᓄᐠ ᒣᒋ ᐅᐟᐦᔑᐠ ᑭᔭ ᒣᒋ ᐧᐃᐠᐦᐃᑯᐠ ᐊᐣᒋ ᐊᐧᐁᐣᒋ ᐊᓂᔭ ᐣᑐᐦᐅᐧᔭᐣ ᐊᐣᒋ ᐣᑐᐦᐅᓇᐠ ᑳ ᐅᑕᐠᐦᐅᐠ ᑭᔭ ᐊᐟᑐ ᒣᒋ ᓴᐸᐦᐃᑯᐠ ᐊᓂᔮ ᐁ̇ ᐣᑐᐦᐅᐠ, ᐁ̇ ᐣᑐᒪᓴᐠ ᑭᔭ ᐁ̇ ᐣᑐᔭᓇᐠ ᙮ ᐊᐣ ᒫᐠ ᐁ̇ ᐱᒻᐲᐦᐊᑲᓄᐠ ᐣᑐᐦᐅᐧᔭᐣ ᑭᔭ ᐊᐣ ᑎᐸᐦᐊᒪᑯᓯᐅᐣ ᑎᑯᐣ ᒫᐧᑳᐣ ᑲᓄᐧᐋᐸᑕᑲᓄᐠ ᐊᐤᑯᐣ ᑖᐣ ᑳ ᐃᐢᐲᐦ ᑕᐟ ᐊᐧᐁᐣ ᐣᑐᐦᐃ ᐁ̇ ᐣᑐᐦᐅᐟ, ᐁ̇ ᐣᑐᒪᓴᐟ ᑭᔭ ᐁ̇ ᐣᑐᔭᓇᐟ ᙮

ᓅᒧᐧᐃ ᒫᐠ ᒦᐣ ᑎᑯᐣ ᐅ ᐁ ᐃᐢ ᐧᐃᐠᐦᐊᑲᓄᐃᐠ ᐊᐧᐁᐣᒋ ᐁ ᐣᑐᐦᐅᐠ ᐅᐟ ᑯᐯᐠ ᑭᔭ ᐅᐟ ᑲᓇᑕ ᙮ ᐊᐤᑯᐣᐠ ᒨᐠ ᐃᔨᔨᐤᐠ ᑕᐸᐦᐊᒧᐧᐋᑲᓄᐅᐠ ᐁ̇ ᐣᑐᐦᐅᐠ ᙮ ᓅᒧᐧᐃ ᑲᓄᐧᐋᐸᑕᑲᓄ ᑖᐣ ᑎᐟᐧᑖᐤ ᐊᒋᐣᐧᑳᐣᑕᔨᐠ ᐱᔑᒪᑲᐣ ᔭᐱᑕᓯᐟ ᐊᐧᐁᐣ ᐊᐤᐠ ᒨᐠ ᑲᓄᐧᐋᐸ-ᑕᑲᓄᐠ ᐊᐣ ᓇᐤᐦ ᐁ̇ ᐃᑖᐠ ᐃᔨᔨᐤᐠ ᐊᐣᑐᐧᐃ ᐁ̇ ᐣᑐᐦᐅᐠ ᑭᔭ ᐁ̇ ᐣᑐᔭᓇᐠ ᙮

ᓈᐦ ᒫᐠ ᒦᐣ ᐊᐣᒋᐧᐃᑌᓇᐣ ᐅᐟ ᓂᐢᑐ ᐊᐧᐁᐣᒋ ᐁ̇ ᐅᑎᐣᑯᐠ ᐃᔨᔨᐤ ᑎᐸᔨᒋᑲᓯ ᑭᔭ ᓂᐢᑐ ᐊᓂᔭ ᑯᐯᐠ ᑎᐸᔨᒋᑲᓯ ᐁ̇ ᐅᑎᐣᑯᐠ ᒣ ᐊᐢᑎᐸᐢᑕᐠ ᐊᓂᔭ ᐣᑐᐦᐅᐧᔭᐣ ᐁ̇ ᓇᓇᑲᒋᐦᐊ-ᑲᓄᐧᐃᐠ ᙮

ᐸᐸᐃᐠ ᐃᔨᔨᐤ ᐃᑕᐅᐣᐠ ᑕᐤᐠ ᐊᐧᐁᐣᒋ ᐁ ᓇᓇᑲᒋᐦᐊᐠ ᐣᑐᐦᐅᐧᔭᐣ ᙮ ᐊᐤᐠ ᒪᐠ ᐧᐊᐧᐃᑎᒪᐠ ᒥᒣᐟ ᐃᔨᔨᐤᐠ ᐁ ᐧᐃᐠᐦᐃᐧᐊᐠ ᐅ ᐣᑐᐦᐅᐧᔭᐣ ᐁ ᓇᓇᑲᒋᐦᐊᑲᓄᐟ ᙮

—

4. BREVE DESCRIPTION DU PROGRAMME

Le programme de sécurité du revenu des chasseurs et piégeurs cris prévu par la Convention de la Baie James et du Nord québécois et par la Loi (1979 c. 16), s'adresse aux Cris de la Baie James éligibles au programme et vivant dans les huit communautés cries du Québec: Waswanipi, Mistassini, Wemindji, Fort-George, Eastmain, Fort-Rupert, Némiscau et Poste-de-la-Baleine (voir carte, annexe 3).

Il a pour but de fournir aux chasseurs et piégeurs cris une garantie de revenu et d'autres mesures d'incitation à se consacrer aux activités d'exploitation comme mode de vie. A partir de ce programme, des prestations sont versées à des unités de bénéficiaires admissibles dépendamment, entre autres conditions, du temps passé à chasser, pêcher et piéger et à exercer des activités accessoires.

Ce programme ne connaît aucun précédent au Québec ni ailleurs en Amérique du Nord. Il est unique en son genre et il a été consituté de toutes pièces pour couvrir des activités qui échappent à des horaires de travail et à des encadrements physiques précis. Il est fonction de longs séjours en forêt sur des terrains de trappage où le chasseur ou le trappeur s'emploie à des occupations traditionnelles.

Comme cela a été dit précédemment, la conduite des travaux de l'Office est la responsabilité conjointe de trois membres cris nommés par l'Administration régionale crie et de trois membres nommés par le Gouvernement du Québec, par décret.

Pour l'assister dans ses tâches, l'Office a à son emploi un administrateur local dans chacun des villages, lequel a été recommandé au préalable par les autorités locales. C'est dire que l'administration de ce programme est assumée, en majeure partie, par

4. BRIEF DESCRIPTION OF THE PROGRAM

The Cree hunters and trappers income security program provided for by the James Bay and Northern Québec Agreement and as created by the Act (1979, c. 16) is intended for the James Bay Crees eligible to the program and living in the eight Cree communities of Quebec: Waswanipi, Mistassini, Wemindji, Chisasibi, Eastmain, Rupert House, Nemaska and Great Whale River (see map, schedule 3).

The aim of the program is to provide the Cree hunters and trappers an income guarantee and other incentives to pursue harvesting activities as a way of life. Under this program, benefits are paid to units of eligible beneficiaries depending, among other conditions, on the time spent hunting, fishing and trapping and inrelated activities.

This program has no precedent either in Québec or elsewhere in North America. The program is unique and original and covers activities which cannot be subjected to working timetables or limited to specific physical surroundings. Rather, it covers long stays in the bush on the traplines where the hunter or trapper engages in traditional occupations.

As was already stated, the actual work of the Board is the joint responsibility of the three Cree members designated by the Cree Regional Authority and the three members designated by the Gouvernement du Québec, by decree.

To assist it in its work, in each of the villages, the Board employs a local administrator who has been recommended beforehand by the local authorities. This means that the administration of the program is assumed, to a great extent, by Cree representatives who are well informed of both the activities and the milieu.

ᐊᐣ ᒫᒃ ᐧᑐᐦᐅᓂᔭ ᐻ ᐱᒻᐱᐦᐊᑲᓄᑦ, ᐃᓯᓯᐤᒻ ᑭᔭ ᐧᐃᒻᐦᐃᐧᐋᐤᒻ ᙮ ᐧᐃᐧᐋᐤ ᑭᐸ ᐁ ᐧᐃᑎᒻ ᒑᐣ ᑳ ᐃᐦᐲᐦ ᒑᒻ ᐊᐣᑌ ᐊᐣᑐᐧᐃ ᐻ ᐧᑐᐦᐅᒻ ᑭᔭ ᒑᐣ ᑳ ᐃᐦᐲᐦ ᐅᐦᑦᑕᔑᒻ ᐸᐃᑯᑉᐳᐣ ᑭᔭ ᒑᐣ ᑳ ᐃᐦᐲᐦᓭᒻ ᐅᑦ ᐃᔦᐣᐧᐋᐤ ᙮ ᐊᓂᔭ ᑳ ᓇᓇᑲᒥᐦᐊᓯᒻ ᐧᑐᐦᐅᓂᔭᐣ ᐊᐣᑌ ᐸᐸᐃᒃ ᐃᓯᓯᐤ ᐃᑕᐅᐣᒻ ᐁᐃᑯᐣ ᐧᐋᒻᐦᐃᑯᒻ ᐊᐣᒋ ᔭᐸᒻᐦᐊᒻ ᐧᑐᐦᐅᓂᔭᐣ ᑯᐧᐃᔅᒃ ᒉ ᐃᔑᓇᑯᓂᓯᒻ ᐆ ᒥᓯᐣᐦᐃᑫᓄᐧᐋᐤ ᙮

ᐅ ᒫᒃ ᐧᑐᐦᐅᓂᔭᐣ ᐻ ᓇᓇᑲᒥᐦᐊᑲᓄᑦ, ᓇᐦᑕᐧᐚ ᒍᒻᐦᐃᑯᒻ ᐊᐣᒋ ᔭᐸᒻᐦᐊᒻ ᐊᓂᔭ ᐧᑐᐦᐅᓂᔭᐣ ᑭᔭ ᐊᓂᔭ ᐻ ᐧᐃᒻᐦᐃᐧᐋᒻ ᐻ ᐃᔑᓇᑯᓂᒻ ᐻ ᐱᒻᐱᐦᐊᑲᓄᐧᐃᒻ ᐧᑐᐦᐅᓂᔭᐣ ᙮ ᓇᐦᑕᐧᐚ ᐧᐃᒻᐦᐃᑯ ᑯᐯᒃ ᑎᐸᓯᒥᑲᔑ ᑭᔭ ᐃᓯᓯᐤ ᑎᐸᓯᒥᑲᔑ ᑲᐧᐃᑎᒦᒻ ᐊᓂᔭ ᔭᐸᒻᐦᐊᓯᒻ ᐧᑐᐦᐅᓂᔭᐣ ᒑᐣ ᐁ ᑕᐃᑕᒻᐦᑯᓯᒻ ᑮᐧᑳᓯᐤ ᒉᒋ ᐊᒻᐦᑐᑦᑲᓄᐧᐃᒻ ᑭᔭ ᒫᒃ ᒉᒋ ᑐᑕᑲᓄᐧᐃᒻ ᐊᑦᑐ ᒉᒋ ᒥᔦᐱᓯᒻ ᙮

ᐊᐤᒃ ᒫᒃ ᐊᐣ ᑳ ᐃᔑᓇᑯᑕᓄᒻ ᐊᐣ ᐧᑐᐦᐅᓂᔭᐣ ᐻ ᒥᐧᐋᓄᒻ, ᐊᔑᑯᒻ ᒋᔑᑲᐤ ᒉ ᑎᐸᐦᐊᒍᐧᐋᑲᓄᑦ ᐊᐧᐁᐣ ᒪᐧᑳᒻ ᐊᐣᑌ ᐊᐣᑐᐧᐃ ᐁ ᐃᑕᑦ ᐻ ᐧᑐᐦᐅᑦ ᙮ ᐆ ᒫᒃ ᐊᐦᐱᐦ ᑎᐸᐦᐊᒍᐧᐋᑲᓄᑦ ᐊᐧᐁᐣ ᐸᐃᒃ ᒋᔑᑲᐤ ᒦᐣ ᐊᐣᑌ ᐃᐧᐋᒻ ᒥᔭᑲᓄ, ᐊᔦᒃ ᐊᓂᔭ ᑲᓄᐧᐋᐸ-ᑕᑲᓄᐧᐃᒻ ᒑᐣ ᐊᑦᔑᒻ ᐊᐧᐁᐣᒋ ᐸᐃᑯᑕᓄ ᙮

ᐊᐤᒃ ᒫᒃ ᐅ ᑲᓄᐧᐋᐸᑕᑲᓄᒻ ᒌᐧᑳᐣ ᐻ ᒥᔭᑲᓄᑦ ᐊᐧᐁᐣ ᐧᑐᐦᐅᓂᔭᐣ ; ᒑᐣ ᑳ ᐃᐦᐲᐦ ᒑᑦ ᐊᐧᐁᐣ ᐊᐣᑐᐧᐃ ᐻ ᐧᑐᐦᐅᑦ, ᐻ ᐧᑐᒪᔅᒻ ᑭᔭ ᐻ ᐧᑐᔭᓇᑦ ᑭᔭ ᑲᓄᐧᐋᐸᑕᑲᓄ ᒑᐣ ᑳ ᐃᐦᐲᐦ ᐅᐦᑦᑕᔑᑦ ᐸᐃᑯᑉᐳᐣ ᑭᔭ ᒑᐣ ᐊᑦᔑᒻ ᐊᐧᐁᐣᒋ ᐸᐃᑯᑕᓄ ᙮ ᐊᑯᑦ ᒫᒃ ᐧᐋᒻ ᒋᔅᑳᓯᑎᑭᓄᒻ ᒑᐣ ᒉ ᐃᐦᐲᐦ ᒥᔭᑲᓄᑦ ᐸᐃᒃ ᐊᐧᐁᐣ ᓇᔅᑕᒍᒃ ᐸᐃᑯᑕᓄ ᐻ ᑲᓄᐧᐋᐸᑎᑭᓄᐧᐃᒻ ᐊᓂᔭ ᒑᐣ ᑳ ᐃᐦ ᓂᐦᐧᑳᐅᐦᐧᒑᑦ ᑳ ᑯᐧᑳᒥᒪᑲᓄᑦ ᒌᐧᑳᓯᐤ ᙮

des représentants cris bien informés en regard des activités et du milieu.

De par sa nature et son fonctionnement, le programme implique le bénéficiaire au niveau administratif. Par exemple, le bénéficiaire se doit d'établir la comptabilité des jours passés dans le bois et de faire rapport de ses autres sources de revenus, y compris les revenus de fourrure. Le bénéficiaire, avec l'aide de l'administrateur local, assure la tenue à jour du répertoire de ses activités.

Cet engagement du bénéficiaire dans la conduite de ce programme se traduit souvent par des affirmations d'appartenance. Celles-ci se manifestent également par l'enthousiasme et la satisfaction démontrés à adhérer à cette mesure de sécurité du revenu. Cette situation de fait a amené le Gouvernement et l'Administration régionale crie à reviser le programme en y apportant les ajustements nécessaires à une meilleure couverture de sécurité du revenu aux chasseurs et piégeurs cris.

La structure de prestations du programme comprend le versement d'une allocation quotidienne pour chaque journée consacrée à l'extérieur des communautés à des activités d'exploitation et à des activités accessoires au sens de la Loi. A cette somme s'ajoute, établie selon une formule plus complexe, la somme résiduelle d'un montant de base garanti, qui tient compte de la taille de l'unité familiale.

Le calcul des prestations s'appuie sur les points suivants: la durée de la période consacrée à la chasse, la pêche et le piégeage, les gains annuels du chasseur, et la taille de l'unité familiale. Le calcul détaillé servant à déterminer la prestation que recevra une unité de bénéficiaires que peut constituer une famille ou une personne seule, se fait à partir des renseignements fournis par le bénéficiaire au cours d'une entrevue

By its nature and functions the program involved the beneficiary in the administration. For example, the beneficiaries must keep track of the number of days spent in the bush and report on his sources of income including fur income. The individual beneficiary with the help of the local administrator, is responsible for keeping the repertoire of his activities up to date.

The beneficiary's active involvement in managing the program often results in his stating a sense of belonging, in his openly manifesting his enthousiasm and the satisfaction he derives from adhering to the income security program. Beneficiaries' positive reactions have encouraged the Gouvernement and the Cree Regional Authority to revise the program by making the necessary adjustments for a better income-security coverage for Cree hunters and trappers.

The structure of the program benefits includes paying a daily allowance for each day spent outside the communities carrying on harvesting and related activities as defined by the Act. Established according to a more complex formula, to this allowance is added the residual sum of a guaranteed basic amount which takes the size of the family unit into consideration.

Benefits are calculated on the basis of the following considerations: the length of time spent hunting, fishing or trapping, the hunter's annual earnings and the size of the family unit. The detailed calculation used to determine the benefits paid to a beneficiary unit which could comprise a family or a single person are made on the basis of the information furnished by the beneficiary during an interview with one of the program administrators.

ᓇ·ᐋᐤ ᐸᐃᑯᑉᐳᐣ ᑎᑉ"ᐊᒧ·ᐋᑲᓄᐅᒡ ᐊᐣᒋ ᔮᐱᒡ"ᐊᒡ ᐣᑐ"ᐅᓯᔭᐣ . ᐊᐤᑯᐣ ᑳ
ᓄ·ᐋᑉᑕᑲᓄᒡ ᓇᐤᔅ ᒫᐣ ᐊᐣᑌ ᐅᐣᑐ"ᐅᐠᒋ·ᐋᒡ ᐁ ᐃᑕᒡ ᐃᓰᓱᐤᒡ .

ᐣᑐ"ᐅᓯᔭᐣ ᐁ ᐊᑉᒡ"ᐊᑦ ᐊ·ᐁᐣ, ᔮᐱᒡ ᒋᑲ ᒋ ᐊᑉᒡ"ᐊᐤ ᐊᓂᔭ ᓯᔭᐣ ᑲᒋ
ᒥᔭᑲᓄᑦ ᐊ·ᐁᐣ ᐳᓂᑦ ᓇᔅᑕᒧᒃ ᐳᐣ"ᐊᑲᓄᑦ ᐅ̇ ᐊᐱᑦᓯᑦ ᑭᔭ ᐊᓂᔭ ᐃ·ᐋᒡ ᑲ ᒋ ᒥᔭᑲᓄᑦ
ᐊ·ᐁᐣ ᓯᔭᐣ ᐊᑲ ᒥᐠᑎ ᐅᒡ ᐅᑦ"ᓯᑦ ᑭᔭ ᐊᓂᔭ ᑲ ᒋ ᒥᔭᑲᓄᑦ ᐊ·ᐁᐣ ᓯᔭᐣ ᐊᒋ ᐅᓯᒃ-
"ᐃᓯᑦ ᒪ·ᑳᒡ ᐅ̇ ᐊᑉᑦᓯᑦ ᑭᔭ ᐊᓂᔭ ᒋᔅᓰᐤ ᓯᔭᐣ .

ᑑ·ᐃ ᒋᑲ ᒋ ᒥᔭᑲᓄ ᐊ·ᐁᐣ ᔕᔅ ᐁ ᐊᑉᒡ"ᐊᑦ ᐣᑐ"ᐅᓯᔭᐣ ᐊᔦᑯᐣ ᐅᔭ ;

1- ·ᐃᒡ"ᐃ·ᐋᐅᓂᓰᐤ
2- ᐃᓰᓱᐤᒡ ᑲ ᒋ ᒥᔭᑲᓄᐅᒡ ·ᐃᒡ"ᐃ·ᐋᐤ ᒥᒋᒥᓰᐤ
3- ᑭᔭ ᐊᓂᔭ ᑯᑌᒃ ·ᐃᒡ"ᐃ·ᐋᐤ ᓯᔭᐣ

ᐅ"ᐃ ᒫᒃ 1,2,ᑭᔭ 3 ᑳ ᐃᑎᓯᓇᑕᒡ ᐊᑉᒡ"ᑕᑌ ᐊ·ᐁᐣ ᒪ·ᑳᒡ ᐅ̇ ᐊᑉᒡ"ᐊᑦ
ᐣᑐ"ᐅᓯᔭᐣ ᒋᑲ ᐊᒍᐊᒡᑕᑲᓄᓰᐤ ᐅᑎᑉ"ᐅᒪᑯᓯᐅᐣ .

ᑭᔭ ᒫᒃ ·ᐃ ᒋᑲ ᐅᔭᐃᑕᒻ ᐊ·ᐁᐣ ᐸᐃᒃ ᒌ·ᑳᓰᐤ ᒉ ᐃᒡ"ᐃᑯᑦ : ᐣᑐ"ᐅᓯᔭᐣ
ᓇᔅᑕᒧᒃ ·ᐃᒡ"ᐃ·ᐋᐅᓂᓰᐤ ᓇᔅᑕᒧᒃ ·ᐃᒡ"ᐃ·ᐋᐤ ᒥᒋᒥᓰᐤ ᓇᔅᑕᒧᒃ ᐊᓂᔭ ᑯᑌᒃ ·ᐃᒡ"ᐃ-
·ᐋᐤ ᓯᔭᐣ .

avec un des administrateurs du programme.

Les prestations annuelles sont remises aux bénéficiaires en quatre versements, afin de répondre aux besoins particuliers des chasseurs qui restent habituellement sur leur territoire de chasse plusieurs mois d'affilée.

Un bénéficiaire, en plus des prestations de sécurité du revenu, a droit de recevoir des prestations versées en vertu d'un programme de paiements de transfert, de la Loi de 1971 sur l'assurance-chômage (Statuts du Canada) ou de la Loi sur le supplément au revenu de travail (1979, chapitre 9), des indemnités versées en vertu de la Loi des accidents du travail (Statuts refondus, 1964, chapitre 159) et des rentes versées en vertu du Régime de rentes du Québec (1965 1ère session, chapitre 24) ou d'un régime équivalent, s'il a par ailleurs droit à ces prestations, indemnités ou rentes en vertu de ce programme ou de ces lois.

Un bénéficiaire n'a cependant pas le droit de cumuler les prestations de sécurité du revenu avec les prestations versées en vertu de:

a) la Loi de l'aide sociale (1969, chapitre 63);

b) l'assistance sociale destinée aux Indiens;

ou

c) tout autre programme de revenu annuel garanti d'application générale au Québec.

Tout versement de prestations de sécurité du revenu visé dans la Loi doit donc être diminué des prestations visées dans les paragraphes a à c, payables pour la même période.

Toutefois, un bénéficiaire peut en tout temps choisir de recevoir les prestations visées dans lesdits

The annual benefits are paid to beneficiaries in quarterly installments; this procedure tries to respond to the particular needs of the hunters who usually stay on their hunting grounds several months in a row.

In addition to the income security benefits, a beneficiary is entitled to receive benefits paid by virtue of a transfer payment program, or under the 1979 Unemployment Insurance Act (Statutes of Canada) or by virtue of the Act respecting the work income supplement (1979, chapter 9); he is also entitled to the indemnities paid by virtue of the Workmen's Compensation Act (Revised Statutes, 1964, chapter 159) and to the pensions paid under the Québec Pension Plan (1965 1st session, chapter 24) or to an equivalent plan if he does in fact have a right to those benefits, indemnities or pensions by virtue of that program or those Acts.

However, a beneficiary does not have the right to both income security benefits and to the benefits paid by virtue of:

a) the Social Aid Act (1969, chapter 63);

b) Social Assistance for Indians;

or

c) any other guaranteed annual income program generally applicable in Québec.

The benefits referred to in sub-paragraphs a) to c) must be subtracted from any payment of income security benefits contemplated by the Act and payable for the same period.

However, a beneficiary may at any time elect to receive the benefits referred to in the aforementioned sub-paragraphs a) to c) rather than income security benefits.

5. ᒑᓐ ᑳ ᐃᔅᐲᒡ ᒌᐧᑳᓐ ᐅᑦ 1980-81

ᐊᔦᒃ ᒫᒃ ᑳ ᐱᒥᑲᒡ ᐊᓐᒋ ᑳ ᐊᔅᑎᑉᔅᑕᒡ ᐅᑦ 1980-81 ᑳ ᐳᑉᓂᒡ ᐁ̇ ᐧᐃᐧᐃᐦᑕᒡ ᒑᓐ ᒉ ᐃᔑᓇᑯᓂᒡ ᑭᔮ ᒑᓐ ᒉ ᐃᐦ ᐱᒻᐱᑕᑲᓄᐧᐃᒡ ᐊᓂᔮ ᓐᑐᐦᐅᐧᔮᓐ ᐁ̇ ᓇᓇᑲᒋᐦᐊᑲᓄᐧᐃᒡ . ᐊᔦᒃ ᑳ ᐧᐃᐦᑯᒥᑕᒡ ᐧᐃᐧᐋᐤ ᒥᓯᐧᐋ ᒉᒥ ᐱᒻᐱᑕᒡ ᒌᐧᑳᔮᐤ ᐊᑦ ᒫᒃ ᓇᐦᒡ ᓈᐤᐦ ᐁᒋ ᐱᒥᑲᒡ ᐹᓂᔮ ᑳ ᐧᐃᐧᐃᐦᑕᒡ ᒌᐧᑳᔮᐤ ᐃᔮᐱᒡ ᓅᒍᐧᐃ ᐅᒡ ᐅᐦᑕᐲᔮᐤ ᐊᓐ ᓐᑐᐦᐅᐧᔮᓐ ᐁ̇ ᒥᐧᐋᓄᒡ .

ᐊᑦ ᐁᒋ ᐊᐦᐱᒡ ᐊᓐ ᐊᑦᔑᒡ ᐊᐧᐁᓐᒋ ᑳ ᐊᐸᒡᐦᐊᒡ ᓐᑐᐦᐅᐧᔮᓐ ᐅᑕᒡ ᑳ ᐳᑉᒡ , ᐃᔮᐱᒡ ᒋ ᐃᔅᑯᐲᔮᐤ ᐊᓐ ᒑᓐ ᑎᑦᑐᑕᓄ ᑳ ᐊᐸᒡᐦᐊᒡ ᓐᑐᐦᐅᐧᔮᓐ .

7 ᒋ ᓂᔅᑐᐧᐃᐅᒡ ᐊᓐᒋ ᑲ ᐊᔅᑎᑉᔅᑕᒡ ᓐᑐᐦᐅᐧᔮᓐ ᐁ̇ ᓇᓇᑲᒋᐦᐊᑲᓄᐧᐃᒡ ᐅᑦ 1980-81 ᑳ ᐳᑉᒡ . ᓂᐦ ᐧᐋᐤ ᐊᓐᑌ ᔫᓐᑦᓄᐅᓪ ᒋ ᓂᔅᑐᐧᐃᐅᒡ ᐊᓐᑌ ᐧᐃᓐᐸᑯᐧᐃᔮᔮᐤᒡ ᑭᔮ ᓄᒋᒥᐧᐃᔮᔮᐤᒡ ᐁ̇ ᓐᑐᒪᑐᒡ ᒥᓯᓐᐦᐃᓚᐤᑲᔫᒃᒡ, ᐸᐧᐃᑳᐤ ᐊᓐᑌ ᐸᒡᑯᔅ ᒋ ᓂᐦᑐᐧᐃᓇᓄ ᑭᔮ ᓇᐧᐋᐤ ᐊᓐᑌ ᒥᓯᓐᐦᐃᓚᐤᑲᔫᒃᒡ ᓐᑐᐦᐅᐧᔮᓐ ᐁ̇ ᓇᓇᑲᒋᐦᐊᑲᓄᑦ .

5.1 ᒌᐧᑳᔮᐤ ᑳ ᑐᑕᒡ ᐊᓐᒋ ᑳ ᐊᔅᑎᑉᔅᑕᒡ

ᐊᑦ ᐁ̇ ᐧᐃᑕᐸᑦᓯᒪᒡ ᐊᓂᔮ ᐃᔮᔮᐤ ᑎᐸᔮᒥᓚᓯ ᑭᔮ ᐊᓂᔮ ᑯᐯᒃ ᑎᐸᔮᒥᓚᓯ ᐁ ᐅᑎᓐᐊᑲᓄᐅᒡ ᐊᐧᐁᓐᒋ ᒉ ᐊᔅᑎᑉᔅᑕᒡ ᑭᔮ ᐁ̇ ᑎᑉᐦᐊᒧᐧᐋᑲᓄᐅᒡ ᑭᔮ ᐊᓐ ᓐᒍᔮᓐ ᐁ̇ ᓇᓇᑲᒋᐦᐊᑲᓄᑦ ᐧᐃᐧᐋᐤ ᐊᓐᒋ ᑳ ᐊᔅᑎᑉᔅᑕᒡ ᒥᓯᐧᐋ ᐱᒻᐲᑕᐤᒡ ᒑᓐ ᒉ ᐃᔑᓇᑯᓂᒡ ᐊᓂᔮ ᓐᑐᐦᐅᐧᔮᓐ ᐁ̇ ᓇᓇᑲᒋᐦᐊᑲᓄᐧᐃᑦ .

ᑭᔮ ᑳ ᐃᐦᐲᐦ ᒋᒡᐱᑕᑲᓄᒡ ᐊᓐ ᓐᑐᐦᐅᐧᔮᓐ ᐁ̇ ᓇᓇᑲᒋᐦᐊᑲᓄᑦ ᒥᒉᐧᒑᐤ ᒋ ᐧᐃᒡᐦᐊᑲᓄᐅᒡ ᐊᓐᒋ ᑳ ᐊᔅᑎᑉᔅᑕᒡ ᐁ̇ ᐧᐃᐧᐃᔅᑕᒡ ᒌᐧᑳᔮᐤ ᐊᓐᑌ ᑯᐯᒃ ᑎᐸᔮᒥᓚᓯᓇᒡ ᐊᑯᑌ ᑳ ᐅᒡᐦ ᐧᐃᒡᐦᐊᑲᓄᐅᒡ .

paragraphes a à c, plutôt que les prestations de sécurité du revenu.

5. RAPPORT D'ACTIVITES 1980-81

Comme cela a été souligné précédemment, beaucoup d'énergie a été consacrée, au cours de cette année, à l'organisation administrative de l'Office. Même si ce travail ne s'est pas fait au détriment de l'administration du programme, il n'en constituait pas moins une étape cruciale pour que l'Office puisse fonctionner de la manière la plus autonome possible.

Quant au programme comme tel, on le verra, si le pourcentage des participants a baissé par rapport à l'an dernier, celui des unités de bénéficiaires a augmenté.

En vue de vaquer à ses occupations régulières et particulières, l'Office s'est réuni à sept reprises au cours de l'année 1980-81. Deux de ces réunions ont eu lieu à Montréal dans les locaux du Grand Conseil des Cris (du Québec), une à Val d'Or dans les bureaux de la SODAB et les autres au siège social de l'Office à Ste-Foy.

5.1 Réalisations de l'Office

Indépendamment des liens qui l'unissent à l'Administration régionale crie et au Gouvernement du Québec pour la nomination et la rémunération de ses membres, le budget et la vérification interne des livres, l'Office est un organisme autonome ayant une organisation de fonctionnement qui lui est propre.

Pour ce faire, l'Office qui s'est prévalu, de manière provisoire, des services gouvernementaux depuis sa création, se devait de se donner un plan d'organisation

5. REPORT ON THE ACTIVITIES 1980-81

As was previously stated, much energy has been devoted over the past year to the administrative organization of the Board. And, although this work in no way hindered the program's administrative progress, it constituted a crucial stage in the ongoing effort to render the Board as autonomous as possible.

As for the program per se, even though the percentage of participants was lower in comparison with last year, the number of beneficiary units has increased.

In the course of its regular and specific occupations, the Board met seven (7) times during 1980-81. Two of these meetings were held in Montreal at the offices of the Grand Council of the Crees (of Quebec), another, in Val d'Or at the offices of the SODAB and the others at the head office of the Board in Ste-Foy.

5.1 Realizations of the Board

Apart from the ties which link it to both the Cree Regional Authority and the Gouvernement du Québec as regards the appointment and remuneration of its members, the budget and the internal audit of the books, the Board is an autonomous body with its own functional organization.

The Board, which since its creation, has benefitted on a provisional basis from various governmental services at its disposal, has had to elaborate an organization plan to meet its particular requirements and has adopted a certain number of by-laws in accordance with the Act.

ᒎᐤ ᐊᓐ 1 ᑳ ᐃᑎᓯᓇᑖᐠ ᐧᐃᓃᐧᐋᐅᓐ ᒥ ᐅᔑᑕᑲᓄ ᐅᐟ 1979-80 ᐊᓐᐦᐃ ᑯᑌᐤ ᒥᓯᐧᐋ ᐅᐟ 1980-81 ᒥ ᐅᔑᑕᑲᓄ ᙮

ᒣᐃ 19, 1981 ᑳ ᐃᐢᐲᐠ ᐊᑯᐟ ᑳ ᓂᐢᑯᒧᐠ ᐊᓐᒥ ᓃᔕᓐ ᑳ ᓇᓇᑲᒥᐦᐊᐠ ᐊᓐᑌ ᑯᐯᐤ ᑎᐸᐦᒥᑲᓯᓇᐠ ᐊᓂᔭ ᑯ ᐃᔑᓇᑯᓂᐠ ᑭᔭ ᐊᓂᔭ ᑯ ᐃᐣ ᐱᒫᐦᐊᑲᓄᐧᐃᐠ ᓐᑐᐦᐅᓃᔕᓐ ᐁ ᓇᓇᑲᒥᐦᐊᑲᓄᐧᐃᐠ ᙮ ᑭᔭ ᒥ ᓂᐢᑯᒧᐠ ᐊᓐᒥ ᓃᔕᓐ ᑳ ᓇᓇᑲᒥᐦᐊᐠ ᐊᓐᑌ ᑯᐯᐤ ᑎᐸᐦᒥᑲᓯᓇᐠ ᑯ ᐃᐢᑯᐱᐦᐊᑲᓄᐧᐃᐠ ᐊᓂᔭ ᓐᑐᐦᐅᓃᔕᓐ ᑯ ᓇᑐᐧᐋᐃᑕᑯᓯᐠ ᐅᔭ 1981-82 ᑯ ᐊᐟᐸᐸᓂᐠ, $250,000.00 ᒥ ᐃᐣᐲᐣ ᐃᐢᑯᐱᐦᐊᑲᓄ, ᒫᒨ ᒫᐤ $452,300.00 ᐃᐢᑎᐟᑐ ᐊᓐ ᓃᔕᓐ ᐊᓐᑌ ᒥᓯᓐᐦᐃᒐᐢᑲᒧᐤᐠ ᑯ ᐃᐣ ᐊᐸᐠᐦᐊᑲᓄᐟ ᙮

ᑭᔭ 15 ᐊᐧᐁᓐ ᒥ ᓂᐢᑯᒧᓇᓄ ᑯ ᐊᐸᐟᓯᐠ, 4 ᑳ ᐃᑎᓯᓇᑖᐠ ᐊᑯᐟ ᒪᓯᓇᑖᐠ, ᐸᐃᐤ ᒥᓯᓐᐦᐃᑫᓐ ᑳ ᐱᒥᑲᐤ, ᐸᐃᐤ ᑳ ᓂᑲᓐᐢᑲᐤ ᑭᔭ ᐸᐃᐤ ᓃᔕᓐ ᑳ ᐱᒪᐱᐦᐊᐟ, 12 ᐃᐟᓃᐠ ᒫᒨ ᐊᓐᒥ ᑯᑌᑫᐠ;2 ᑳ ᐅᐠ ᑕᐠᐢᑯᐧᐋᐠ ᑳ ᓂᑲᓐᐢᑲᒥᐠ ᑭᔭ ᐊᓐᒥ ᐃᓯᓯᐤ ᐃᑕᐅᓐᐠ ᑳ ᐊᐸᐟᓯᐠ ᓐᑐᐦᐅᓃᔕᓐ ᐁ ᓇᓇᑲᒥᐦᐊᐠ ᑭᔭ ᒫᐤ ᐊᓐᒥ ᒥᓯᓐᐦᐃᒐᐢᑲᒧᐤᐠ ᑳ ᐊᐸᐟᓯᐠ ᙮

ᑭᔭ 400 ᑎᐟᑐ ᐊᒥᓐᐧᑳᓐᑕᐟ ᐱᓱᒪᑲᓐ ᒫᒨ ᒥ ᐃᐣᐲᐣ ᑎᐸᐦᐊᒧᐧᐋᑲᓄᐅᐠ ᐊᓐᒥ ᑯᑌᑫᐠ ᐊᐧᐁᐠ ᐁ ᒥᐢᑎᒪᐤᓂᐠ ᒌᐧᑳᓯᐤ ᑳ ᐱᒥᑲᐠ ᑭᔭ ᐧᐃᔭᐣ 1,200 ᑎᐟᑐ ᐊᒥᓐᐧᑳᓐᑕᓯᐠ ᐱᓱᒪᑲᓐ ᐃᐣᐲᐣ ᑎᐸᐦᐊᒧᐧᐋᑲᓄᐅᐠ ᐊᓐᒥ ᐊᐢᑯ ᒎᐤ ᑳ ᐊᐸᐠᐦᐊᑲᓄᐅᐠ ᙮ ᐊᔑᑯᒼ ᐳᐸᓐ ᐧᐃᒥᐢᒪᓯᑎᑭᓄ ᐅ ᙮

ᐁ ᑲᓄᐧᐋᐸᑕᑲᓄᐠ ᐊᓐ 26 ᑭᔭ 27 ᑳ ᐃᑎᓯᓇᑖᐠ ᐧᐃᓃᐧᐋᐅᓐ, ᐊᓐᒥ ᑳ ᐊᐢᑎᐸᐢᑖᐠ ᒥᓯᓐᐦᐃᑫᓂᓯᐤ ᒥ ᐅᓃᑕᐤᐠ ᑯᒥ ᓂᐢᑯᒧᓯᐠ ᑯᐯᐤ ᑎᐸᐦᒥᑲᓯ ᐁ ᐊᐃᒧᒪᑲᓄᐅᐠ ᐊᓐᒥ ᑳ ᐊᐢᑎᐸᐢᑖᐠ ᑭᔭ ᐊᓐᒥ ᐊᓐᑌ ᐊᐣ ᐊᐸᐟᓯᐠ ᑭᔭ ᑖᓐ ᑯ ᐃᐣᐲᐣ ᑎᐸᐦᐊᒧᐧᐋᑲᓄᐅᐠ ᑭᔭ ᑖᓐ ᑯ ᐃᐣ ᐧᐃᐠᐦᐊᑲᓄᐅᐠ ᐊᓐᒥ ᔭᐱᐟᓯᐠ ᐊᓐᑌ ᓐᑐᐦᐅᓃᔕᓐ ᐁ ᓇᓇᑲᒥᐦᐊᑲᓄᐧᐃᐠ ᙮ ᒥ ᓂᐢᑯᒧᐠ ᒫᐤ ᐊᓐᒥ ᓃᔕᓐ ᑳ ᓇᓇᑲᒥᐦᐊᐠ ᐊᓐᑌ ᑯᐯᐤ ᑎᐸᐦᒥᑲᓯᓇᐠ ᐃᑕᒪ ᐊᓂᔭ ᑯ ᐃᐣ ᐱᒪᐱᑕᑲᓄᐧᐃᐠ ᒌᐧᑳᓯᐤ ᒣᐃ 19, 1981 ᐊᑯᐟ ᑳ ᓂᐢᑯᒧᐠ ᙮ ᑳ ᓃᓐ ᒥᐢᐧᑳᓯᐟ ᒍᓐ 1981 ᐃᔭᐤ ᑳ ᐧᐃᐣᑕᑲᓄᐠ ᙮ ᐊᔦᐤ ᐊᓂᔭ ᑳ ᐊᐃᒧᑖᐠ ᐊᓐᒥ ᐸᐸᐃᐤ ᐃᓯᓯᐤ ᐃᑕᐅᓐᐠ ᑳ ᐊᐸᐟᓯᐠ ᐅᐟ ᑳ ᓂᐢᑐᐧᐃᐠ ᑳ ᑎᐤᓯᓯᐠ ᐱᓱᒼ ᐊᓐᑌ ᐯᐣᑯᐣ ᙮

conforme à ses exigences et d'élaborer, en accord avec la Loi, un certain nombre de règlements.

A part le Règlement no 1 de régie interne de l'Office qui a été adopté en 1979-80, toutes les autres étapes ont été franchies en 1980-81.

Ainsi et après maints efforts de part et d'autre, c'est le 19 mai 1981 que le Conseil du Trésor du Québec par sa décision numéro 133457, autorisait la structure d'organisation administrative de l'Office, le plan des effectifs et l'évaluation de l'emploi supérieur, le tout tel que recommandé par l'Office. Par la même occasion, le Conseil du Trésor acceptait de hausser de 250 000,00$ le budget de l'Office pour 1981-82, portant ainsi ce dernier à 452 300,00$ pour une base annuelle de 604 000,00$.

Les effectifs autorisés étaient de 15 postes (voir nouvel organigramme annexe 4), soit un poste au niveau des emplois supérieurs, celui du secrétaire général, deux postes de niveau professionnel pour le directeur du programme et le contrôleur des finances et 12 postes de niveau fonctionnaire relativement aux assistants du directeur, aux administrateurs locaux et au personnel de secrétariat.

A cela, il faut ajouter 400 heures/personnes/année pour les contrats de services professionnels et spécialisés et environ 1 200 heures/personnes/année pour des employés occasionnels, ce nombre d'heures devant être précisé d'une année à l'autre.

Conformément aux articles 26 et 28 de la Loi (1979, c. 16, a. 26 et 28, al. 1er par. b), l'Office a également préparé, aux fins de l'approbation par le Gouvernement du Québec, un règlement concernant la nomination, les effectifs, normes

Except for By-law number 1 on the internal management of the Board, which was adopted in 1979-80, all the other reglementary stages were accomplished in 1980-81.

Thus after much effort on all sides, the Conseil du Trésor du Québec by its decision number 133457 of May 19, 1981, authorized the administrative organizational structure of the Board, the personnel plan and the evaluation of executive posts as recommended by the Board. On that same occasion, the Conseil du Trésor agreed to increase the 1981-82 budget of the Board by $250,000.00 for a total of $452,300.00 on an annual base of $604,000.00.

Fifteen (15) posts were authorized (see the new organization chart, schedule 4): one executive-level post, that of secretary general; two professional-level posts - the program director and the financial controller and twelve other posts to include the assistant-directors, the local administrators and the secretarial staff.

To this must be added 400 man-hours per year for the professional and specialized service contracts and approximately 1,200 man-hours per year for occasional employees; this number of hours has to be determined from one year to the next.

Pursuant to Sections 26 and 28 of the Act (1979, c. 16, s.s. 26 and 28, 1st paragraph, sub-paragraph b), the Board has also prepared for approval by the Gouvernement du Québec a By-law concerning the appointment, staff requirements, remuneration standards and scales and other conditions of employment of the employees of the Board. This by-law was approved by Treasury Board on May 19, 1981 (decision number 133458) and adopted by the Board as By-law number 2 by virtue of its resolution number 10 on June

ᐊᓐᒋ ᑳ ᐊᐢᑎᐸᐢᑕᒡ ᓐᑐᐦᐅᐣᔮᓐ ᐄ ᓇᓇᑲᒋᐦᐊᑲᓄᐎᒡ ᒋᑲ ᒋ ᐅᑎᓐᐦᐊᐤᒡ ᐊᐌᔨᐤ ᐊᓐᑌ ᒉ ᐃᔥ ᐊᐸᑦᓯᒡ ᓀᒧᐎ ᐁᐃᑕ ᐊᓐᑌ ᑯᐯᒃ ᑎᐸᔨᒋᒪᓯᓇᒡ ᐃᑕᒪ ᒋᑲ ᐎᐅᑎᓇᐤᒡ ᙮ ᐊᐤᑯᓐ ᐧᐊᒋ ᑐᑎᑭᓄᒡ ᒉᒋ ᒥᔦᐱᔨᒡ ᐃᔨᔨᐤᒡ ᐄ ᐅᑕᐢᑯᓇᑲᓄᐅᒡ ᐊᑦ ᐁᑳ ᐊᓐᑌ ᑯᐯᒃ ᑎᐸᒋᒪᓯᓇᒡ ᐃᔥ ᐊᐸᑦᓯᒡ ᙮

ᒋ ᐊᑦᓯᓐᐦᐃᑲᓄ ᐊᓐ 1 ᑳ ᐃᑎᔨᓇᑕᒡ ᐐᐣᐙᐅᓐ ᐊᓐ ᒥᔨᓐᐦᐃᒪᐤᑲᒧᒃ ᐄ ᐱᒪᐲ-ᑕᑲᓄᒡ ᑳ ᐊᐃᒧᑕᒡ᙮ ᐊᓐ ᒫᒃ ᑳ ᐊᑦᓯᓐᐦᐃᑲᓄᒡ ᐃᐣᐙᐅᓐ, ᑳ ᓂᐣ ᒋᐢ ᐧᑳᓯᑦ ᒍᓐ 1981 ᒋ ᐎᔥᑕᑲᓄ, 3 ᒫᒃ ᓈᔥ ᐃᑎᔨᓇᑕᐤ ᙮

ᐊᐧᑳᒋᑕᑦ ᐊᓐ ᐐᐣᐙᐅᓐ ᐁᑲ ᒎᒃ ᐊᓐ ᑳ ᓂᑲᓐᐢᑲᒃ ᓇᐢᑕᒧᒃ ᐊᓂᔮ ᑳ ᐅᒡᑕᒡᐢᑯᑲᑦ ᒉ ᓇᓇᑲᒋᑕᒡ ᐊᓂᔮ ᐄ ᐅᑕᐢᑯᓇᑲᓄᐎᒡ ᐊᐌᔨᐤ ᐊᓐᑌ ᒉ ᐃᔥ ᐊᐸᑦᓯᒡ ᐎᐋᐤ ᑭᔮ ᐊᓐᒋ ᑳ ᐊᐢᑎᐸᐢᑕᒡ ᒉ ᐎᒡᐦᐃᐋᒡ ᙮

ᐊᓂᔮ ᒫᒃ ᑳ ᐎᑐᑕᒡ ᒌᐧᑳᔨᐤ ᐊᓐᒋ ᑳ ᐊᐢᑎᐸᐢᑕᒡ ᓐᑐᐦᐅᐣᔮᓐ ᐄ ᓇᓇᑲᒋᐦᐊᑲ-ᓄᐎᒡ 4 ᐃᑎᔨᓇᑕᐤ ᐊᓐ ᐐᐣᐙᐅᓐ ᑳ ᐎᔥᑕᑲᓄᒡ ᐊᔦᒃ ᐊᓂᔮ ᒉ ᑲᓄᐋᐸᑕᒡ ᑖᓐ ᒉ ᐃᔥ ᐱᒪᐲᑕᒡ ᐊᓂᔮ ᓐᑐᐦᐅᐣᔮᓐ ᐄ ᓇᓇᑲᒋᐦᐊᒡ ᙮

ᐊᓂᔮ ᒫᒃ ᑳ ᐃᔥ ᐎᔥᑕᒡ ᐊᓂᔮ ᐐᐣᐙᐅᓂᔨᐤ ᐊᓐᒋ ᑳ ᐊᐢᑎᐸᐢᑕᒡ ᓈᔥ ᒥᔨᐋ ᐃᔮᐤᒡ ᒉ ᐃᑕᐸᐦᐃᒡᑕᒡ ᒌᐧᑳᔨᐤ ᐊᓂᔮ ᐁ ᐱᒪᐲᐦᐊᒡ ᓐᑐᐦᐅᐣᔮᓐ ᙮

et barèmes de rémunération de même que les autres conditions de travail des employés de l'Office. Ce règlement approuvé par le Conseil du Trésor le 19 mai (décision numéro 133458) a été adopté par l'Office comme Règlement numéro 2 par sa résolution numéro 10 du 2 juin 1981. Au préalable, soit les 11 et 12 février 1981, une réunion avait été tenue avec les administrateurs locaux à Val d'Or afin de leur expliquer le contenu du document.

Outre qu'il soit un organisme mixte où le Gouvernement du Québec et l'Administration régionale crie ont un nombre égal de représentants, une autre des particularités de l'Office réside dans le fait qu'il peut engager des personnes en utilisant ou non le canal de la fonction publique. Cette manière de fonctionner permet une certaine souplesse au niveau du recrutement puisque les Cris peuvent accéder à un poste à l'intérieur de l'Office sans être membres du personnel de la fonction publique du Québec.

L'adoption de ce règlement a nécessité des modifications au Règlement numéro 1 concernant la régie interne de l'Office. C'est ainsi qu'un certain nombre d'amendements ont été adoptés à ce sujet le 2 juin 1981 par voie de résolution numéro 11, devenant de cette façon le Règlement numéro 3 de l'Office.

L'engagement d'une personne au sein de l'Office devient, par ce règlement, non pas la responsabilité du (de la) président(e) ou du (de la) vice-président(e), mais engage les membres de l'Office dans leur ensemble, étant fidèle en ce sens au mode d'administration collégial qui caractérise l'Office.

Enfin, dans le but de se donner les bases nécessaires à l'application de la Loi, l'Office a préparé et adopté, par sa résolution numéro 17 du 30 juin 1981, le Règlement

2, 1981. Some time before, on February 11 and 12, 1981, a meeting was held in Val d'Or with the local administrators to explain the contents of the document.

In addition to being a joint body with an equal number of representatives from the Gouvernement du Québec and the Cree Regional Authority, the Board may also hire persons through the Civil Service or from outside. This manner of operating allows for flexibility in recruiting personnel in that the Crees may thus acceed to posts within the Board even when they are not Civil Service employees.

The adoption of the by-law necessitated amendments to By-law number 1 relative to the internal management of the Board. Thus, a certain number of amendments were adopted respecting this question on June 2, 1981 under the resolution number 11, thereby becoming By-law number 3 of the Board.

By virtue of this by-law, the hiring of a person by the Board is not just the responsibility of the chairman or the vice-chairman, but of all the members of the Board in line with the collegial administration which characterizes that body.

Lastly, in order to provide the necessary base for the application of the Act, the Board prepared and adopted, by its resolution number 17 of June 30, 1981, By-law number 4 respecting the administrative procedures and the criteria necessary for the administration of the Act and the program.

By adopting this last by-law, the Board has acquired the tools it needs for the full control of its administration and operations.

During 1980-81, the Board also undertook other procedures to complete setting up its material and adminis-

ᑭᔭ ᑳ ᐃᑕᐃᑕᒃ ᐊᓐᒋ ᑳ ᐊᔅᑎᐸᔅᑕᒃ ᐊᑦᑐ ᒉ ᒥᔦᐱᒃ ᒌᐧᑳᔨᐤ ᑎᐸᐦᐃᐧᐋ ᔮᑕᐧᐋᓐᒋ ᒥᓯᓐᐦᐃᒌᐤᑲᒧᑭᔨᐤ ᒨᑉ ᐃᔮᐱᒃ ᐯᔪᒃ ᐊᓐᑌ ᒐᑕᑯᓂᒃ ᐊᓂᔭ ᒥᓯᓐᐦᒌᐤᑲᒧᑭᔨᐤ ᐊᓐᑌ ᐐ ᐃᐢ ᓈᑲᒋᐦᑕᑲᓄᒃ ᐧᐃᒃᐦᐃᐧᐋᐅᓐ ᑯᐯᑉ ᑎᐸᔨᒋᒐᓯᓇᒃ ᐃᑕᒐ ᙮

ᓃᐢ ᒋ ᒋᒃᑕᑲᓄ ᐐ ᐅᑕᔅᑯᓈᑲᓄᐅᒃ ᐊᐧᐁᓐᒋ ᐊᓐᑌ ᒉ ᐃᐢ ᐊᐸᑦᓯᒃ ᒥᓯᓐᐦᐃᒌᐤᑲᒧᑉᒃ ᐸᐃᑉ ᐊᓐ ᒥᓯᓐᐦᐃᑫᓐ ᒉ ᐱᒥᑲᑉ, ᐸᐃᑉ ᒉ ᐱᒼᐱᐦᐊᑦ ᑭᔭ ᐸᐃᑉ ᒉ ᓂᑲᓐᔅᑲᑉ ᙮

ᐊᓐ ᒥᓯᓐᐦᐃᑫᓐ ᑳ ᐅᔑᑕᑲᓄᒃ ᒑᓐ ᑳ ᐃᔅᐲᒃ ᓐᑐᐦᐅᓃᔮᓐ ᐅᑦ ᑳ ᐃᔅᐧᑳᑯᒋᑉ ᒍᓐ 1980 ᐃᔅᐦᑉ, ᒋ ᓇᐦᐊᐃᑕᒻᒃ ᐊᓂᔭ ᑳ ᐃᔑᓇᑯᓂᒃ ᐊᓐᒋ ᑳ ᐊᔅᑎᐸᔅᑕᒃ ᐅᑦ ᑳ ᓂᐢᑐᐧᐃᒃ ᒍᓐ 2, 1981 ᙮ ᐊᓐ ᑳ ᓂᑲᓂᐸᔅᑕᑉ ᓐᑐᐦᐅᓃᔮᓐ ᐐ ᓈᑲᒋᐦᐊᑲᓄᐧᐃᒃ ᑭᔭ ᐊᓂᔭ ᐧᐋᒋᑕᒃᔅᑲᑯᑦ ᑳ ᐃᑕᑲᓄᐅᒃ ᒉ ᒥᓯᓐᐦᐅᓯᒃ ᑭᔭ ᒉ ᒥᔮᒃ ᐊᓂᔭ ᒥᓯᓐᐦᐃᑫᓂᔨᐤ ᐊᓂᔭ ᓅᔮᓐ ᑳ ᓈᑲᒋᐦᐊᔨᒃ ᐊᓐᑌ ᑯᐯᑉ ᑎᐸᔨᒋᒐᓯᓇᒃ ᑭᔭ ᐸᐃᑉ ᒉ ᒥᔮᒃ ᐃᔨᔨᐤ ᑎᐸᔨᒋᒐᓯ ᑭᔭ ᐸᐃᑉ ᐊᓂᔭ ᐊᐸᑦᓯᐅᓂᔨᐤ ᑳ ᓈᑲᒋᐦᑕᔨᒃ ᐊᓐᑌ ᑯᐯᑉ ᑎᐸᔨᒋᒐᓯᓇᒃ ᙮

ᐊᓂᔭ ᒌᐧᑳᔨᐤ ᑳ ᑐᑕᒃ ᐅᑦ 1980-81 ᑳ ᐳᐸᒃ ᐊᓐᒋ ᑳ ᐊᔅᑎᐸᔅᑕᒃ ᒥᒉᐧᑖᐤ ᒋ ᓂᒃᑯᐧᐋᐤᒃ ᐊᓂᔭ ᓅᔮᓐ ᑳ ᓈᑲᒋᐦᐊᔨᒃ ᐊᓐᑌ ᑯᐯᑉ ᑎᐸᔨᒋᒐᓯᓇᒃ ᐃᑕᒐ ᑭᔭ ᐊᓂᔭ ᐧᐃᒃᐦᐃᐧᐋᐅᓂᔨᐤ ᑳ ᓈᑲᒋᑕᔨᒃ ᑭᔭ ᐊᓂᔭ ᐊᐸᑦᓯᐅᓂᔨᐤ ᑳ ᓈᑲᒋᑕᔨᒃ ᑭᔭ ᐊᓂᔭ ᑳ ᐅᑕᔅᑯᓇᐃᒃ ᐊᐧᐁᔨᐤ ᐊᓐᑌ ᑯᐯᑉ ᑎᐸᔨᒋᒐᓯᓇᒃ ᙮ ᑭᔭ ᑎᐸᐊᔅᑯᓐᓯ ᒋ ᐧᐃᒃᐦᐃᑯᒃ ᑭᔭ ᐃᔨᔨᐤ ᑎᐸᔨᒋᒐᓯ ᑭᔭ ᒫᑉ ᐊᓐᒋ ᔮᐱᒃᐦᐊᒃ ᓐᑐᐦᐅᓃᔮᓐ ᒋ ᐧᐃᒃᐦᐃᐧᐋᐤᒃ ᙮

ᐁᑲ ᒫᑉ ᐅᒃ ᐧᐃᒃᐦᐃᑯᒃ ᐊᓂᔭ ᑯᑌᑉ ᐊᐧᐁᔨᐤ ᐊᓐᒋ ᑳ ᐊᔅᑎᐸᔅᑕᒃ ᑐᒃᐧᐃ ᒪᔅᑯᒃ ᐅᒋ ᑐᑕᒻᒃ ᐊᓂᔭ ᒌᐧᑳᔨᐤ ᑲᐧᐃᑐᑕᒃ ᐅᑦ 1980-81 ᑳ ᐳᐸᓂᒃ ᙮ ᐊᓐᒋ ᒫᑉ ᑳ ᐊᔅᑎᐸᔅᑕᒃ ᑭᔭ ᐊᓐᒋ ᐊᓐᑌ ᐊᐢ ᐊᐸᑦᓯᒃ ᒥᓯᐧᐋ ᓂᔅᑯᒪᐤᒃ ᐊᓂᔭ ᐊᐧᐁᔨᐤ ᑳ ᐧᐃᒃᐦᐃᑯᑉ ᙮

numéro 4 concernant les modalités administratives et les critères nécessaires à l'application de la Loi et du programme.

Par l'adoption de ce dernier règlement, l'Office venait de se donner tous les outils nécessaires à un parfait contrôle de sa gestion et de son fonctionnement.

L'Office a également, au cours de 1980-81, mis d'autres procédures en marche pour compléter l'implantation de son organisation matérielle et administrative. C'est ainsi qu'il fut décidé qu'à l'avenir, il serait souhaitable pour l'Office, tout en maintenant ses bureaux à proximité de ceux de l'unité administrative responsable de l'aide sociale au Gouvernement du Québec, de s'installer dans des locaux qui lui soient propres.

Les procédures pour l'embauche du personnel, notamment du secrétaire général, du contrôleur et du directeur du programme ont été entreprises de même que la mise en place de procédures financières propres à l'Office amorcée.

Quant aux états financiers pour la période se terminant le 30 juin 1980, ils ont été approuvés par les membres de l'Office, par voie de résolution numéro 14, à sa réunion du 2 juin 1981. La présidente et le vice-président ont été autorisés à les signer et à les acheminer au ministre des Finances de même qu'au président de l'Administration régionale crie et au ministre du Travail, de la Main-d'oeuvre et de la Sécurité du revenu.

Comme on pourra le constater, l'ensemble du travail accompli par l'Office en 1980-81 a nécessité de nombreux pourparlers tant avec le Conseil du Trésor, les ministères de la Justice, de la Fonction publique, des Affaires sociales, du

trative organization. It was thus decided that in the future it would be best for the Board, while maintaining its offices close to those of the administrative unit responsible for social aid with the Gouvernement du Québec, to establish those offices on its own premises.

The procedures for hiring personnel, in particular the secretary general, the controller and the director of the program were started, as were the necessary financial procedures.

With respect to the financial reports for the period ending June 30, 1980, the members approved these by the resolution number 14 at the meeting of the Board on June 2, 1981. The chairman and the vice-chairman were authorized to sign these reports and send them to the Minister of Finance, to the Chairman of the Cree Regional Authority and to the Minister of Labour, Manpower and Income Security.

As may be noted, the sum of the work accomplished by the Board in 1980-81, involved discussions with the Conseil du Trésor; the Ministères de la Justice; de la Fonction publique; des Affaires sociales; du Travail, de la Main-d'oeuvre et de la Sécurité du revenu and with the Office de recrutement du personnel at the Gouvernement du Québec. The Board also consulted as usual with its legal advisors, with experts at the Cree Regional Authority and with the beneficiaries themselves.

The meetings held with the aforementioned and the subsequent discussions revealed that without this inside and outside support, the Board could not have met the objectives it had set for 1980-81. Thus, the members and the staff of the Board wish to thank these collaborators whose efforts and devotion have enabled us to fulfill our mandates.

5.2 ᑖᐧ ᑳ ᐃᔅᐲᑦ ᐧᑐᐦᐅᓂᔮᐧ

ᐊᐧ 1 ᑳ ᐃᑎᓯᓇᑖᒃ ᐱᐦᐃᒻ 10 ᑳ ᐃᑎᓯᓇᑖᒃ ᐊᑯᑦ ᓄᑯᒃ ᑖᐧ ᑳ ᐃᔅᐲᑦ ᐧᑐᐦᐅᓂᔮᐧ ᐅᑦ 1980-81 ᑭᔮ ᐅᑦ 1979-80 ᙮ ᑭᔮ ᐊᔅᑯ ᓇᑌ 1976-77 ᐌ ᐸᒃ ᑭᔮ ᓄᑯᐧ ᑖᐧ ᑳ ᐃᔅᐱᑦ ᐧᑐᐦᐅᓂᔮᐧ ᙮ ᐊᐤᑯᐧ ᐧᐋᔑ ᑐᑕᑲᓄᒃ ᐊᐧ ᐁ ᐧᐃᓄᒃᑕᑲᓄᒃ ᑖᐧ ᑳ ᐸᒃ ᐃᔅᐱᑦ ᐧᑐᐦᐅᓂᔮᐧ ᑳ ᐃᐣᐲᐣ ᒥᒃᐱᑕᑲᓄᒃ

1980-81 ᑳ ᐸᒃ, 3,043 ᒥ ᐃᑦᓂᒃ ᐃᔨᔨᐤᒃ ᐌ ᐊᐱᒃᐦᐊᒃ ᐧᑐᐦᐅᓂᔮᐧ , $6,013,076.00 ᒥ ᐃᐣᐲᐣ ᑎᐸᐦᐊᒧᐧᐋᑲᓄᐅᒃ ᒫᒨ ᙮ 1 ᑭᔮ 3 ᑳ ᐃᑎᓯᓇᑖᒃ ᐊᑯᑦ ᓄᑯᒃ ᙮

ᐊᑦ ᒫᒃ 2 ᐸᔅᓴᐧᑦ ᐌ ᐃᓇᓄᒃ ᐁᒥ ᐃᐣᐱᐣ ᐊᒍᐱᑦ ᐊᐧ ᐋᑦᓯᒃ ᐊᐧᐁᐧᒥ ᔮᐱᒃᐦᐊᒃ ᐧᑐᐦᐅᓂᔮᐧ ᐅᑦ ᐅᑖᒃ ᑳ ᐸᒃ, ᐃᔮᐱᒃ ᐃᔅᑯᐱᔨᐤ ᐊᐧ ᑳ ᐃᐣᐲᐣ ᑎᐸᐦᐊᒧᐧᐋᑲᓄᐅᒃ $892,389.00 ᐃᐣᐲᐣ 1979-80 ᑳ ᐸᒃ $5,120,687.00 ᒦ ᐃᐣᐲᐣ ᑎᐸᐦᐊᒧᐧᐋᑲᓄᐅᒃ ᐊᐧᒃ ᔮᐱᒃᐦᐊᒃ ᐧᑐᐦᐅᓂᔮᐧ ᙮ 2 ᑲ ᐃᑎᓯᓇᑖᒃ ᐊᑯᑦ ᓄᑯᒃ ᙮ ᐊᐤᑯᐧ ᐧᐋᔑ ᐃᔅᑯᐱᑦ ᐊᐧ ᓂᔮᐧ ᑭᐸ 9 ᐸᔅᓴᐧᑦ ᐃᐣᐲᐣ ᐌ ᐃᓇᓄᒃ ᐁᒥ ᐃᔅᑯᐱᑕᑲᓄᒃ ᐊᐧ ᐊᔑᑯᒻ ᐸᐸᐅᐧ ᐊᐣᐲᐣ ᑎᐸᐦᐊᒧᐧᐋᑲᓄᐅᒃ ᐸᐸᐃᑯᑕᓄ ᑭᔮ ᐊᐣᐲᐣ ᒣᔮᑲᓄᑦ ᐸᐃᒃ ᐊᐧᐁᐧ ᐸᐃᒃ ᒥᔑᑲᐤ ᑭᔮ ᐊᐧ ᐁᒥ ᐃᔅᑯᐱᑕᑲᓄᒃ ᑎᑦᑐ ᒥᔑᑲᐤ ᒣ ᐃᐣᐲᐣ ᒣᔮᑲᓄᑦ ᐊᐧᐁᐧ ᒣᒥ ᑎᐸᐦᐊᒧᐧᐋᑲᓄᑦ ᐌ ᐧᑐᐦᐅᑦ ᙮ ᑭᔮ ᐊᐧ ᐁᒥ ᐃᔅᑯᐱᑦ ᑎᑦᑐ ᑕᓄ ᔮᐱᒃᐦᐊᒃ ᐧᑐᐦᐅᓂᔮᐧ ᐅᑦ 1979-80 ᑳ ᐸᒃ, 838 ᑎᑦᑐ ᑕᓄ ᒥ ᐊᐱᒃᐦᐊᐤᒃ ᐧᑐᐦᐅᓂᔮᐧ, ᐅᑦ 1980-81 874 ᑎᑦᑐ ᑕᓄ ᒥ ᐃᑦᓂᒃ ᐊᐤᒃ ᒫᒃ ᐧᐊᒃ ᒥ ᐃᔅᑯᐱᑦ ᐊᐧ ᐊᔅᐲᐣ ᑎᐸᐦᐊᒧᐧᐋᑲᓄᐅᒃ ᐸᐸᐃᑯᑕᓄ ᑭᔮ ᐊᐧ ᐊᔅᐲᐣ ᒣᔮᑲᓄᑦ ᐊᐧᐁᐧ ᐸᐃᒃ ᒥᔑᑲᐤ, ᐊᓄᒃ $6,013,076.00 ᒥ ᐃᔅᐱᔨᐤ ᐊᐧ ᐌ ᑎᐸᐦᐊᒧᐧᐋᑲᓄᐅᒃ ᐊᐧᐁᐧᒥ ᐌ ᐧᑐᐦᐅᒃ ᐅᑦ ᐅᑖᒃ ᑳ ᐸᒃ $5,120,687.00 ᒥ ᐃᔅᐱᔨᐤ ᐊᐧ ᐧᑐᐦᐅᓂᔮᐧ ᙮ 5,6 ᑭᔮ 7 ᑲ ᐃᑎᓯᓇᑖᒃ ᐊᑯᑦ ᓄᑯᒃ ᙮

Travail, de la Main-d'oeuvre et de la Sécurité du revenu de même qu'avec l'Office de recrutement du personnel du Gouvernement du Québec. L'Office a également fait appel, comme à l'habitude, à des conseillers juridiques et à des experts de l'Administration régionale crie, de même qu'aux bénéficiaires eux-mêmes.

Les réunions que nous avons tenues avec les uns et les autres de même que les pourparlers qui s'ensuivirent permettent de croire que sans cet appui de l'intérieur comme de l'extérieur, l'Office n'aurait pas été en mesure de rencontrer les objectifs qu'il s'était fixé pour l'année 1980-81. Aussi, les membres et le personnel de l'Office souhaitent remercier ces collaborateurs dont les efforts et le dévouement ont permis de mener à l'aboutissement les mandats de l'Office.

5.2 Opérations du programme

Les tableaux I à X du rapport annuel donnent accès à toute une série de chiffres et de statistiques concernant le programme pour les années 1980-81 et 1979-80, ce qui nous permet d'établir certaines comparaisons. Dans d'autres cas cependant, les tableaux remontent au début du programme en 1976-77. Ces renseignements additionnels étaient surtout nécessaires pour illustrer la partie du rapport qui porte sur l'historique du programme.

Ainsi, en 1980-81, 3 043 personnes ont bénéficié du programme de la sécurité du revenu des chasseurs et piégeurs cris pour un total de 6 013 076,00$ versés en prestations (tableaux I et III).

Bien que ce nombre de bénéficiaires constitue en quelque sorte une baisse de 2% par rapport à l'an dernier, les prestations totales ont augmenté de 892 389,00$ puisque

5.2 Program operations

Tables I to X of the Annual Report provide a series of figures and statistics concerning the program for 1980-81 and 1979-80 which enable us to establish certain comparisons. However, in other instances, the tables date back to the start of the program in 1976-77. This additional information is particularly useful for illustrating that part of the report which deals with the history of the program.

Thus, in 1980-81, 3,043 persons benefitted from the Cree hunters and trappers income security program for a total of $6,013,076.00 paid out in benefits (Tables I and III).

Although this number of beneficiaries constitutes a decrease of 2% compared with last year, the total benefits increased by $892,389.00 since the amount paid in 1979-80 was $5,120,687.00 (Table II). This increase is due in part to the 9%

ᒋ ᐊᔅᐱᔑᐤ ᐊᐧ ᐊᑦᓯᒃ ᐊ·ᐁᐧᒋ ᑳ ᐊᐱᒃᐦᐊᒃ ᐧᑐᐦᐅᔑᔭᐧ ᐁ̇ ᑲᓇ·ᐋᑉᑕᑲᓇᒃ ᐊᐧ ᐊᑦᓯᒃ ᒫᒨ ᐃᔨᔨᐤᒃ ᐅᑦ 1979-80 ᑳ ᐳᑉᒃ 42 ᐸᕽᓴᐧᑦ ᐁ̇ ᐃᓇᓄᒃ ᒋ ᐃᐦᐲᐦ ᐊᔅᐱᔑᐤ ᐅᑦ 1980-81 ᑳ ᐳᑉᒃ 40 ᐸᕽᓴᐧᑦ ᐁ̇ ᐃᓇᓄᒃ ᒋ ᐃᐦᐲᐦ ᐊᔅᐱᔑᐤᒥᔅᑯᒃ ᐊᐧ ᐊᑦᓯᒃ ᑎᑦᑐ ᑕᓇ ᔭᐱᒃᐦᐊᒃ ᐧᑐᐦᐅᔑᔭᐧ ᑳ ᐃᔅᑯᐱᒃ ᒨᑉ ᐃᔭᐱᒃ ᐊᔅᐱᒃ ᐊᐧ ᐊᑦᓯᒃ ᐊ·ᐁᐧᒋ ᐸᐸᐃᑯᑕᓇ. 1979-80 ᑳ ᐳᑉᒃ 3.71 ᒋ ᐃᑦᓲᒃ ᐊ·ᐁᐧᒋ ᐸᐸᐃᑯᑕᓇ ᐅᑦ 1980-81 ᑳ ᐳᑉᒃ ᒨᑉ 3.48 ᒋ ᐃᑦᓲᒃ ᐊ·ᐁᐧᒋ ᐸᐃᑯᑕᓇ. 8 ᑳ ᐃᑎᔨᓇᑕᒃ ᐊᑯᑦ ᓄᑯᒃ. ᑭᔮ ᐊᓄᒃ ᐊᒍᐱᔑᐤ ᐊᐧ ᑲᓯᒃ ᒋᐧᔑᐤᒃ ᑭᔮ ᐁ·ᐃᓯᒃ, .8 ᑭᔮ 1.7 ᐸᕽᓴᐧᑦ ᐁ ᐃᓇᓄᒃ ᒋ ᐊᐦᐲᐦ ᐊᒍᐱᔑᐤ. 9 ᑳ ᐃᑎᔨᓇᑕᒃ ᐊᑯᑦ ᓂᑯᒃ.

ᐊᑦᑐ ᑯ·ᐃᔅᒃ ᑲᓇ·ᐋᑉᑕᑲᓇᒡ ᐊᐧ 2 ᑭᔮ 8 ᑳ ᐃᑎᔨᓇᑕᒃ ᓄᑯᐧ ᐊᐧ ᐊᑦᓯᒃ ᐊ·ᐁᐧᒋ ᔭᐱᒃᐦᐊᒃ ᐧᑐᐦᐅᔑᔭᐧ 5 ᐃᑕᐅᐧ ᐊᔅᐱᔑᐤ ᐊᐧ ᐊᑦᓯᒃ ᐊ·ᐁᐧᒋ ᔭᐱᒃᐦᐊᒃ ᐧᑐᐦᐅᔑᔭᐧ, ·ᐃᒥᐧᒋᒃ ᒪᐤᒃ ᒥᔅᑎ ᐊᔅᐱᔑᐤ, ᐊᐧᐦᐃ ᒫᒃ ᑯᑌᑉ 3 ᐃᔨᔨᐤ ᐃᑕᐅᐧ ᐁ̇ ᑲᓇ·ᐋᑉᑕᑲᓇᒃ, ᐃᔅᑯᐱᔑᐤ ᐊᐧ ᐊᑦᓯᒃ ᐊ·ᐁᐧᒋ ᔭᐱᒃᐦᐊᒃ ᐧᑐᐦᐅᔑᔭᐧ ᐊᐧᑌ ᓃᒥᔅᑲᒃ, 4 ᐸᕽᓴᐧᑦ ᐁ ᐃᓇᓄᒃ ᐃᐦᐲᐦ.

ᑭᔮ ᐊᐧ ᑎᑦᑐ ᑕᓇ ᔭᐱᒃᐦᐊᒃ ᐧᑐᐦᐅᔑᔭᐧ ᐃᔅᑯᐱᔑᐤ ᐊᐧᑌ 6 ᐃᔨᔨᐤ ᐃᑕᐅᐧ ᐁ̇ ᐃᑕᑯᒃ, ᐊᔅᑲᐦᐃᑫᓂᓯᒃ ᒫᐤᒃ ᒥᔅᑎ ᐃᔅᑯᐱᔑᐤ 22.2 ᐸᕽᓴᐧᑦ ᐁ̇ ᐃᓇᓄᒃ ᐃᐦᐲᐦ ᒦᐧ ᐃᔅᒣᐧᒃ 20 ᐸᕽᓴᐧᑦ ᐁ̇ ᐃᓇᓄᒃ ᐃᐦᐲᔅ ᐊᔅᑯᐱᔑᐤ. ·ᐃᒥᐧᒋᒃ ᒫᐤᒃ ᒥᔅᑎ ᐊᒍᐱᔑᐤ 8.5 ᐸᕽᓴᐧᑦ ᐁ̇ ᐃᓇᓄᒃ ᐃᐦᐲᐦ.

le montant déboursé en 1979-80 était de 5 120 687,00$ (tableau II). Cette hausse est due, en partie, à l'indexation de 9% des montants de base et des allocations quotidiennes, suivant en cela l'indice des rentes, à l'augmentation du nombre de jours/personnes/année payables à chacun des adultes pratiquant des activités de chasse et de piégeage et, enfin, à l'augmentation des unités de bénéficiaires, lesquelles sont passées de 838 en 1979-80 à 874 en 1980-81, augmentant ainsi le total des sommes allouées pour les montants de base et pour les allocations quotidiennes à 6 013 076,00$ par rapport à 5 120 687,00$ l'année précédente (tableaux V, VI et VII).

Si le pourcentage de bénéficiaires par rapport à la population totale est passé de 42% en 1979-80 à 40% en 1980-81 et que celui des unités de bénéficiaires a augmenté, c'est dire que la taille moyenne de l'unité a baissé. De fait, elle est passée de 3.71 personnes en 1979-80 à 3.48 en 1980-81 (tableau VIII). Par ailleurs, le nombre total d'adultes et d'enfants participant au programme par rapport à la population totale cette année a diminué respectivement de .8 et 1.7% par rapport à l'année précédente (tableau IX).

Si on regarde de manière plus attentive les tableaux II et VIII, on se rend compte que le pourcentage de participation des bénéficiaires par rapport à la population totale a diminué dans cinq des huit communautés cries, atteignant sa plus grande diminution (6%) avec Wemindji; par contre si l'on compare les trois autres communautés, c'est à Némiscau qu'on remarque la plus forte hausse avec 4% d'augmentation par rapport à 1979-80.

Il est également intéressant de noter que les unités de bénéficiaires ont augmenté dans six des

indexation of the basic amounts and daily allowances on the basis of the pension index, to the increase in the number of man-days per year payable to adults engaged in hunting and trapping activities and, lastly, to the increase in beneficiary units which went from 838 in 1979-80 to 874 in 1980-81, thereby increasing the total sum allocated for the basic amounts and the daily allowances to $6,013,076 from $5,120,687 the preceding year (Tables V, VI and VII).

The fact that the percentage of beneficiaries in comparison with the total population went down from 42% in 1979-80 to 40% in 1980-81 whereas that of the beneficiary units went up means that the average size of the unit decreased in number. And, in fact, from 3.71 persons in 1979-80, the unit decreased to 3.48 in 1980-81 (Table VIII). In addition, the total number of adults and children participating in the program compared with the total population this year decreased respectively by .8 and 1.7% as compared with last year (Table IX).

If we look more closely at Tables II and VIII, we will see that the percentage of beneficiary participation as compared with the total population decreased in five (5) of the eight (8) Cree communities with the most substantial decrease in Wemindji; whereas, if we compare the other three (3) communities, Nemaska stands out with an increase of 4% compared with 1979-80.

It is also of interest to note that the beneficiary units increased in six (6) of the eight (8) communities, particularly in Rupert House with an increase of 22.2%, closely followed by Eastmain which registered a 20% increase compared with 1979-80. However, the Wemindji community indicates the greatest decrease in beneficiary units with 8.5% as compared to 1979-80.

ᒥ ᐃᐢᑯᐱᔭᐤ ᐊᓐ ᐊᐨᐲᐨ ᑎᑉᐦᐊᒧᐧᐋᑲᓄᐅᒃ ᐊᐧᐁᓐᒥ ᐍ ᓐᑐᐦᐅᒃ 1980-81 ᑳ ᐳᑉᒃ ᐧᐃᔭᐨ $1,976.00 ᒥ ᐃᐨᐲᐨ ᑎᑉᐦᐊᒧᐧᐋᑲᓄᐧᐃᒪ ᐸᐃᑊ ᐊᐧᐁᓐ ᐅᑦ 1979-80 ᑳ ᐳᑉᒃ ᐧᐃᔭᐨ $1,646.00 ᒥ ᐃᐨᐲᐨ ᑎᑉᐦᐊᒧᐧᐋᑲᓄᐧᐃᒪ ᐸᐃᑊ ᐊᐧᐁᓐ ᐅᐦᐃ ᒫᑊ ᐍ ᑲᓄᐧᐋᑉᑕᑲᓄᒃ ᐁ ᓂᔑᒃ $330.00 ᐃᐨᐲᐨ ᐃᐢᑯᐱᔭᐤ. 1979-80 ᑳ ᐳᑉᒃ ᐧᐃᔭᐨ $6,111.00 ᒥ ᐃᐨᐲᐨ ᑎᑉᐦᐊᒧᐧᐋᑲᓄᐅᒃ ᒫᒨ ᐊᐧᐁᓐᒥ ᐅᑦ 1980-81 $6,880.00 ᒥ ᐃᐨᐲᐨ ᑎᑉᐦᐊᒧᐧᐋᑲᓄᐅᒃ, $769.00 ᐃᐨᐲᐨ ᐃᐢᑯᐱᔭᐤ.

6. ᒫᒃ ᐁ ᐧᐃᑎᑭᓄᒃ ᒌᐧᑳᓐ

ᐊᐤᑊ ᒫᐤᒃ ᑳ ᒥᐢᑎᒪᐤᒃ ᐁ ᐳᑉᒃ ᐆ 1980-81 ᐊᓐ ᑳ ᐧᐃᑐᑕᑲᓄᒃ ᒌᐧᑳᓐ ᐍ ᐱᒻᐱᑕᑲᓄᒃ ᐊᓐ ᓐᑐᐦᐅᓂᔭᓐ ᐍ ᓇᓇᑲᐃᐦᐊᑲᓄᑦ. ᐊᓂᔭ ᒫᑊ ᐍ ᐧᐃᑐᑕᒃ ᒥᔨᐧᐋ ᐊᑦ ᐊᐸᑦᔨᐧᐃᓐᐧᐋᐤ ᐊᓐᒥ ᑳ ᐊᐢᑎᐸᐢᑕᒃ ᒥ ᐅᑕᐢᑯᓇᐤᒃ ᐊᐧᐁᔮᐤ ᒣ ᐧᐃᒃᐦᐃᑯᒃ ᑭᔭ ᒥ ᐧᐃᐨᑕᐤᒃ ᒊᓐ ᒣ ᐃᐨ ᐱᒻᐱᐦᐊᑲᓄᑦ ᓂᔭᓐ.

ᐊᓐ ᒫᑊ ᐍ ᐧᐋᐸᑎᒪᒃ ᓇᐢᒃ ᐍ ᒧᒃᐦᐃᑯᒃ ᐊᓐᒥ ᐊᐧᐁᓐᒥ ᑳ ᐊᐱᒃᐦᐊᒃ ᐊᓂᔭ ᓐᑐᐦᐅ-ᓂᔭᓐ ᐊᐤᑊ ᐧᐋᒃ ᐃᑕᐃᑎᒪᒃ ᒣ ᐃᐢᑯᐱᑦ ᐊᓐ ᐊᑦᔑᒃ ᐍ ᐊᐱᒃᐊᒃ ᓐᑐᐦᐅᓂᔭᓐ ᐊᓐᑌ ᓂᐢᑕᒻᒃ.

ᐅᑦ 1980-81 ᑳ ᐳᑉᒃ, ᒥ ᐧᐃᑕᒻᒃ ᐊᓐᒥ ᔭᐱᒃᐦᐊᒃ ᓐᑐᐦᐅᓂᔭᓐ ᒊᓐ ᐁᑕᐃ-ᑕᒻᐦᐃᑯᒃ ᒌᐧᑳᔮᐤ ᑭᔭ ᒫᑊ ᐊᓂᔭ ᒌᐧᑳᔮᐤ ᒣᒥ ᑐᑕᑲᓄᐧᐃᒃ ᐊᑦᑐ ᒣ ᒥᔦᐱᔮᒃ ᐊᓐ ᓐᑐᐦᐅᓂᔭᓐ ᐍ ᓇᓇᑲᒥᐦᐊᑲᓄᑦ ᐊᔦᑊ ᒫᑊ ᐊᓂᔭ ᒣ ᑲᓄᐧᐋᑉᑕᒃ ᐊᓐᒥ ᑳ ᐊᐢᑎᐸᐢᑕᒃ ᓐᑐᐦᐅᓂᔭᓐ ᐍ ᓇᓇᑲᒥᐦᐊᑲᓄᐧᐃᒃ.

huit communautés, et particulièrement à Fort-Rupert, avec une hausse de 22.2%, suivi de près par Eastmain qui enregistre une augmentation de 20% comparativement à 1979-80. La communauté de Wemindji, quant à elle, accuse la plus forte baisse au niveau des unités de bénéficiaires avec une diminution de 8.5% par rapport à 1979-80.

Enfin, au sujet des déboursés encourus pour les prestations en 1980-81, notons que la moyenne per capita a été de 1 976,00$ par rapport à 1 646,00$ en 1979-80, pour une augmentation moyenne de 330,00$, et que le coût moyen/unité de bénéficiaires quant à lui s'est chiffré à 6 880,00$ contrairement à 6 111,00$ l'an dernier, pour une moyenne additionnelle de 769,00$ (tableaux III et X). Les raisons de ces augmentations ont été analysées au début de cette section.

6. CONCLUSION

Comme on peut le constater, l'année 1980-81 en a été une des plus importantes en termes d'activités et d'efforts déployés pour la mise en place de l'organisation administrative de l'Office. Afin de consolider le tout, l'Office devra procéder à l'embauche de son personnel et à la mise en place de son propre système de procédures financières.

L'intérêt des Cris au programme continuant à se manifester, on peut penser, selon toute probabilité, que le taux de participation au programme, qui durant les dernières années s'est situé aux alentours de 40%, devrait augmenter dans le futur.

Au cours de cette année 1980-81, l'Office a pris en considération, comme à l'habitude, les commentaires et suggestions des bénéficiaires en vue, d'une année à l'autre, de s'assurer d'une amélioration constante du pro-

Lastly, as concerns the costs incurred for benefits in 1980-81, the per capita average was $1,976.00 compared to $1,646.00 in 1979-80, for an average increase of $330.00, and the average cost per beneficiary unit went from $6,111.00 last year to $6,880.00 in 1980-81 - an average increase of $769.00 (Tables III and X). The reasons for these increases were analysed at the beginning of this section.

6. CONCLUSION

It is clear that 1980-81 was one of the most important years in terms of activities and the efforts deployed to set up the administrative organization of the Board. In order to consolidate all its workings, the Board will have to hire its staff and set up its own system of financial procedures.

The fact that the Crees are showing continued interest in the program allows us to think in all probability, that the level of participation, which during the last few years has averaged around 40%, will increase in the future.

In the course of 1980-81, the Board has, as usual, taken into account the comments and suggestions of the beneficiaries in order to ensure the program's ongoing improvement and a greater beneficiary satisfaction with it.

Moreover, to ensure the communities better access to information, the Board

ᑭᔭ ᐊᑦᑐ ᒉ ᒥᐢᒐᔨᑕᐠ ᐃᔨᔨᐤᐠ ᑖᓐ ᐊᐢᐲᐠ ᒫᐧᑳᓐ ᐊᓐ ᐧᑐᐦᐅᓲᔮᓐ ᐙ ᓇᓇᑲᒥᐦᐊ ᑲᓇᑦ, ᐃᔨᔨᐤ ᑎᐸᒥᒍᔫᐦᐃᑫᓐ ᒥᑲ ᑯᐠᐦᑕᑲᓇ ᒉ ᐅᔑᑕᑲᓇᐠ ᒎᐦ ᒫᐠ ᒉᒥ ᒥᐢᒐᔨᑕᐠ ᐃᔨᔨᐤᐠ ᑖᓐ ᐊᐢᐲᐠ ᒫᐧᑳᓐ .

ᐊᐤᐠ ᐅ ᑳ ᐧᐃᐧᐃᑎᒪᐠ ᐅᑦ 1980-81 ᒌ ᐳᐸᐠ $[illegible],013,076.00 ᒥ ᐃᐦᐲᐦ ᑎᐸᐦᐊᒍᐧᐋᑲᓇᐅᐠ ᐊᓐᒥ ᔦᐱᐠᐦᐊᐠ ᐧᑐᐦᐅᓲᔮᓐ ᐊᓐ ᒫᐠ ᑳ ᐃᐦᐲᐦ ᒥᐠᑕᑲᓇᐠ ᐊᓐ ᐧᑐᐦᐅᓲᔮᓐ ᐙ ᓇᓇᑲᒥᐦᐋᑲᓇᑦ 1976-77 ᐙ ᐳᐸᐠ 23 ᐸᕐᓴᓐᑦ ᐙ ᐃᓇᓄᐠ ᒥ ᐃᐦᐲᐦ ᐃᐢᑯᐱᑕᑲᓇ .

gramme et d'une plus grande satisfaction des bénéficiaires.

D'ailleurs et pour assurer une meilleure information auprès des communautés, l'Office compte assister les administrateurs locaux à la mise en place d'un réseau de communications qui pourrait prendre la forme d'un journal local, imprimé en cri, dans lequel les participants au programme de même que les éventuels bénéficiaires pourraient trouver des renseignements pertinents.

Enfin, avec une somme de 6 013 076,00$ dépensés aux fins de prestations, le Gouvernement du Québec, en 1980-81, a augmenté de 23% sa contribution financière depuis la première année complète d'opération du programme en 1976-77.

intends to help the local administrators set up a communications network which could take the form of a local newspaper, printed in Cree, in which program participants and eventual beneficiaries could find pertinent information.

Finally, with the sum of $6,013,076.00 it spent on benefits, the Gouvernement du Québec, in 1980-81, has increased its financial contribution by 23% since the first full year the program was in operation in 1976-77.

7. ANNEXES

7. SCHEDULES

7. ᐐ ᐊᐦᑎᒧᐠ ᑖ·ᑳᓐ ᐅᑦ ᒥᓯᓐᐦᐃᑫᓐᐠ

1 ᑳ ᐃᑎᓯᓇᑕᒡ

ᑳ ᐊᔅᑎᐸᔅᑕᒡ ᐧᑐᐦᐅᓃᔮᐣ ᐁ ᓇᓇᑲᒋᐦᐊᑲᓄᐧᐃᒡ
1975-1976 ᐱᐦᐃᒻ 1980-1981

1975-76

ᐃᔨᔨᐤ ᑎᐸᔨᒥᒐᔨ ᑳ ᐅᑎᓐᑯᒡ :

1. ᑌᐨ ᒧᓴᔅ
2. ᐧᒫᓂ ᐧᒫᓃ
3. ᑫᑦᓂᑉ ᐸᒪᐊᓄ

ᑯᐯᑉ ᑎᐸᔨᒥᒐᔨ ᑳ ᐅᑎᓐᑯᒡ :

4. ᑉᔪᑦ ᐳᓪᑐᑉ
5. ᓇᓂ ᓇᒧᐣ
6. ᑉᔪᑦ ᑐᒪ

1976-77

ᐃᔨᔨᐤ ᑎᐸᔨᒥᒐᔨ ᑲ ᐅᑎᓐᑯᒡ :

1. ᐧᒪᓂ ᐧᒪᓃ ᑲ ᐅᒡ ᑕᒡᔅᑯᐧᐋᐨ ᑳ ᓂᑲᓇᐸᔅᑕᒥᒡ
2. ᑫᑦᓂᑉ ᐸᒪᐊᓄ
3. ᑌᐨ ᒧᓴᔅ ᓚᑫᓐᔅ ᒋᒥᑳᐣ ᒋ ᒥᔅᑯᒡᑲᑯ

ᑯᐯᑉ ᑎᐸᔨᒥᒐᔨ ᑳ ᐅᑎᓐᑯᒡ :

4. ᑉᔪᑦ ᑐᒪ- ᑳ ᓂᑲᓇᐸᔅᑕᑉ ᐊᓐᓇ ᐧᐸᕐᓂᐃ ᒋ ᒥᔅᑯᒡᑲᑯ
5. ᑉᔪᑦ ᐳᓪᑐᑉ
6. ᓇᓂ ᓇᒧᐣ

1977-78

ᐃᔨᔨᐤ ᑎᐸᔨᒥᒐᔨ ᑳ ᐅᑎᓐᑯᒡ :

1. ᐧᒫᓂ ᐧᒫᓃ - ᑳ ᓂᑲᓇᐸᔅᑕᑉ
2. ᑫᑦᓂᑉ ᐸᒪᐊᓄ ᐦᐁᓐᓇ ᒥᔮᓐᔅᑯᒻ ᒋ ᒥᓐᑯᒡᑲᑯ
3. ᓚᑫᓐᔅ ᒋᒥᑳᐣ ᑌᐨ ᒧᓯᔅ ᒋ ᒥᓐᑯᒡᑲᑯ

ANNEXE 1

LISTE DES MEMBRES DU PROGRAMME ET DE L'OFFICE DE LA SECURITE DU REVENU DES CHASSEURS ET PIEGEURS CRIS (DE 1975-76 A 1980-81)

1975-76

Administration régionale crie:

1. Ted Moses
2. Johnny Jolly
3. Jimmy Neacappo (remplacé par Roderick Pachanos)

Québec:

4. Claude Bolduc
5. René Raymond
6. Claude Dumas

1976-77

Administration régionale crie:

1. Johnny Jolly (vice-président)
2. Roderick Pachanos
3. Ted Moses (remplacé par Lawrence Jimiken)

Québec:

4. Claude Dumas (président) (remplacé par André Fournier)
5. Claude Bolduc
6. René Raymond

1977-78

Administration régionale crie:

1. Johnny Jolly (président)
2. Roderick Pachanos (remplacé par Henry Mianscum)
3. Lawrence Jimiken (remplacé par Ted Moses)

SCHEDULE 1

LIST OF THE MEMBERS OF THE PROGRAM AND OF THE CREE HUNTERS AND TRAPPERS INCOME SECURITY BOARD (FROM 1975-76 TO 1980-81)

1975-76

Cree Regional Authority:

1. Ted Moses
2. Johnny Jolly
3. Jimmy Neacappo (replaced by Roderick Pachanos)

Québec:

4. Claude Bolduc
5. René Raymond
6. Claude Dumas

1976-77

Cree Regional Authority:

1. Johnny Jolly (Vice-Chairman)
2. Roderick Pachanos)
3. Ted Moses (replaced by Lawrence Jimiken)

Québec:

4. Claude Dumas (Chairman) (replaced by André Fournier)
5. Claude Bolduc
6. René Raymond

1977-78

Cree Regional Authority:

1. Johnny Jolly (Chairman)
2. Roderick Pachanos (replaced by Henry Mianscum)
3. Lawrence Jimiken (replaced by Ted Moses)

ᑯᐯᒃ ᑎᐸᔨᒥᒐᓯ ᑳ ᐅᑎᓐᑯᒃ :

4. ᐊᓐᑦᕆ ᐧᐸᕐᓂᐃ -ᑳ ᐅᒃ ᑕᒃᐢᑯᐧᐊᑦ ᑳ ᓂᑲᓇᑉᐢᑕᒥᒃ
5. ᕆᓂ ᕆᒧᓐ
6. ᒃᒍᑦ ᐳᐨᑐᒃ ᒃᒍᑎᓐ ᓯᑎᔪ ᒋ ᒥᐦᑯᒃᑲᑯ

1978-79

ᐃᔨᔨᐤ ᑎᐸᔨᒥᒐᓯ ᑳ ᐅᑎᓐᑯᒃ :

1. ᐧᒫᓂ ᐧᒫᓕ ᑳ ᐅᒃ ᑕᒃᐢᑯᐧᐊᑦ ᑳ ᓂᑲᓇᑉᐢᑕᒥᒃ
2. ᐢᑎᐹᓐ ᐯᕐᐢᑲᓐ
3. ᐦᐁᓐᕆ ᒥᔭᓐᐢᑯᒻ

ᑯᐯᒃ ᑎᐸᔨᒥᒐᓯ ᑳ ᐅᑎᓐᑯᒃ :

4. ᐊᓐᑦᕆ ᐧᐸᓂᐃ - ᑲ ᓂᑲᓇᑉᐢᑕᒃ
5. ᕆᓂ ᕆᒧᓐ
6. ᒃᒍᑎᓐ ᓯᑎᔪ ᕆᒐᕐᑦ ᐯᐨ ᒥᓐ ᔪᑫᑦ ᐱᔅᔪᓐ ᒋ ᒥᐦᑯᒃᑲᑯ

1979-80

ᐃᔨᔨᐤ ᑎᐸᔨᒥᒐᓯ ᑳ ᐅᑎᓐᑯᒃ :

1. ᐧᒫᓂ ᐧᒫᓕ - ᑳ ᓂᑲᓇᑉᐢᑕᒃ
2. ᐢᑎᐹᓐ ᐯᕐᐢᑲᓐ
3. ᐦᐁᓐᕆ ᒥᔭᓐᐢᑯᒻ

ᑯᐯᒃ ᑎᐸᔨᒥᒐᓯ ᑳ ᐅᑎᓐᑯᒃ :

4. ᔪᑫᑦ ᐱᔅᔪᓐ - ᑳ ᐅᒃ ᑕᒃᐢᑯᐧᐋᑦ ᑳ ᓂᑲᓇᑉᐢᑕᒥᒃ
5. ᐊᓐᑦᕆ ᐧᐸᕐᓂᐃ
6. ᕆᓂ ᕆᒧᓐ ᓴᓐ ᐧᐸᕐᑕᕐ ᒥᓐ ᐊᓗᓐ ᑲᕆᐱ ᒋ ᒥᐦᑯᒃᑲᑯ

1980-81

ᐃᔨᔨᐤ ᑎᐸᔨᒥᒐᓯ ᑳ ᐅᑎᓐᑯᒃ ;

1. ᐧᒫᓂ ᐧᒫᓕ - ᑳ ᐅᒃ ᑕᒃᐢᑯᐧᐋᑦ ᑳ ᓂᑲᓇᑉᐢᑕᒥᒃ
2. ᐢᑎᐹᓐ ᐯᕐᐢᑲᓐ
3. ᐦᐁᓐᕆ ᒥᔭᓐᐢᑯᒻ

ANNEXE 1, suite

Québec:

4. André Fournier (vice-président)
5. René Raymond
6. Claude Bolduc (remplacé par Claudine Sotiau)

1978-79

Administration régionale crie:

1. Johnny Jolly (vice-président)
2. Steven Bearskin
3. Henry Mianscum

Québec:

4. André Fournier (président)
5. René Raymond
6. Claudine Sotiau (remplacé par Richard Bell; remplacé par Huguette Bisaillon)

1979-80

Administration régionale crie:

1. Johnny Jolly (président)
2. Steven Bearskin
3. Henry Mianscum

Québec:

4. Huguette Bisaillon (vice-présidente)
5. André Fournier
6. René Raymond (remplacé par Jean Porter; remplacé par Alain Gariépy)

1980-81

Administration régionale crie:

1. Johnny Jolly (vice-président)
2. Steven Bearskin
3. Henry Mianscum

SCHEDULE 1, cont'd.

Québec:

4. André Fournier (Vice-Chairman)
5. René Raymond
6. Claude Bolduc (replaced by Claudine Sotiau)

1978-79

Cree Regional Authority:

1. Johnny Jolly (Vice-President)
2. Steven Bearskin
3. Henry Mianscum

Québec:

4. André Fournier (Chairman)
5. René Raymond
6. Claudine Sotiau (replaced by Richard Bell; replaced by Huguette Bisaillon)

1979-80

Cree Regional Authority:

1. Johnny Jolly (Chairman)
2. Steven Bearskin
3. Henry Mianscum

Québec:

4. Huguette Bisaillon (Vice-Chairperson)
5. André Fournier
6. René Raymond (replaced by Jean Porter; replaced by Alain Gariépy)

1980-81

Cree Regional Authority:

1. Johnny Jolly (Vice-Chairman)
2. Steven Bearskin
3. Henry Mianscum

ᑯᐯᒃ ᑎᐸᔨᒥᑲᓱ ᑳ ᐅᑎᐧᑯᒡ :

4. ᔫᑫᐟ ᐱᓴᔫᐧ – ᑳ ᓂᑲᓇᑊᐢᑕᒃ
5. ᐊᐧᐨᓇ ᐹᐧᕐᓂᐃ
6. ᐊᔭᐧ ᑲᓇᐱ

ANNEXE 1, suite

Québec:

4. Huguette Bisaillon (présidente)
5. André Fournier
6. Alain Gariépy

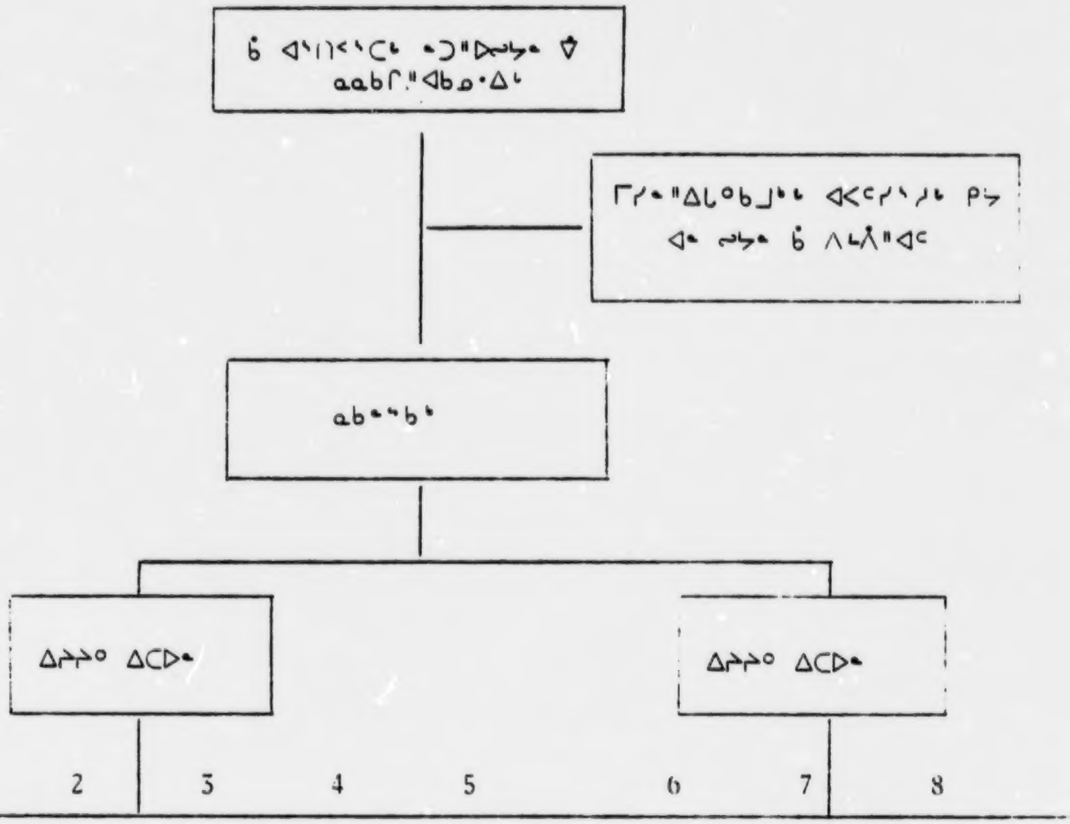
SCHEDULE 1, cont'd.

Québec:

4. Huguette Bisaillon (Chairperson)
5. André Fournier
6. Alain Gariépy

2 ᑲ ᐃᑎᔨᓇᒡ

ᐊᓐᑯ ᑳ ᐃᔑᓇᑯᒃ ᓂᐢᑕᒼ ᐊᐣ ᐧᑐᐦᐅᓗᔮᐣ ᐁ ᓇᓇᑲᒋᐦᐊᑲᓅᐟ ᑭᔮ ᒑᐣ ᑳ ᐊᐟ ᐃᒃᑐᒃ ᐊᐧᐁᐣᒋ .



ᑳ ᓇᓇᑲᒋᐦᐊᒃ ᐧᑐᐦᐅᓗᔮᐣ ᐊᐣᑌ ᐄᔾᔾᐅ ᐃᑕᐅᐣᒃ

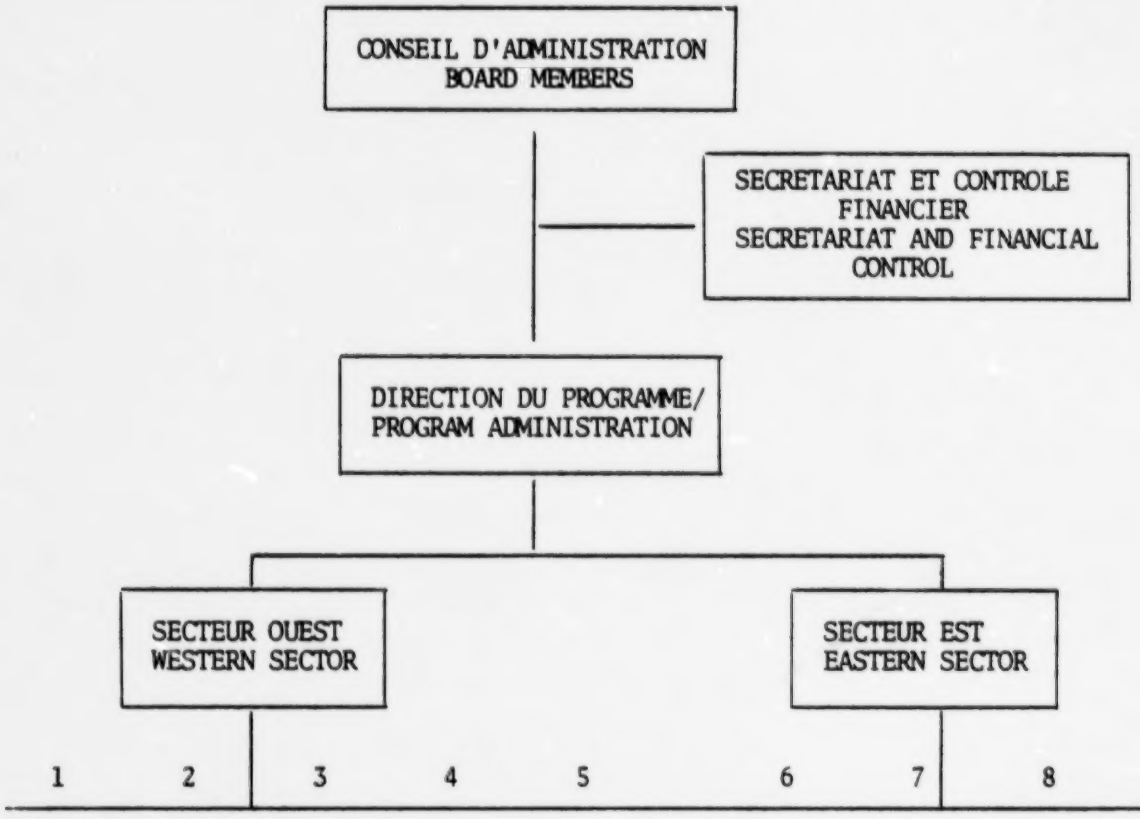
1 - ᐧᐊᑉᒪᑯᐢᑐᒃ
2 -- ᒋᓭᓯᐱᒃ
3 - ᐧᐃᒥᐣᒋᒃ
4 - ᐧᐋᐢᑲᐦᐃᑲᓇᔑᒃ
5 - ᐃᐢᑯᐣᒃ
6 - ᐧᐋᐧᓴᓂᐱᒃ
7 - ᒥᐢᑕᓯᓃᒃ
8 - ᓀᒥᐢᑲᒃ

ᐊᓐᑯ ᓂᐢᑕᒼ ᑳ ᒥᓯᐣᐦᐃᑲᓄᒃ ᐊᐣ ᒑᐣ ᑫ ᐊᐟ ᐃᒃᑐᒃ ᐊᐧᐁᐣᒋ ᐊᐣᑌ ᐧᑐᐦᓗᔮᐣ ᐁ ᓇᓇᑲᒋᐦᐊᑲᓅᐟ ᐁ ᑲᓄᐧᐋᐸᑕᑲᓄᒃ ᐊᐣ 2930-76 ᑳ ᐃᑎᔨᓇᒡ ᐧᐃᓗᐧᐋᐅᐣ ᐅᐟ ᑳ 25 ᒋᐢᐧᑳᓯᐟ ᐅᑲᐢᐟ 1976 ᑳ ᐧᐃᐦᑕᐟ .

ANNEXE 2 - SCHEDULE 2

ORGANIGRAMME PROVISOIRE DU PROGRAMME ET DE L'OFFICE DE LA SECURITE DU REVENU DES CHASSEURS ET PIEGEURS CRIS

PROVISIONAL ORGANIZATION CHART OF THE PROGRAM AND OF THE CREE HUNTERS AND TRAPPERS INCOME SECURITY BOARD



1) administration locale de Poste-de-la-Baleine
local government of Great Whale River
2) administration locale de Fort-George
local government of Fort George
3) administration locale de Nouveau-Comptoir
local government of Paint Hills
4) administration locale de Fort Rupert
local government of Rupert House
5) administration locale de Eastmain
local government of Eastmain
6) administration locale de Waswanipi
local government of Waswanipi
7) administration locale de Mistassini
local government of Mistassini
8) administration locale de Némiscau
local government of Nemaska

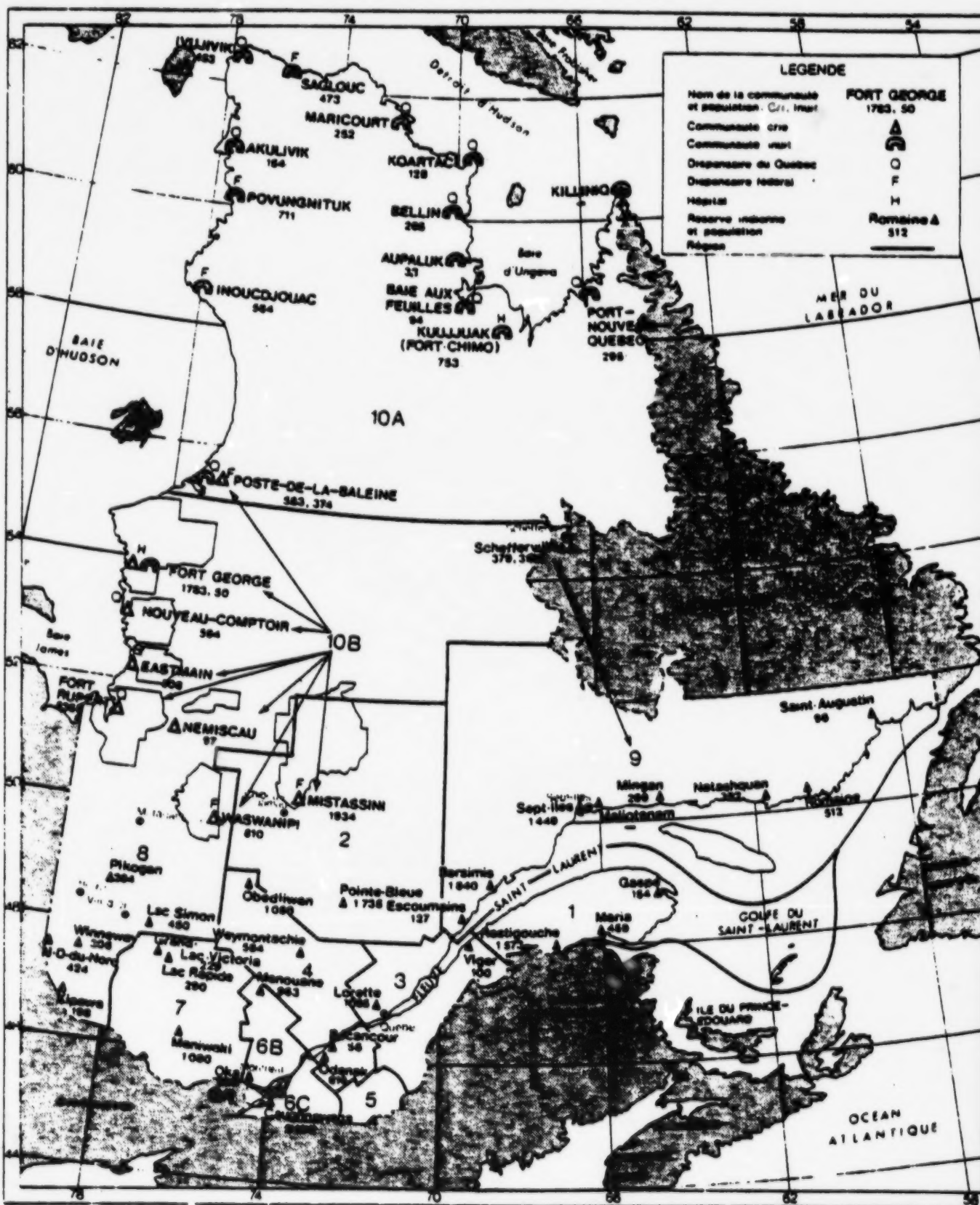
Cet organigramme a été établi de façon provisoire en vertu des règlements édictés par l'arrêté en conseil 2930-76 du 25 août 1976 instituant la Régie de la sécurité du revenu des chasseurs, pêcheurs et trappeurs cris.

This organizational chart was established provisionally by virtue of the regulations enacted by the Order-in-Council 2930-76 of August 25, 1972, creating the Cree Hunters, Fishermen and Trappers Income Security Board.

3 ᑲ ᐃᑎᓯᓇᑦ

ᐃᓕᓴᐅ ᐃᑕᐅᓂ ᐅ ᒥᓯᐦᐊᑦ

LOCALISATION DES COMMUNAUTES AMERINDIENNES ET INUIT DU QUEBEC



Direction de la Santé communautaire et des services aux autochtones
Ministère des Affaires sociales

Service du réseau Québec et des Communautés autochtones
Janvier 1979; revisée, novembre 1979

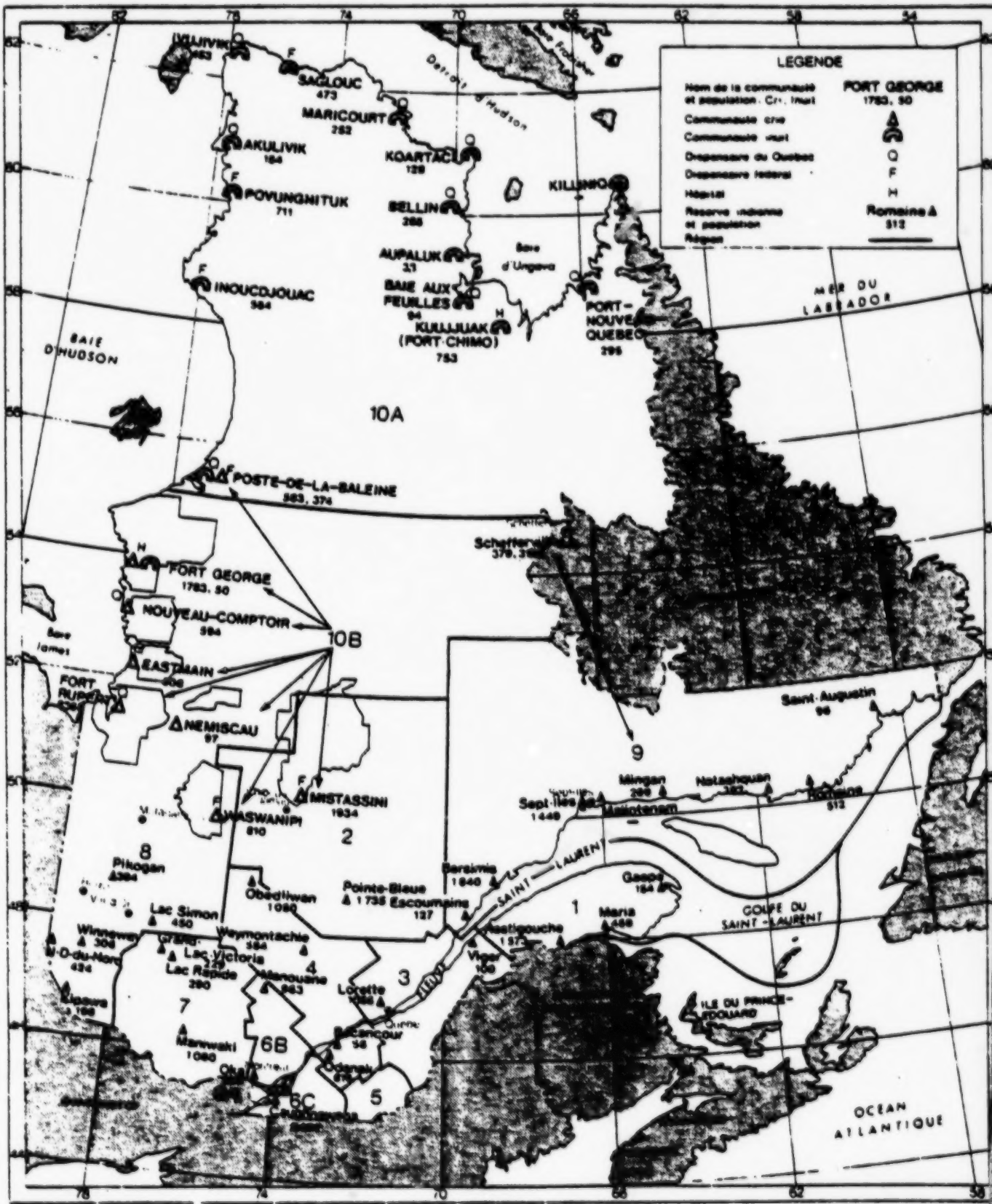
ANNEXE 3

CARTE DES COMMUNAUTES CRIES DU QUEBEC

SCHEDULE 3

MAP OF QUEBEC INDICATING THE CREE COMMUNITIES

LOCALISATION DES COMMUNAUTES AMERINDIENNES ET INUIT DU QUEBEC



ECHELLE 1:9 000 000

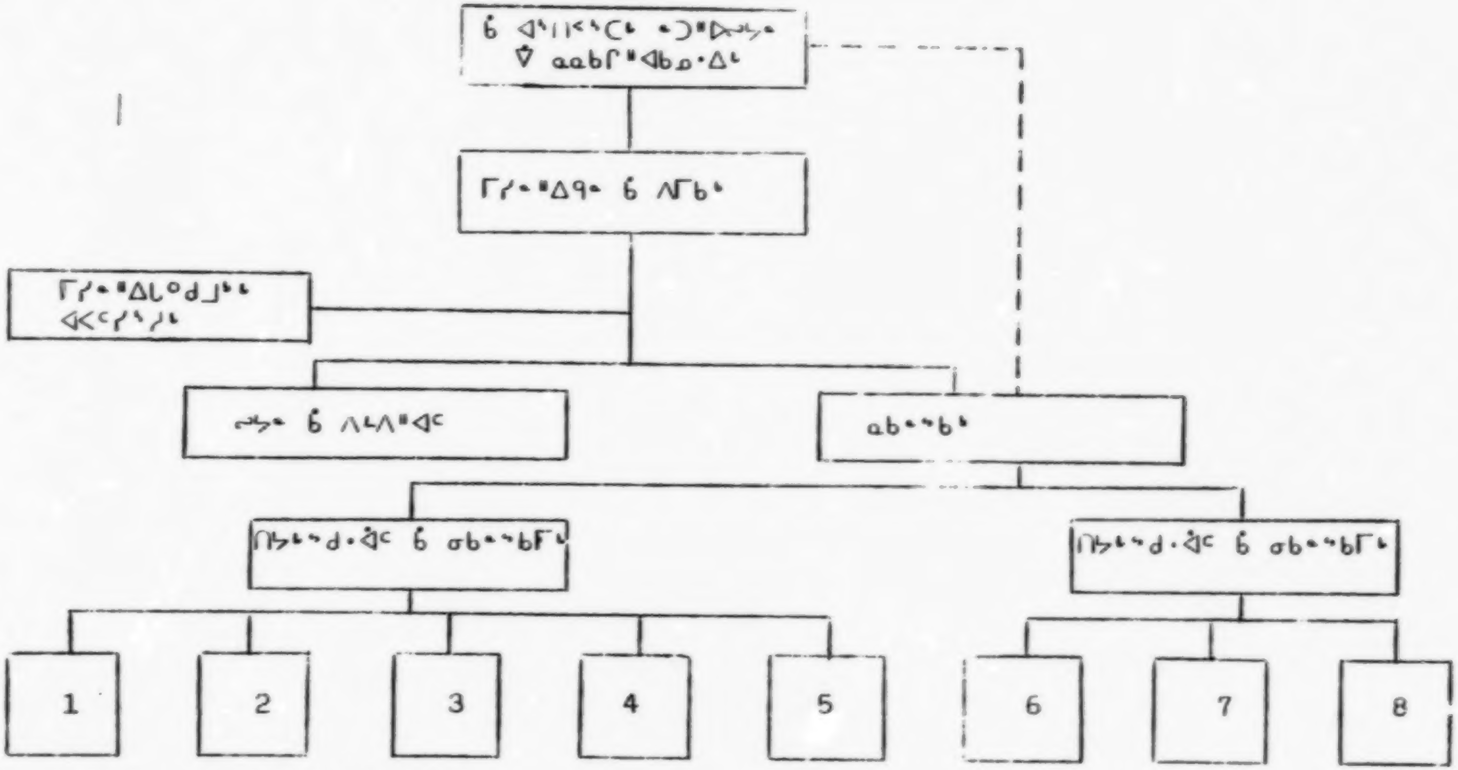
0 90 180 270 360 Km

Direction de la Santé communautaire et des services aux autochtones
Ministère des Affaires sociales

Service du Nouveau Québec et des Communautés autochtones
Janvier 1979; révision, novembre 1979

4 ᑳ ᐃᑎᔭᓇᑕᒃ

ᒫᐤ ᐊᑦ ᐃᒃᑲᑐᒃ ᐊᐧᐁᐧᒋ ᐊᐧᑌ ᐧᑐᐦᑳᓀᔮᐧ ᐑ ᓇᓇᑲᒋᐦᐊᑲᓄᑦ ᐊᓄᒃ ᑳ ᐃᔑᓇᑐᐧᐋᔦᑕᒃ ᒉ ᐃᔑᓇᑯᓂᒃ ᑳ ᐊᔅᑎᔅᓴᑕᒃ ᑮᔮ ᑯᐯᒃ ᐃᐸᔦᒋᒐᔨ ᑳ ᐃᐦ ᓂᔅᑯᒧᑦ ᒉ ᐃᔑᓇᑯᓂᒃ.



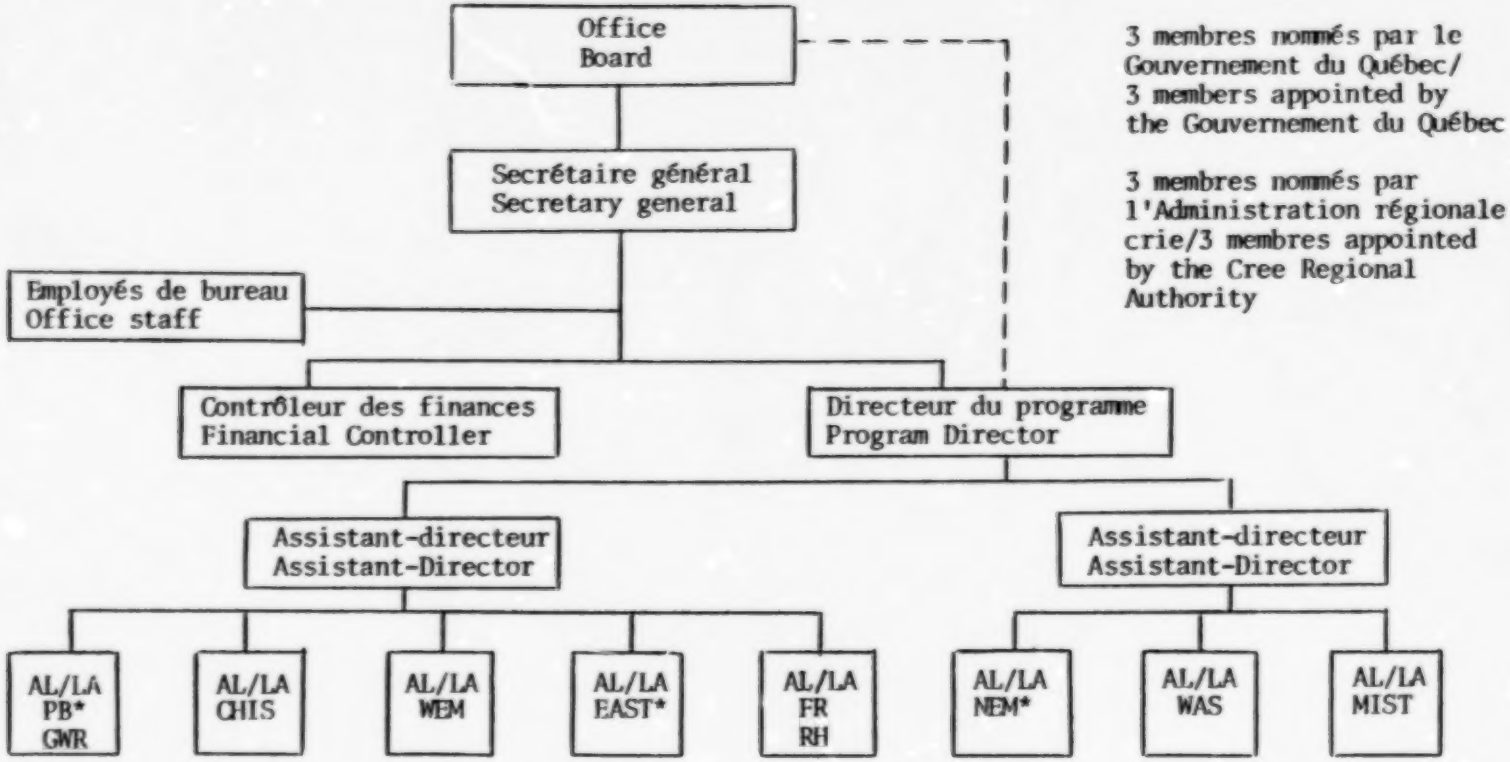
ᑳ ᓇᓇᑲᒋᐦᐊᒃ ᐧᑐᐦᑳᓀᔮᐧ ᐃᔑᔑᐤ ᐃᑕᐅᐧᒃ

ᐧᐊᐸᒪᑯᔅᑐᒃ - ᒋᔅᓯᐱᒃ - ᐧᐃᒥᐧᒋᒃ - ᐃᔅᑵᒃ - ᐧᐊᔅᑲᐦᐃᑲᓇᔑᒃ - ᓃᒥᔅᑲᒃ - ᐧᐊᐧᔅᓂᐱᒃ - ᒥᔅᑕᓯᓃᒃ

ANNEXE 4 - SCHEDULE 4

ORGANIGRAMME DE L'OFFICE DE LA SECURITE DU REVENU DES CHASSEURS ET PIEGEURS CRIS TEL QUE RECOMMANDE PAR CET ORGANISME ET APPROUVE PAR LE GOUVERNEMENT DU QUEBEC

ORGANIZATION CHART OF THE CREE HUNTERS AND TRAPPERS INCOME SECURITY BOARD AS RECOMMENDED BY THAT ORGANIZATION AND APPROVED BY THE GOUVERNEMENT DU QUEBEC



AL - Administrateur local
LA - Local Administrator

* Demi-temps/Part-time

8. ᐁ̇ ᒥᓯᓇᑕᒃ

ᐅ ᐅᐨ ᑳ ᑕᑯᒃ ᐁ ᒥᓯᓇᑕᒃ ᓛ·ᑳᐣ ᐊᒋᑕᓱᐣ ᐊᐸᑎᐣ ᐊᐣ ᐃᔑᔑᐤ ᐃᑕᐅᐣ
ᐁ ᐊᐃᒧᑕᑲᓄᒃ ;

01 ᒥᐢᑕᓯᓂ

02 ᒋᓴᓯᐱ

03 ·ᐋᐢᑲᐦᐃᑫᓂᐢ

04 ·ᐋ·ᓴᓂᐱ

05 ·ᐃᒥᐣᒋᒃ

06 ᐃᐢᒉᐣ

07 ·ᐋᑉᒪᑯᐢᑐ

08 ᓂᒥᐢᑲᐤ

8. TABLEAUX

8. TABLES

Pour les tableaux de la section 8, la légende suivante a été utilisée pour désigner les localités:

For the tables in Section 8, the following legend was used to designate the localities:

01	Mistassini Mistassini	05	Wemindji Weminɹji
02	Chisasibi Chisasibi	06	Eastmain Eastmain
03	Fort Rupert Rupert House	07	Poste-de-la-Baleine Great Whale River
04	Waswanipi Waswanipi	08	Némiscau Nemaska

1 ᑳ ᐃᑎᓯᓇᑕᒃ

ᑖᓐ ᐊᑦᔑᒃ ᐊᐧᐁᓐᒋ ᓐᑐᐦᐳᓲᓐ ᑳ ᐊᐸᒃᐦᐊᒃ ᐸᐸᔦᒃ ᐄᔨᔫ ᐃᑕᐅᓐ ᐋ ᑲᓇᐧᐋᐸᑕᑲᓄᒃ
1976-1977 ᐱᐦᐃᒻ 1980-1981

ᐃᔨᔫ ᐊᑕᐅᓐ	ᒫᐤ ᑳ ᐃᑦᔑᒃ ᐊᓐᒋ ᓐᑐᐦᐳᓲᓐ ᑳ ᐊᐸᒃᐦᐊᒃ				
	1976-77	1977-78	1978-79	1979-80	1980-81
			ᑳ ᐃᑦᔑᒃ ᒋᓴᐃᔫᐤᒡ		
01	555	532	476	450	446
02*	369	323	319	224	193
03	229	169	148	140	157
04	158	155	156	168	185
05	159	167	171	171	156
06	87	78	72	66	74
07	89	58	55	52	57
08	---	---	81	82	80
ᒫᒨ	1 646	1 482	1 478	1 353	1 348
			ᑳ ᐃᑦᔑᒃ ᐋ ᐧᐋᔑᒃ		
01	803	837	749	686	663
02*	555	446	420	199	161
03	381	305	273	258	254
04	241	235	195	197	208
05	179	182	194	191	176
06	106	104	89	80	77
07	135	81	73	63	68
08	---	---	93	84	88
ᒫᒨ	2 400	2 190	2 086	1 758	1 695
			ᒫᒨ ᑳ ᐃᑦᔑᒃ ᒋᓴᐃᔫᐤᒡ ᑭᔦ ᐋ ᐧᐋᔑᒃ		
01	1 358	1 369	1 225	1 136	1 109
02*	924	769	739	423	354
03	610	474	421	398	411
04	399	390	351	365	393
05	338	349	365	362	332
06	193	182	161	146	151
07	224	139	128	115	125
08	---	---	174	166	168
ᒫᒨ	4 046	3 672	3 564	3 111	3 043

1980-81 ᒥ ᐊᑦᐳᒃ ᒥᔅᓯᐱᐧᐃᔦᒃ

TABLEAU I - TABLE I

BENEFICIAIRES DU PROGRAMME PAR LOCALITE ET PAR ANNEE DE 1976-77 A 1980-81
PROGRAM BENEFICIARIES PER LOCALITY AND PER YEAR FROM 1976-77 TO 1980-81

LOCALITE LOCALITY	POPULATION BENEFICIAIRE DU PROGRAMME POPULATION BENEFITING FROM THE PROGRAM				
	1976-77	1977-78	1978-79	1979-80	1980-81
	ADULTES/ADULTS				
01	555	532	476	450	446
02*	369	323	319	224	193
03	229	169	148	140	157
04	158	155	156	168	185
05	159	167	171	171	156
06	87	78	72	66	74
07	89	58	55	52	57
08	---	---	81	82	80
TOTAL	1 646	1 482	1 478	1 353	1 348
	ENFANTS/CHILDREN				
01	803	837	749	686	663
02*	555	446	420	199	161
03	381	305	273	258	254
04	241	235	195	197	208
05	179	182	194	191	176
06	106	104	89	80	77
07	135	81	73	63	68
08	---	---	93	84	88
TOTAL	2 400	2 190	2 086	1 758	1 695
	TOTAL ADULTES ET ENFANTS TOTAL ADULTS AND CHILDREN				
01	1 358	1 369	1 225	1 136	1 109
02*	924	769	739	423	354
03	610	474	421	398	411
04	399	390	351	365	393
05	338	349	365	362	332
06	193	182	161	146	151
07	224	139	128	115	125
08	---	---	174	166	168
TOTAL	4 046	3 672	3 564	3 111	3 043

* Le village de Fort-George s'est relocalisé à Chisasibi en 1980-81.
The village of Fort George was relocated in Chisasibi in 1980-81.

2 ᑳ ᐃᑎᓯᓇᑖᐦ

ᐸᐢᑳᐦ ᐁ ᐃᓇᓄᐦ ᐊᐦᑎᐦ ᐊᐧᐁᓂ ᓄᐦᑐᐦᑐᔥᔮᐤ ᑳ ᐊᐸᐦᐊᐦ ᐸᐸᔦᐦ ᐃᔨᔨᐤ ᐃᑕᐅᓈᐤ ᐁ ᑲᓄᐧᐋᐸᐦᑕᓄᐦ
1976-1977 ᐱᐦᐃᒪ 1980-1981

ᐃᔨᔨᐤ ᐃᑕᐅᓈᐤ	1976-77	1977-78	1978-79	1979-80	1980-81
	ᒫᒧ ᑳ ᐃᐦᑎᐦ ᐃᔨᔨᐤᐦ				
01	1 788	1 971	1 809	2 014	2 124
02*	1 575	1 778	1 778	1 868	1 889
03	950	1 094	1 004	1 083	1 148
04	722	819	811	822	869
05	647	670	670	736	766
06	301	333	333	345	366
07	364	381	381	394	393
08	---	---	250	(200) 128	(200) 129
ᒫᒧ	6 348	7 046	7 036	7 390	7 684
	ᑳ ᐃᐦᑎᐦ ᐊᓂ ᓄᐦᑐᐦᑐᔥᔮᐤ ᑳ ᐊᐸᐦᐊᐦ				
01	1 358	1 369	1 225	1 136	1 109
02*	924	769	739	423	354
03	610	474	421	398	411
04	399	390	351	365	393
05	338	349	365	362	332
06	193	182	161	146	151
07	224	139	128	115	125
08	---	---	174	166	168
ᒫᒧ	4 046	3 672	3 564	3 111	3 043
	ᐸᐢᑳᐦ ᐁ ᐃᓇᓄᐦ				
01	76%	69%	68%	56%	52%
02*	59%	43%	42%	23%	19%
03	64%	43%	42%	[illegible]	36%
04	55%	48%	43%	[illegible]	[illegible]
05	52%	52%	54%	49%	43%
06	64%	55%	48%	42%	41%
07	62%	36%	34%	29%	32%
08	---	---	70%	80%	84%
ᒫᒧ	64%	52%	51%	42%	40%

1980-81 ᒥ ᐊᐦᐳᐦ ᒥᔅᓯᐱᐧᐃᔦᐦ

TABLEAU II - TABLE II

POURCENTAGE DE LA POPULATION TOTALE BENEFICIANT DU PROGRAMME PAR LOCALITE ET PAR ANNEE DE 1976-77 A 1980-81
PERCENTAGE OF THE TOTAL POPULATION BENEFITING FROM THE PROGRAM PER LOCALITY AND PER YEAR FROM 1976-77 TO 1980-81

LOCALITE LOCALITY	1976-77	1977-78	1978-79	1979-80	1980-81
	POPULATION TOTALE/TOTAL POPULATION				
01	1 788	1 971	1 809	2 014	2 124
02*	1 576	1 778	1 778	1 868	1 889
03	950	1 094	1 004	1 083	1 148
04	722	819	811	822	869
05	647	670	670	736	766
06	301	333	333	345	366
07	364	381	381	394	393
08	---	---	250	(200)128	(200)129
TOTAL	6 348	7 046	7 036	7 390	7 684
	BENEFICIAIRES DU PROGRAMME/BENEFICIARIES OF THE PROGRAM				
01	1 358	1 369	1 225	1 136	1 109
02*	924	769	739	423	354
03	610	474	421	398	411
04	399	390	351	365	393
05	338	349	365	362	332
06	193	182	161	146	151
07	224	139	128	115	125
08	---	---	174	166	168
TOTAL	4 046	3 672	3 564	3 111	3 043
	POURCENTAGE/PERCENTAGE				
01	76%	69%	68%	56%	52%
02*	59%	43%	42%	23%	19%
03	64%	43%	42%	37%	36%
04	55%	48%	43%	44%	45%
05	52%	52%	54%	49%	43%
06	64%	55%	48%	42%	41%
07	62%	36%	34%	29%	32%
08	---	---	70%	80%	84%
MOYENNE/ AVERAGE	64%	52%	51%	42%	40%

*Le village de Fort-George s'est relocalisé à Chisasibi en 1980-81.
The village of Fort George was relocated in Chisasibi in 1980-81.

3 ᑳ ᐃᑎᓯᒐᓇᒡ

ᑳ ᐃᐦᐱᐦ ᑎᑉᐦᐋᒨᐚᑲᓇᐅᒡ ᒫᒨ ᐋᐍᐦᒥ ᐸᐸᔦᒡ ᐃᔨᔫ ᐃᑕᐅᐦᒡ ᑭᔮ ᐋᐦ ᑳ
ᐃᐦᐱᐦ ᑎᑉᐦᐋᒨᐚᑲᓇᐤ ᐸᐃᒡ ᐋᐍᐦ ᐅᑦ 1976-77 ᐱᐦᐃᒻ 1980-81

ᐃᔨᔫ ᐃᑕᐅᐦ	1976-77	1977-78	1978-79	1979-80	1980-81
	ᑳ ᐃᑦᔑᒡ ᐋᐦᒥ ᐦᑐᐦᐅᐦᔦᐦ ᑳ ᐊᐸᒡᐦᐋᒡ				
01	1 358	1 369	1 225	1 136	1 109
02*	924	769	739	423	354
03	610	474	421	398	411
04	399	390	351	365	393
05	338	349	365	362	332
06	193	182	161	146	151
07	224	139	128	115	125
08	---	---	174	166	168
ᒫᒨ	4 046	3 672	3 564	3 111	3 043
	ᒫᒨ ᑳ ᐃᐦᐱᐦ ᑎᐸᐦᒐᓇᒡ				
01	1 883 276$	2 086 498$	1 988 682$	1 987 878$	2 193 167$
02*	873 968$	842 451$	934 459$	721 029$	807 181$
03	499 049$	558 388	465 565$	516 812$	685 006$
04	536 561$	556 622$	597 856$	674 432$	844 449$
05	452 174$	543 954$	595 221$	501 961$	622 076$
06	191 691$	220 398$	199 270$	216 225$	242 976$
07	183 195$	159 089$	181 475$	214 912$	249 606$
08	---	---	290 032$	287 438$	368 615$
ᒫᒨ	4 619 914$	4 967 400$	5 252 560$	5 120 687$	6 013 076$
	ᑳ ᐃᐦᐱᐦ ᑎᑉᐦᐋᒨᐚᑲᓇᐤ ᐸᐃᒡ ᐋᐍᐦ				
01	1 387$	1 524$	1 624$	1 750$	1 978$
02*	946$	1 096$	1 264$	1 705$	2 280$
03	818$	1 178$	1 106$	1 299$	1 667$
04	1 345$	1 427$	1 703$	1 848$	2 149$
05	1 338$	1 559$	1 631$	1 386$	1 874$
06	993$	1 211$	1 238$	1 [illegible]	1 [illegible]
07	818$	1 115$	1 118$	[illegible]	[illegible]
08	---	---	1 [illegible]	[illegible]	[illegible]
	1 142$	1 353$	1 474$	1 646$	1 976$

1980-81 ᒥ ᐊᑦᐳᒡ ᒥᓴᓯᐱᐎᔦᒡ

TABLEAU III - TABLE III

ALLOCATIONS TOTALES ET PER CAPITA VERSEES POUR CHACUNE DES LOCALITES DE 1976-77 A 1980-81
TOTAL AND PER CAPITA ALLOWANCES PAID FOR EACH OF THE VILLAGES FROM 1976-77 TO 1980-81

LOCALITE LOCALITY	1976-77	1977-78	1978-79	1979-80	1980-81
	POPULATION BENEFICIAIRE DU PROGRAMME/ POPULATION BENEFITING FROM THE PROGRAM				
01	1 358	1 369	1 225	1 136	1 109
02*	924	769	739	423	354
03	610	474	421	398	411
04	399	390	351	365	393
05	338	349	365	362	332
06	193	182	161	146	151
07	224	139	128	115	125
08	---	---	174	166	168
TOTAL	4 046	3 672	3 564	3 111	3 043
	ALLOCATIONS TOTALES VERSEES $/TOTAL BENEFITS PAID $				
01	1 883 276$	2 086 498$	1 988 682$	1 987 878$	2 193 167$
02*	873 968$	842 451$	934 459$	721 029$	807 181$
03	499 049$	558 388	465 565$	516 812$	685 006$
04	536 561$	556 622$	597 856$	674 432$	844 449$
05	452 174$	543 954$	595 221$	501 961$	622 076$
06	191 691$	220 398$	199 270$	216 225$	242 976$
07	183 195$	159 089$	181 475$	214 912$	249 606$
08	---	---	290 032$	287 438$	368 615$
TOTAL	4 619 914$	4 967 400$	5 252 560$	5 120 687$	6 013 076$
	ALLOCATIONS PER CAPITA $/PER CAPITA ALLOWANCE $				
01	1 387$	1 524$	1 624$	1 750$	1 978$
02*	946$	1 096$	1 264$	1 705$	2 280$
03	818$	1 178$	1 106$	1 299$	1 667$
04	1 345$	1 427$	1 703$	1 848$	2 149$
05	1 338$	1 559$	1 631$	1 386$	1 874$
06	993$	1 211$	1 238$	1 481$	1 609$
07	818$	1 145$	1 418$	1 869$	1 997$
08	---	---	1 667$	1 732$	2 194$
MOYENNE/ AVERAGE	1 142$	1 353$	1 474$	1 646$	1 976$

*Le village de Fort-George s'est relocalisé à Chisasibi en 1980-81.
The village of Fort George was relocated in Chisasibi in 1980-81.

4 ᑳ ᐃᐧᑭᓇᑕᐠ

ᑖᐧ ᑳ ᐃᐢᐱᐣ ᓂᓯᐧ ᐍ ᐱᒪᐱᑕᑲᓂᐠ ᐊᐧ ᐧᑐᐦᐅᓂᓯᐧ ᐍ ᓇᓇᑲᒥᐦᐊᑲᓂᐨ 1976-1977 ᐱᐦᐃᒼ 1980-1981					
ᑖᐧᑳᐧ ᑳ ᑎᐸᐦᐃᑲᓂᐠ	1976-77	1977-78	1978-79	1979-80*	1980-81*
- ᑲᐱᒪᓯᒥᐠᐠ ᑭᓯ ᐅᑌᐧᐸᐧ ᐍ ᑎᐸᐦᐃᑲᓂᐠ	13 049,73$	11 155,70$	9 358,33$		
- ᑲ ᐃᐢᐱᐣ ᐊᐸᑕᓯᐨ ᓂᓯᐧ ᐁ ᐱᒪᐱᑕᑲᓂᐠ ᐊᐧ ᒥᓯᐧᐦᐃᒪᑲᒧᐠ					
. ᑳ ᐃᐢᐱᐣ ᑎᐸᐦᐊᒧᐧᐋᑲᓄᐠ ᐊᐸᑕᓯᐢᓯᐠ ᑭᓯ ᐁ ᓂᐢᑐᐧᐃᓇᓂᐠ	86 365,38$	76 852,56$	87 412,25$	80 907,15$	133,023,20$
. ᐊᐢᑯ ᒎᐠ ᑳ ᐊᐱᐢᐦᐊᑲᓄᐠ ᐊᐧᐁᐧᒥ	---	9 285,70$	7 193,55$	7 259,85$	6 148,80$
. ᐍ ᑎᐸᐦᐃᑲᓂᐠ ᐊᐧᑌ ᐍ ᐃᐣ ᑕᑯᐠ ᒥᓯᐧᐦᐃᒪᑲᒧᐠ	---	---	---	---	9 986,00$
ᑳᒧ	99 415,11$	97 293,96$	103 964,13$	88 167,00$	149 158,00$

* ᐸᐃᐢᐳᐧ ᐁ ᐃᑎᒥᒪᑲᓂᐨ ᓂᓯᐧ ᑯᐯᐠ ᑎᑲᐳᒥᒪᓯᓇᐠ

TABLEAU IV - TABLE IV

SECURITE DU REVENU DES CHASSEURS ET PIEGEURS CRIS FRAIS D'ADMINISTRATION DE 1976-77 A 1980-81
ADMINISTRATIVE COSTS OF THE CREE HUNTERS AND TRAPPERS INCOME SECURITY PROGRAM FROM 1976-77 TO 1980-81

SECTEURS D'ACTIVITE SECTORS OF ACTIVITY	1976-77	1977-78	1978-79	1979-80*	1980-81*
- Frais de transport et de communication Transport and communication costs	13 049,73$	11 155,70$	9 358,33$		
- Services professionels, administratifs et autres Professional, administrative and other services					
. services techniques technical services	86 365,38$	76 852,56$	87 412,25$	80 907,15$	133,023,20$
. personnel de soutien support staff	---	9 285,70$	7 193,55$	7 259,85$	6 148,80$
. loyers rent	---	---	---	---	9 986,00$
TOTAL	99 415,11$	97 293,96$	103 964,13$	88 167,00$	149 158,00$

* Année du gouvernement
Government fiscal year

5 ᑲ ᐃᑎᓯᓇᑕᒃ

ᐸᔪᒃᑉᐳᖕ ᐊᖕᐲᖕ ᒥᔭᑲᓇᐅᒃ ᐸᐸᐃᑯᑕᓇ ᑭᔅ
ᐊᖕᐲᖕ ᒥᔭᑲᓇᑦ ᐊᐌᖕ ᐸᔪᒃ ᒥᔑᑲᐤ
1979-80 & 1980-81

	1979-80	1980-81
ᐸᔪᒃᑉᐳᖕ ᐊᖕᐲᖕ ᒥᔭᑲᓇᐅᒃ ᐸᐸᐃᑯᑕᓇ		
. ᐅᑕᐑᒪᐤ	1 472,00$	1 612,00$
. ᐅᐑᒥᒪᑲᖕ	1 472,00$	1 612,00$
. ᐸᐃᑯᑕᓇ	589,00$	645,00$
. ᐸᐸᐃᑦ ᐁ ᐙᖕ	589,00$	645,00$
ᐊᖕᐲᖕ ᒥᔭᑲᓇᑦ ᐊᐌᖕ ᐸᔪᒃ ᒥᔑᑲᐤ	17,39$	19,04$

TABLEAU V - TABLE V

MONTANT DE BASE ET ALLOCATION QUOTIDIENNE
BASIC AMOUNT AND DAILY ALLOWANCE

1979-80 & 1980-81

	1979-80	1980-81
Montant de base/Basic amount		
. chef/head	1 472,00$	1 612,00$
. conjoint/consort	1 472,00$	1 612,00$
. unité familiale/family unit	589,00$	645,00$
. enfant/child	589,00$	645,00$
Allocation quotidienne/Daily allowance	17,39$	19,04$

ᑲ ᑳ ᐃᑎᓯᓇᑕᒡ

ᒫᒨ ᑳ ᐃᔅᐲᔅ ᑎᑉᐦᓚᒪᓂᒡ ᐸᐸᔦᒡ ᐃᔨᔨᐤ ᐃᑕᐅᓐ ᐁ ᑳᓂᐗᐸᒋᑲᓂᒡ :
ᐸᐸᐃᑯᑖᓇ ᑳ ᐃᔅᐲᔅ ᑎᑉᐦᐊᒧᐗᐸᑲᓂᐅᒡ ᐸᔦᒡᐸᐳᓐ ᐃᔅᐲᔅ ᑭᔮ ᑳ
ᐃᔅᐲᔅ ᒥᔮᑲᓂᐅᒡ ᐊᐍᓐᒋ ᐸᔦᒡ ᒋᔑᑳᐤ
1979-80 & 1980-81

ᐃᔨᔨᐤ ᐃᑕᐅᓐ	1979-80	1980-81
	ᒫᒨ ᑳ ᐃᔅᐲᔅ ᑎᑉᐦᐃᒪᓂᒡ	
01	1 987 878$	2 193 167$
02*	721 029$	807 181$
03	516 812$	685 006$
04	674 432$	844 449$
05	501 961$	622 076$
06	216 225$	242 976$
07	214 912$	249 606$
08	287 438$	368 615$
ᒫᒨ	5 120 687$	6 013 076$
	ᒫᒨ ᒥᓯᐗ ᐸᐸᐃᑯᑖᓇ ᑳ ᐃᔅᐲᔅ ᑎᑉᐦᐊᒧᐗᐸᑲᓂᐅᒡ	
01	350 260$	399 807$
02*	98 111$	106 559$
03	111 333$	135 274$
04	108 414$	156 465$
05	81 987$	124 912$
06	41 168$	51 496$
07	50 756$	48 497$
08	44 494$	59 103$
ᒫᒨ	886 524$	1 082 113$
	ᒫᒨ ᒥᓯᐗ ᑳ ᐃᔅᐲᔅ ᒥᔮᑲᓂᐅᒡ ᐊᐍᓐᒋ ᐸᔦᒡ ᒋᔑᑳᐤ	
01	1 637 617$	1 793 360$
02*	622 918$	700 622$
03	405 479$	549 732$
04	566 018$	687 984$
05	419 974$	497 161$
06	175 057$	191 480$
07	164 156$	201 109$
08	242 914$	309 512$
ᒫᒨ	4 231 163$	4 930 963$

TABLEAU VI - TABLE VI

TOTAL DES PRESTATIONS VERSEES: MONTANTS DE BASE ET ALLOCATIONS QUOTIDIENNES PAR LOCALITE
TOTAL BENEFITS PAID: BASIC AMOUNTS AND DAILY ALLOWANCES PER LOCALITY

1979-80 & 1980-81

LOCALITE LOCALITY	1979-80	1980-81
	TOTAL DES PRESTATIONS/TOTAL OF BENEFITS	
01	1 987 878$	2 193 167$
02*	721 029$	807 181$
03	516 812$	585 006$
04	674 432$	844 449$
05	501 961$	622 076$
06	216 225$	242 976$
07	214 912$	249 606$
08	287 438$	368 615$
TOTAL	5 120 687$	6 013 076$
	TOTAL DES MONTANTS DE BASE/ TOTAL OF BASIC AMOUNTS	
01	350 260$	399 807$
02*	98 111$	106 559$
03	111 333$	135 274$
04	108 414$	156 465$
05	81 987$	124 912$
06	41 168$	51 496$
07	50 756$	48 497$
08	44 494$	59 103$
TOTAL	886 524$	1 082 113$
	TOTAL DES ALLOCATIONS QUOTIDIENNES/ TOTAL OF DAILY ALLOWANCES	
01	1 637 617$	1 793 360$
02*	622 918$	700 622$
03	405 479$	549 732$
04	566 018$	687 984$
05	419 974$	497 164$
06	175 057$	191 480$
07	164 156$	201 109$
08	242 944$	309 512$
TOTAL	4 234 163$	4 930 963$

*Le village de Fort-George s'est relocalisé à Chisasibi en 1980-81.
The village of Fort-George was relocated in Chisasibi in 1980-81.

7 ᑳ ᐃᒋᔨᓇᑕᒡ

ᑎᑦᑐ ᒋᔑᑲᐤ ᑳ ᐃᔥᐱᔥ ᐧᑐᐦᐅᓇᓂᒡ ᐸᐸᐃᐤ ᐃᓯᓯᐤ ᐃᑕᐆᐧᐃᒡ ᑭᔭ ᑎᑦᑐ ᒋᔑᑲᐤ ᑳ ᐧᑐᐦᐅᒡ ᐸᐸᐃᑯᑕᓇ ᑭᔭ ᐸᔦᐤ ᒋᓴᓯᐤ
ᐄ ᑲᓇᐧᐋᐸᒪᑲᓇᒡ ᑭᔭ ᑖᐧ ᐊᑦᔑᒡ ᒋᓴᓯᐅᒡ ᐸᐸᐃᑯᑕᓇ

1979-80 & 1980-81

ᐃᓯᓯᐤ ᐃᑕᐅᐧ	ᑖᓐ ᑎᑦᑐ ᒋᔑᑲᐤ		ᐸᐸᐃᑯᑕᓇ		ᑎᑦᑐ ᒋᔑᓅ ᑳ ᐧᑐᐦᐅᒡ ᐸᐸᐃᑯᑕᓇ		ᑖᓐ ᒋᓴᓯᐅᒡ		ᐸᔦᐤ ᒋᓴᓯᐤ ᑳ ᐃᔥᐱᔥ ᐧᑐᐦᐅᒡ		ᐊᑦᔑᒡ ᒋᓴᓯᐅᒡ ᐸᐸᐃᑯᑕᓇ	
	1979-80	1980-81	1979-80	1980-81	1979-80	1980-81	1979-80	1980-81	1979-80	1980-81	1979-80	1980-81
01	89 870	104 182	284	285	316	365	450	446	200	234	1.58	1.56
02*	30 856	36 110	137	141	225	256	224	193	138	187	1.64	1.36
03	20 450	27 418	81	99	252	109	140	157	146	175	1.73	1.58
04	30 457	42 086	105	117	290	360	168	185	181	227	1.60	1.58
05	20 197	24 784	106	97	191	255	171	156	118	159	1.61	1.60
06	8 531	11 171	40	48	213	52	66	74	129	151	1.65	1.54
07	7 298	10 381	29	32	252	324	52	57	140	182	1.79	1.78
08	12 999	14 916	56	55	232	271	82	80	159	186	1.49	1.45
ᑖᓐ ᑭᔭ ᐧᐃᓴᐧᐁ	[illegible]20 558	271 048	838	874	263	310	1 353	1 348	163	201	1.61	1.54

* 1980-81 ᒋ ᐊᑦᐳᒡ ᒋᓴᔨᐱᐧᐃᓯᐅᒡ

TABLEAU VII - TABLE VII

NOMBRE DE JOURS PAR PERSONNES PAYES PAR LOCALITE, MOYENNE PAR UNITE DE BENEFICIAIRES ET PAR ADULTE AINSI QUE NOMBRE MOYEN D'ADULTES PAR UNITE DE BENEFICIAIRES
NUMBER OF MAN-DAYS PER LOCALITY, AVERAGE PER BENEFICIARY UNIT AND PER ADULT AS WELL AS THE AVERAGE NUMBER OF ADULTS PER BENEFICIARY UNIT

1979-80 & 1980-81

LOCALITE	TOTAL		NOMBRE D'UNITES DE BENEFICIAIRES/ NUMBER OF BENEFICIARY UNITS		MOYENNE PAR UNITE DE BENEFICIAIRES/ AVERAGE PER BENEFICIARY UNIT		ADULTES/ ADULTS		MOYENNE PAR ADULTE/ AVERAGE PER ADULT		ADULTES PAR UNITE DE BENEFICIAIRES/ ADULTS PER BENEFICIARY UNIT	
	1979-80	1980-81	1979-80	1980-81	1979-80	1980-81	1979-80	1980-81	1979-80	1980-81	1979-80	1980-81
01	89 870	104 182	284	285	316	365	450	446	200	234	1.58	1.56
02*	30 856	36 110	137	141	225	256	224	193	138	187	1.64	1.36
03	20 450	27 418	81	99	252	109	140	157	146	175	1.73	1.58
04	30 457	42 086	105	117	290	360	168	185	181	227	1.60	1.58
05	20 197	24 784	106	97	191	255	171	156	118	159	1.61	1.60
06	8 531	11 171	40	48	213	52	66	74	129	151	1.65	1.54
07	7 298	10 381	29	32	252	324	52	57	140	182	1.79	1.78
08	12 999	14 916	56	55	232	271	82	80	159	186	1.49	1.45
TOTAL ET/ OU MOYENNE TOTAL AND/ OR AVERAGE	220 558	271 048	838	874	263	310	1 353	1 348	163	201	1.61	1.54

* Le village de Fort-George s'est relocalisé à Chisasibi en 1980-81.
The village of Fort George was relocated in Chisasibi in 1980-81.

.8 ᑳ ᐃᑎᓯᓇᑕᒃ

ᑖᐧ ᑎᑦᑐᑕᓇ ᑳ ᐊᐸᒃᐦᐊᒃ ᐧᑐᐦᐅᓂᔮᐧ ᑭᔮ ᑕᐧ ᐊᑦᐦᔑᒃ ᐊᐧᐁᐧᒥ ᐸᐸᐃᑯᑕᓇ ᐅᑦ 1979-1980 ᐱᐦᐃᒻ 1980-1981, ᐸᐸᔪᒃ ᐃᔮᔨᐤ ᐃᑕᐅᐧ ᐁ̇ ᑲᓇᐧᐋᐸ-ᑕᑲᓇᒃ ᑭᔮ ᐸᐢᓴᐧᑦ ᐁ̇ ᐃᓇᓇᒃ ᑳ ᐃᐢᑯᐱᐧᑳ ᓇᐢᑦ ᑳ ᐃᐧᐱᐧᑳ ᐊᐧ ᑎᑦᑐᑕᓇ ᑳ ᐊᐸᒃᐦᐊᒃ ᐧᑐᐦᐅᓂᔮᐧ.

	1979-80	1980-81	(±%)
ᐊᑦᐦᔑᒃ ᒫᒨ ᐃᔮᔨᐤᒃ ᑳ ᐊᐸᒃᐦᐊᒃ ᐧᑐᐦᐅᓂᔮᐧ			
01	1 136	1 109	
02*	423	354	
03	398	411	
04	365	393	
05	362	332	
06	146	151	
07	115	125	
08	166	168	
ᒫᒨ	3 111	3 043	
ᑖᐧ ᑎᑦᑐᑕᓇ ᑳ ᐊᐸᒃᐦᐊᒃ ᐧᑐᐦᐅᓂᔮᐧ			
01	284	285	(+ 0.4)
02*	137	141	(+ 2.9)
03	81	99	(+22.2)
04	105	117	(+11.4)
05	106	97	(- 8.5)
06	40	48	(+20.0)
07	29	32	(+10.3)
08	56	55	(- 1.8)
ᒫᒨ ᑭᔮ ᐧᐃᓴᐧᐁ	838	874	(+ 4.3)
ᐊᑦᐦᔑᒃ ᐊᐧᐁᐧᒥ ᐸᐸᐃᑯᑕᓇ ᐸᐢᓴᐧᑦ ᐁ̇ ᐃᓇᓇᒃ			
01	4.00	3.89	
02*	3.09	2.50	
03	4.91	4.15	
04	3.48	3.74	
05	3.42	3.42	
06	3.65	3.14	
07	3.97	3.90	
08	2.96	3.05	
ᐧᐃᓴᐧᐁ	3.71	3.48	

TABLEAU VIII - TABLE VIII

NOMBRE ET TAILLE MOYENNE DES UNITES DE BENEFICIAIRES PAR LOCALITE POUR 1979-80 ET 1980-81, ET POURCENTAGE DE VARIATION PAR RAPPORT A 1979-80
NUMBER AND AVERAGE SIZE OF THE BENEFICIARY UNITS PER LOCALITY FOR 1979-80 AND 1980-81 AND PERCENTAGE OF VARIATION COMPARED TO 1979-80.

LOCALITE LOCALITY	1979-80	1980-81	(±%)
	TOTAL DES BENEFICIAIRES/TOTAL OF BENEFICIARIES		
01	1 136	1 109	
02*	423	354	
03	398	411	
04	365	393	
05	362	332	
06	146	151	
07	115	125	
08	166	168	
TOTAL	3 111	3 043	
	TOTAL DES UNITES DE BENEFICIAIRES/ TOTAL OF BENEFICIARY UNITS		
01	284	285	(+ 0.4)
02*	137	141	(+ 2.9)
03	81	99	(+22.2)
04	105	117	(+11.4)
05	106	97	(- 8.5)
06	40	48	(+20.0)
07	29	32	(+10.3)
08	56	55	(- 1.8)
TOTAL ET MOYENNE TOTAL AND AVERAGE	838	874	(+ 4.3)
	TAILLE MOYENNE/AVERAGE SIZE		
01	4.00 —	3.89	
02*	3.09	2.50	
03	4.91	4.15	
04	3.48	3.74	
05	3.42	3.42	
06	3.65	3.14	
07	3.97	3.90	
08	2.96	3.05	
MOYENNE/AVERAGE	3.71	3.48	

* Le village de Fort-George s'est relocalisé à Chisasibi en 1980-81.
The village of Fort George was relocated in Chisasibi in 1980-81.

9 ᑳ ᐃᑎᓯᓇᑕᐠ

ᑖᓐ ᑳ ᐃᑕᐦᒋᐠ ᐊᓐᒋ ᐁ ᐧᐋᒋᐠ ᑭᔓ ᐊᓐᒋ ᒥᓴᐳᐃᐠ ᑳ ᐊᐸᐠᐦᐊᐠ ᓇᑐᐦᐅᓂᐦᔭᓐ ᐅᐟ 1979-1980 ᐱᐦᐃᒼ 1980-1981, ᐁ ᑲᓂᐋᐸᑕᑲᓂᐠ ᐊᓐ ᐊᑕᐦᒋᐠ ᒫᒨ ᐃᔨᔨᐅᐠ. — 1979-80 & 1980-81					
	ᐊᑕᐦᒋᐠ ᒫᒨ ᐃᔨᔨᐅᐠ	ᑳ ᐃᑕᐦᒋᐠ ᒥᓴᐳᐃᐠ ᓇᑐᐦᐅᓂᐦᔭᓐ ᑳ ᐊᐸᐠᐦᐊᐠ	ᑳ ᐃᑕᐦᒋᐠ ᐁ ᐧᐋᒋᐠ ᓇᑐᐦᐅᓂᐦᔭᓐ ᑳ ᐊᐸᐠᐦᐊᐠ	ᐸᓯᐦᑲᓐ ᐁ ᐃᓇᓂᐠ ᑳ ᐃᑕᐦᒋᐠ ᐧᐋᒋᐠ	ᐸᓯᐦᑲᓐ ᐁ ᐃᑕᓂᐠ ᑳ ᑲ ᐃᑕᐦᒋᐠ ᒥᓴᐳᐃᐠ
1979-80	7 390	1 353	1 758	23.7%	18.3%
1980-81	7 684	1 348	1 695	22.0%	17.5%

TABLEAU IX - TABLE IX

PROPORTION DES ENFANTS ET DES ADULTES VISES PAR LE PROGRAMME
PAR RAPPORT A L'ENSEMBLE DE LA POPULATION
PROPORTION OF CHILDREN AND ADULTS AFFECTED BY THE PROGRAM
IN COMPARISON WITH THE ENTIRE POPULATION

1979-80 & 1980-81

	POPULATION TOTALE/ TOTAL POPULATION	NOMBRE D'ADULTES/ NUMBER OF ADULTS	NOMBRE D'ENFANTS/ NUMBER OF CHILDREN	% ENFANTS/ % CHILDREN	% ADULTES/ % ADULTS
1979-80	7 390	1 353	1 758	23.7%	18.3%
1980-81	7 684	1 348	1 695	22.0%	17.5%

10 ᑳ ᐃᑎᔑᓇᑕᒃ

ᒫᒨ ᑳ ᐃᔥᐲᔥ ᑎᐸᐦᐃᒪᓈᒃ ᑭᔾ ᑳ ᐃᔥᐲᔥ ᑎᐸᐦᐊᒧᐙᑲᓈᐅᒃ
ᐸᐸᐃᑯᑕᓇ ᐅᑦ 1979-1980 ᐱᐦᐃᒻ 1980-1981, ᐸᐸᐃᐧ
ᐃᔨᔫᐤ ᐃᑕᐅᓐ ᐁ ᑲᓇᐙᐸᑕᑲᓈᒃ ▪
1979-80 & 1980-81

ᐃᔨᔫᐤ ᐃᑕᐅᓐ	1979-80	1980-81
	ᑎᑦᑐ ᑕᓇ ᑳ ᐊᐸᒃᐦᐊᒃ ᓐᑐᐦᐅᔑᔾᓐ	
01	284	285
02	137	141
03	81	99
04	105	117
05	106	97
06	40	48
07	29	32
08	56	55
ᒫᒨ	838	874
	ᒫᒨ ᑳ ᐃᔥᐲᔥ ᑎᐸᐦᐃᒪᓈᒃ	
01	1 987 878,00$	2 193 167,00$
02	721 029,00$	807 181,00$
03	516 812,00$	685 006,00$
04	674 432,00$	844 449,00$
05	501 691,00$	622 076,00$
06	216 225,00$	242 976,00$
07	214 912,00$	249 606,00$
08	287 438,00$	368 615,00$
ᒫᒨ	5 120 687,00$	6 013 076,00$
	ᑳ ᐃᔥᐲᔥ ᑎᐸᐦᐊᒧᐙᑲᓈᐅᒃ ᐸᐸᐃᑯᑕᓇ	
01	7 000,00$	7 695,00$
02	5 263,00$	5 725,00$
03	6 380,00$	6 919,00$
04	6 423,00$	7 218,00$
05	4 733,00$	6 413,00$
06	5 406,00$	5 062,00$
07	7 411,00$	7 800,00$
08	5 133,00$	6 702,00$
ᒫᒨ	6 111,00$	6 880,00$

ᐊᓐ ᒫᒨ ᑳ ᐃᔥᐲᔥ ᑎᐸᐦᐃᒪᓈᒃ ᐊᐤᑯᓐ ᑳ ᐃᔥᐲᔥ ᑎᐸᐦᐃᒪᓈᒃ ᑲᒥᔥ ᐊᒍᓂᑲᓈᐧᐃᒃ ᐊᓐᒥ
ᐊᐧᐁᓐᒥ ᐧᐃᒃᐦᐃᐧᐋᐤ ᓂᔾᓐ ᑳ ᐊᐸᒃᐦᐊᒃ ▪

TABLEAU X - TABLE X

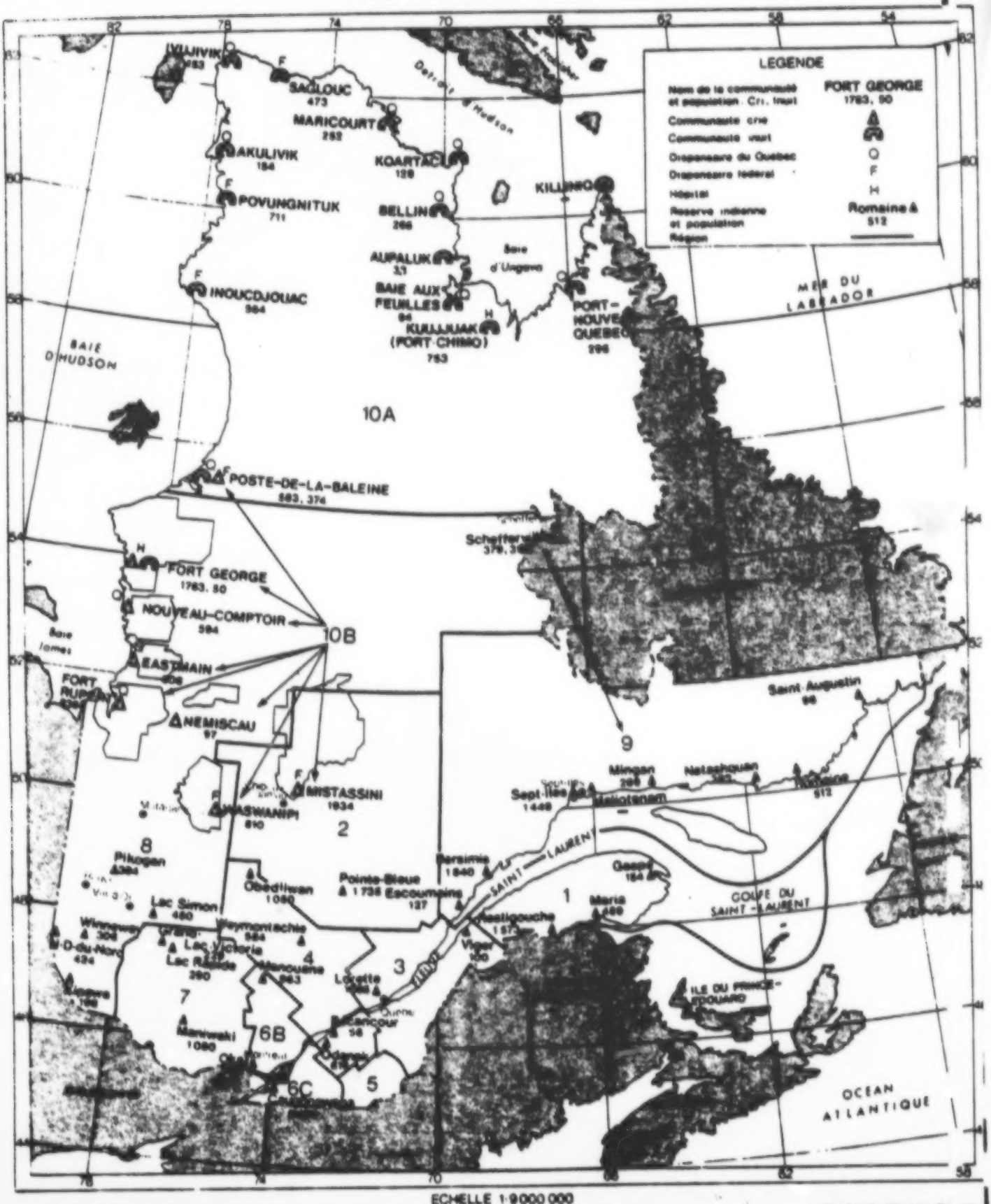
MONTANTS TOTAUX ET MOYENS VERSES AUX UNITES DE BENEFICIAIRES PAR LOCALITE
TOTAL AND AVERAGE AMOUNTS PAID TO THE BENEFICIARY UNITS PER LOCALITY

1979-80 & 1980-81

LOCALITE / LOCALITY	1979-80	1980-81
	NOMBRE D'UNITES DE BENEFICIAIRES/ NUMBER OF BENEFICIARY UNITS	
01	284	285
02	137	141
03	81	99
04	105	117
05	106	97
06	40	48
07	29	32
08	56	55
TOTAL	838	874
	TOTAL VERSE*/TOTAL PAID*	
01	1 987 878,00$	2 193 167,00$
02	721 029,00$	807 181,00$
03	516 812,00$	685 006,00$
04	674 432,00$	844 449,00$
05	501 691,00$	622 076,00$
06	216 225,00$	242 976,00$
07	214 912,00$	249 606,00$
08	287 438,00$	368 615,00$
TOTAL	5 120 687,00$	6 013 076,00$
	MOYENNE PAR UNITE DE BENEFICIAIRES/ AVERAGE PER BENEFICIARY UNIT	
01	7 000,00$	7 695,00$
02	5 263,00$	5 725,00$
03	6 380,00$	6 919,00$
04	6 423,00$	7 218,00$
05	4 733,00$	6 413,00$
06	5 406,00$	5 062,00$
07	7 411,00$	7 800,00$
08	5 133,00$	6 702,00$
MOYENNE/AVERAGE	6 111,00$	6 880,00$

* Le total correspond aux prestations versées après les rajustements apportés en regard des paiements reçus par certains bénéficiaires du Bien-être social ou des services sociaux de la Bande.
The total corresponds to the benefits paid after adjustments with respect to payments received by certain beneficiaries from Welfare or the Band's social services

LOCALISATION DES COMMUNAUTES AMERINDIENNES ET INUIT DU QUEBEC



Direction de la Santé communautaire et des services aux autochtones
Ministère des Affaires sociales

Service du nouveau Québec et des Communautés autochtones
Janvier 1979 ; revision, novembre 1979